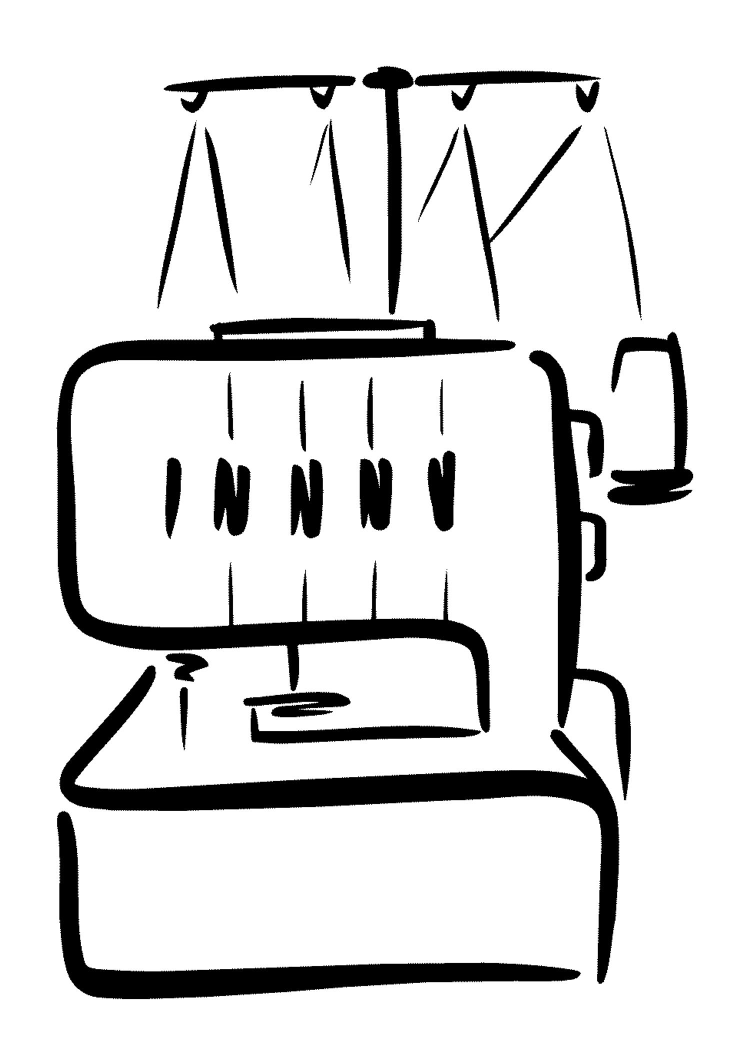


SERGER
Owner's Manual

MAQUINA DE OVERLOCK
Manual de Instrucciones

MACHINE À SURFILAGE
Manuel d'instructions

Model, Modelo, Modèle 385.16677



Sears, Roebuck and Co., Hoffman Estates, IL 60179 U.S.A. www.sears.com

793-800-177

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:
Read all instructions before using this appliance.

DANGER – To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this serger from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
2. Always unplug before replacing a Serger bulb. Replace bulb with same type rated 15 Watts.

WARNING – To reduce the risk of burns, fire, electric shock or injury to persons:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this Serger is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this owner's manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this owner's manual.
3. Never operate this Serger if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.
   Return this Serger to the nearest Sears store or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air opening blocked. Keep ventilation openings of this Serger and foot controller free from accumulation of lint, dust and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
9. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
10. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the serger needle.
11. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
12. Do not use bent needles.
13. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
14. Switch this Serger off ("O") when making any adjustment in the needle area, such as threading the needle, changing the needle, threading the bobbin, changing the presser foot, and the like.
15. Always unplug this Serger from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other adjustments mentioned in this owner's manual.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

NOTE: Serger design and specifications are subject to change without prior notice.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tomar ciertas precauciones básicas de seguridad, como las siguientes: Lea todas las instrucciones antes de utilizar este aparato.

PELIGRO – Para reducir el riesgo de choque eléctrico:

1. No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté enchufado. Desenchufe siempre la máquina de la toma eléctrica inmediatamente después de utilizarla y antes de limpiarla.
2. Desenchufe la máquina cada vez que vaya a cambiar la bombilla. Cambie la bombilla por otra de mismo tipo 15 W.

AVISO – Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, choque eléctrico o heridas a personas:

1. No deje que nadie utilice la máquina como si fuera un juguete. Preste especial atención cuando la máquina sea utilizada por niños (a) o cerca de ellos (a).
2. Utilice el aparato únicamente para los usos descritos en este manual del usuario.
   Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante e indicados en este manual del usuario.
3. Nunca utilice esta máquina si tiene un enchufe o un cable en mal estado, si no funciona correctamente, si se ha golpeado o está dañada, o si ha caído en agua.
   Envíe esta máquina a la tienda o centro de mantenimiento Sears más cercano si es necesario examinarla, repararla o someterla a ajustes eléctricos o mecánicos.
4. No utilice nunca el aparato si tiene bloqueada alguna vía de ventilación. Mantenga las vías de ventilación de esta máquina y el pedal de control libres de pelusa, polvo y trozos de tela.
5. No deje caer ni introduzca ningún tipo de objeto en ninguna abertura.
6. No utilice la máquina en exteriores.
7. No utilice la máquina donde se empleen productos de aerosol (spray) o donde se administre oxígeno.
8. Para desconectar, ponga todos los controles en la posición OFF ("O") y desenchufe la áquina.
9. No tire del cable para desenchufar. Para desenchufar hay que agarrar el enchufe, no el cable.
10. Mantenga los dedos alejados de todas las piezas móviles. Tenga especial cuidado alrededor de la aguja de la máquina de coser.
11. Utilice siempre la placa de agujas adecuada. Una placa incorrecta puede hacer que se rompa la aguja.
12. No utilice agujas que estén dobladas.
13. No tire de la tela ni la empuje mientras esté cosiendo. La aguja podría desviarse y romperse.
14. Apague esta máquina ("O") cada vez que tenga que hacer ajustes en la zona de la aguja, como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, enhebrar la bobina, cambiar el prensatelas y operaciones similares.
15. Desenchufe esta máquina cada vez que tenga que desmontar cubiertas, engrasar, o hacer cualquier otro de los ajustes mencionados en este manual del usuario.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

NOTA: Diseño y especificaciones de la máquina podrían cambiar sin preaviso.

CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes:
Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

DANGER *—Pour réduire les risques d'électrocution.*

1. *Il ne faut jamais laisser un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Il faut toujours débrancher cette machine á coudre de la prise électrique murale, après son utilisation ou avant de la nettoyer.*
2. *Il faut toujours débrancher la machine avant de remmplacer une ampoule électrique. Remplacez l'ampoule par une ampoule du même type de 15 W.*

AVERTISSEMENT *—Afin de réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles:*

1. *Il ne faut pas se servir de la machine comme d'un jouet. Il faut faire trés atention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou à proximité de ceux-ci.*
2. *Utilisez cette machine uniquement pour les utilisations prévues, telles qu'elles sont décrites dans le manuel de la machine.*
   Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels qu'ils sont indiqués dans le manuel de la machine.
3. *Il ne faut jamais faire fonctionner la machine sile câble ou la prise est endommagé(e), si elle ne fonctionne pas correctement, si on l'a laissée tomber, si elle est edommagée ou si elle est tombée dans l'eau.*
   Retoumez la machine au magasin ou au centre de réparation Sears le plus proche, afin de la faire examiner, réparer ou d'effectuer des réglages électriques ou mécaniques.
4. *Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine siles orifices d'aération sont colmatés. Tenez les orifices d'aération de cette macine à coudre et le curseur d'escamotage du pied-de-biche exempts de toute accumulation de peluches, poussières et de morceaux de chiffon.*
5. *Il ne faut jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les orifices.*
6. *Il ne faut pas l'utiliser en plein air.*
7. *Il ne faut pas la faire fonctionner si des produits en aérosol (vaporisateur) sont utilisés où s'il y a une installation d'oxygène.*
8. *Pour la débrancher, toumez le commutateur à la position Arrêt ("O"), puis retirez la prise de la douille.*
9. *Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour la débrancher, saisissez la prise, et non pas le câble électrique.*
10. *Tenez les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. Il faut faire particulièrement attention dans la zone proche de l'aiguille de la machine.*
11. *Il faut toujours utiliser la semelle de piqûre correcte. Si la semelle de piqûre ne convient pas, l'aiguille risque de se briser.*
12. *N'utilisez pas d'aiguilles courbées.*
13. *Ne tirez ni ne poussez pas le tissu pendant les piqûres. Cela risque de faire dévier l'aiguille et de provoquer sa cassure.*
14. *Avant de fire des réglages dans la zone de l'aiguille tels qu'enfiler l'aiguille, changer l'aiguille, enfiler la canette ou changer le pied-de-biche, etc., mettez le commutateur de la machine sur Arrêt ("O").*
15. *Débranchez toujours la machine de la douille électrique avant de retirer les capots, de la graisser ou de faire tous autres réglages mentionnés dans le manuel de la machine.*

CONSERVEZ CETTE NOTICE

REMARQUE: Les spécifications et conception de la machine sujettes à modifications sans préavis.

Kenmore Serger Warranty

25 Year Limited Warranty on Serger Die-Cast Metal Internal Frame
For 25 years from the date of purchase, Sears will provide free repair for the die-cast metal internal frame of this serger if it is defective in material or workmanship.

5 Year Limited Warranty on Internal Mechanical Components
For 5 years from the date of purchase, Sears will provide free repair for the internal mechanical components of this serger if they are defective in material or workmanship. This 5 year warranty does not include belts, loopers or knives, which are only included in the 90 day warranty described below.

2 Year Limited Warranty on Serger Exterior Components
For 2 years from the date of purchase, Sears will provide free repair for all components of the serger exterior if they are defective in material or workmanship. This 2 year warranty does not include needle plates or accessory parts, which are only included in the 90 day warranty described below.

2 Year Limited Warranty on Electrical Equipment
For 2 years from the date of purchase, Sears will provide free repair for the electrical equipment of this serger, if any part of it, including motor, wiring, electronic circuitry, switch and speed control, is defective in material or workmanship. This 2 year warranty does not include light bulbs, which are only included in the 90 day warranty described below.

90 Day Limited Warranty on Mechanical Adjustments and Specified Parts
For 90 days from the date of purchase, Sears will provide:

- free mechanical adjustments necessary for the proper operation of this serger, except for normal machine care maintenance as described in the owner's manual.
- free replacement of belts, light bulbs, loopers, knives, needle plates, and accessory parts if defective in material or workmanship

This 90 day warranty does not include serger needles, which are expendable parts.

Warranty Service
All warranty service is available by returning this serger to the nearest Sears Parts & Repair Center.

If this serger is used for other than private family purposes, all warranty service is available for only 90 days from the date of purchase.

Except for 90 Days on Mechanical Adjustments and Specified Parts (see above), all warranty service covers **only** defects in material and workmanship. Sears will **not** pay for:

1. A service technician to instruct the user in correct product installation, operation or maintenance.
2. A service technician to clean or maintain this product.
3. Damage to or failure of this product if it is not installed, operated or maintained according to all instructions supplied with the product.
4. Damage to or failure of this product resulting from accident, abuse, misuse or use for other than its intended purpose.
5. Damage to or failure of this product caused by the use of detergents, cleaners, chemicals or utensils other than those recommended in all instructions supplied with the product.
6. Damage to or failure of parts or systems resulting from unauthorized modification(s) made to this product.

Disclaimer of implied warranties; limitation of remedies:
The customer's sole and exclusive remedy under this limited warranty shall be product repair as provided herein. Implied warranties, including warranties of merchantability or fitness for a particular purpose, are limited to one year or the shortest period allowed by law. Sears shall not be liable for incidental or consequential damages. Some states and provinces do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, or limitations or the duration of implied warranties of erchantability or fitness, so these exclusions or limitations may not apply to you.

All warranty coverage applies only while this appliance is used in the United States or Canada.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

Sears, Roebuck and Co., D/817WA, Hoffman Estates, IL 60179

Garantía de la máquina remalladora Kenmore

Garantía limitada de 25 años para la estructura interna de metal moldeado de la máquina remalladora
A partir de la fecha de compra, Sears le ofrece una garantía de 25 años que le permitir reparar de forma gratuita la estructura interna de metal moldeado de su máquina remalladora, en caso de que haya algún tipo de defecto en el material o en la mano de obra.

Garantía limitada de 5 años para los componentes mecánicos internos
A partir de la fecha de compra, Sears le ofrece una garantía de 5 años que le permitir reparar de forma gratuita los componentes mecánicos internos de su máquina remalladora, en caso de que haya algún tipo de defecto en el material o en la mano de obra. Esta garantía de 5 años no cubre las correas, los loopers ni las cuchillas. Todas estas partes cuentan con la garantía de 90 días que se describe más adelante.

Garantía limitada de 2 años para los componentes externos de la máquina remalladora
A partir de la fecha de compra, Sears le ofrece una garantía de 2 años que le permitir reparar de forma gratuita todos los componentes de la parte externa de la máquina remalladora, en caso de que haya algún tipo de defecto en el material o en la mano de obra. Esta garantía de 2 años no cubre placas para agujas ni los accesorios. Todas estas partes cuentan con la garantía de 90 días que se describe más adelante.

Garantía limitada de 2 años para el equipo eléctrico
A partir de la fecha de compra, Sears le ofrece una garantía de 2 años que le permitir reparar de forma gratuita el equipo eléctrico de la máquina remalladora, en caso de que se detecte algún tipo de defecto en el material o en la mano de obra de cualquiera de las partes, incluyendo el motor, el cableado, el circuito eléctrico, el interruptor y el control de velocidades. Esta garantía de 2 años no incluye las bombillas. Las bombillas cuentan con la garantía de 90 días que se describe más adelante.

Garantía limitada de 90 días para ajustes mecánicos y para algunas partes específicas
A partir de la fecha de compra, Sears ofrece los siguientes servicios durante un lapso de 90 días:

- Ajustes mecánicos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento de la máquina remalladora, con excepción del trabajo de mantenimiento normal que se describe en el manual del usuario (Sin cargo).
- Reemplazo de correas, bombillas, loopers, cuchillas, placas para agujas y accesorios, en caso de que se detecte algún tipo defecto en el material o en la mano de obra.

Esta garantía de 90 días no incluye las agujas de la máquina remalladora, ya que éstas son partes desgastables.

Servicio de garantía
Para hacer válida su garantía, entregue la máquina remalladora en el Centro de repuestos y reparaciones de Sears más cercano a su domicilio.

Si esta máquina remalladora se utilizara con fines distintos de los familiares, el servicio de garantía se extender únicamente a 90 días a partir de la fecha de compra.

Con excepción de la garantía de 90 días que cubre los ajustes mecánicos y algunas partes específicas (ver más arriba), todos los servicios de garantía cubrirán **sólo** los defectos en el material o en la mano de obra. Sears **no se** har responsable económicamente de:

1. Técnicos para asesorar al usuario sobre la correcta instalación, funcionamiento ni operación del producto.
2. Técnicos para limpiar o realizar trabajos de mantenimiento de este producto.
3. Daños o fallas que se pudieran producir en este producto por no instalarlo, operarlo o mantenerlo tal como se explica en el manual de instrucciones que se proporciona de forma adjunta.
4. Daños o fallas que se pudieran producir como consecuencia de accidentes, mal uso, abuso o uso con fines diferentes de los especificados.
5. Daños o fallas que se pudieran producir como consecuencia del uso de detergentes, productos de limpieza, productos químicos o utensilios que no sean los que se recomiendan en el manual de instrucciones que se proporciona de forma adjunta.
6. Daños o fallas que pudieran producirse en las partes o sistemas como consecuencia de alteracion(es) no autorizada(s) que se haga(n) en este producto.

Descargo de responsabilidad de las garantías implícitas; limitaciones en la solución:
La única y exclusiva solución que se le proporcionar al cliente bajo esta garantía limitada ser la reparación del producto, tal como aqu se expresa. Las garantías implícitas, incluidas las garantías de aptitud para la venta e idoneidad para un fin concreto se limitan a un año o al período mínimo que permita la ley. Sears no ser responsable de los daños fortuitos o indirectos. Algunos estados no autorizan la exclusión o la limitación de los daños indirectos o fortuitos, o la limitación sobre el período de vigencia de
las garantías implícitas de de aptitud para la venta e idoneidad, de modo que es posible que las exclusiones o limitaciones antes citadas no se apliquen a todos los usuarios.

La cobertura de la garantía rige únicamente para las máquinas que se utilicen dentro del territorio de Estados Unidos o Canad.

Esta garantía proporciona una serie de derechos específicos al usuario, quien podría además tener otros derechos que varían según el estado en el que se encuentre.

Sears, Roebuck and Co., D/817WA, Hoffman Estates, IL 60179

Garantie pour surjeteuse Kenmore

Garantie limitée de 25 ans *pour l'armature interne en métal moul de la surjeteuse*
Pendant les 25 ans suivant la date d'achat, Sears prendra sa charge la réparation de l'armature interne en métal moul de cette surjeteuse en cas de défaut matériel ou de fabrication.

Garantie limitée de 5 ans *pour les composants mécaniques internes*
Pendant les 5 ans suivant la date d'achat, Sera prendra sa charge la réparation des composants mécaniques internes de cette surjeteuse en cas de défaut matériel ou de fabrication. Cette garantie de 5 ans ne s'applique pas aux ceintures, aux boucleurs ou aux couteaux, qui sont uniquement couverts dans la garantie de 90 jours décrite ci-dessous.

Garantie limitée de 2 ans *pour les composants externes de la surjeteuse*
Pendant les 2 ans suivant la date d'achat, Sears prendra sa charge la réparation de tous les composants externes de la surjeteuse en cas de défaut matériel ou de fabrication. Cette garantie de 2 ans ne s'applique pas aux plaques aiguille ou aux accessoires, qui sont uniquement couverts par la garantie de 90 jours décrite ci-dessous.

Garantie limitée de 2 ans *pour l'équipement électrique*
Pendant les 2 ans suivant la date d'achat, Sears prendra sa charge la réparation de l'équipement électrique de cette surjeteuse, en cas de défaut matériel ou de fabrication concernant le moteur, le câblage, les circuits électriques, l'interrupteur ou le système de commande de vitesse. Cette garantie de 2 ans ne s'applique pas aux ampoules électriques, qui sont uniquement couvertes par la garantie de 90 jours décrite ci-dessous.

Garantie limitée de 90 jours *pour les réglages mécaniques et les composants spécifiques*
Pendant les 90 jours suivant la date d'achat, Sears prendra sa charge :
- *Les réglages mécaniques nécessaires au bon fonctionnement de cette surjeteuse sont gratuits, sauf en ce qui concerne l'entretien normal de la machine décrit dans le mode d'emploi.*
- *Le remplacement des ceintures, des ampoules électriques, des boucleurs, des couteaux, des plaques aiguille et des accessoires est gratuit en cas de défaut matériel ou de fabrication.*

Cette garantie de 90 jours ne s'applique pas aux aiguilles de la surjeteuse, qui ne sont pas indispensables.

Service de garantie
Pour bénéficier du service de garantie totale, vous devez rapporter cette surjeteuse au centre de réparation et de pièces détachées Sears le plus proche de chez vous.

Si cette surjeteuse est utilisée hors du cadre familial et priv, le service de garantie totale sera uniquement valable durant les 90 jours suivant la date d'achat.

À l'exception de la garantie de 90 jours concernant les réglages mécaniques et les composants spécifiques (voir ci-dessus), le service de garantie totale s'applique ***uniquement*** *aux défauts matériels et de fabrication.*
Sears ***ne*** *prendra pas sa charge :*
1. *L'emploi d'un technicien pour montrer l'utilisateur comment bien installer, faire fonctionner ou entretenir le produit.*
2. *L'emploi d'un technicien pour nettoyer ou entretenir ce produit.*
3. *Les pannes ou dégâts subis par ce produit si les instructions d'installation, de fonctionnement ou d'entretien de ce produit n'ont pas ét respectées.*
4. *Les pannes ou dégâts subis par ce produit en cas d'accident, d'abus ou de mauvaise utilisation de ce dernier.*
5. *Les pannes ou dégâts subis par ce produit en cas d'utilisation de détergents, produits d'entretien, produits chimiques ou ustensiles autres que ceux recommandés dans les instructions fournies.*
6. *Les pannes ou dégâts subis par des composants ou systèmes suite une ou plusieurs modification(s) non autorisées de ce produit.*

Dégagement de responsabilit concernant les garanties tacites; limitation des recours :
Le seul recours exclusif dont dispose le client dans le cadre de cette garantie limitée est la réparation du produit, comme nomm ci-après. Les garanties tacites, y compris les garanties de qualit marchande ou de bon fonctionnement dans un but précis, sont limitées un an ou la plus courte période permise par la loi.
La sociét Sears ne saurait être tenu responsable de tout dommage fortuit ou accessoire. Certains États ou provinces ne reconnaissent pas l'exclusion ou la limitation des dommages fortuits ou accessoires, ni les restrictions quant la durée des garanties tacites de qualit marchande ou de bon fonctionnement. Il est donc possible que ces exclusions ou restrictions ne vous concernent pas.

La garantie totale est uniquement valable si cet appareil est utilis aux États-Unis ou au Canada.

Cette garantie vous confère des droits spécifiques reconnus par la loi, ainsi que d'autres droits éventuels qui peuvent varier d'un État l'autre.

Sears, Roebuck and Co., D/817WA, Hoffman Estates, IL 60179

Machine Specifications

Item	Specification
Sewing speed	1,300 s.p.m
Stitch length (feed amount)	1 - 4 mm (Ordinary average 3)
Differential feed ratio	1: 0.5 - 1: 2.2
Overedge stitch width	3 threads: 3.5 mm or 5.7 mm / 4 threads: 5.7 mm
Needle bar stroke	26.5 mm
Presser foot rise	5 mm
Needle	HA-1 SP #11 or #14
Number of threads	3 or 4
Machine dimensions	Width 311 mm X Depth 271 mm X height 280 mm
Weight	14.3 lbs

Especificaciones de la máquina

Artículo	Especificación
Velocidad de costura	1300 s.p.m (máxima)
Longitud de puntada (cantidad de alimentación)	1 - 4 mm (promedio ordinario 3)
Relación de avance diferencial	1: 0.5 - 1: 2.2
Ancho de puntada de sobrehilado	3 hilos: 3.5 mm o 5.7 mm / 4 hilos: 5.7 mm
Carrera de la barra de agujas	26.5 mm
Elevación del prensatelas	5 mm
Aguja	HA-1 SP #11 o #14
Cantidad de hilos	3 o 4
Dimensiones de la máquina	Ancho, 311 mm, fondo 271 mm, altura 280 mm
Peso	14.3 lbs

Caractéristiques de la machine

Description	*Caractéristiques*
Vitesse de couture	*1300 s. p. m (Maximum)*
Longueur du point (montant de l'entraînement)	*1 à 4 mm (Moyenne ordinaire 3)*
Rapport d'entraînement différentiel	*1: 0.5 -1: 2.2*
Largeur du point de surjet	*3 fils: 3,5 mm ou 5,7 mm / 4 fils: 5,7 mm*
Course de la barre à aiguille	*26,5 mm*
Levage du pied presseur	*5 mm*
Aiguilles	*HA-1 SP n° 11 ou n° 14*
Nombre de fils	*3 ou 4*
Dimensions de la machine	*Largeur 311 mm X Profondeur 271 mm X Hauteur 280 mm*
Poids de la machine	*14.3 livres*

PROTECTION AGREEMENTS

In the U.S.A.

Master Protection Agreements

Congratulations on making a smart purchase. Your new Kenmore® product is designed and manufactured for years of dependable operation. But like all products, it may require preventive maintenance or repair from time to time. That's when having a Master Protection Agreement can save you money and aggravation.

Purchase a Master Protection Agreement now and protect yourself from unexpected hassle and expense.

The Master Protection Agreement also helps extend the life of your new product. Here's what's included in the Agreement:

- ☑ Expert service by our 12,000 professional repair specialists
- ☑ Unlimited service and no charge for parts and labor on all covered repairs
- ☑ "No-lemon" guarantee — replacement of your covered product if four or more product failures occur within twelve months
- ☑ Product replacement if your covered product can't be fixed
- ☑ Annual Preventive Maintenance Check at your request — no extra charge
- ☑ Fast help by phone — phone support from a Sears technician on products requiring in-home repair, plus convenient repair scheduling
- ☑ Power surge protection against electrical damage due to power fluctuations
- ☑ Rental reimbursement if repair of your covered product takes longer than promised

Once you purchase the Agreement, a simple phone call is all that it takes for you to schedule service. You can call anytime day or night, or schedule a service appointment online.

Sears has over 12,000 professional repair specialists, who have access to over 4.5 million quality parts and accessories. That's the kind of professionalism you can count on to help prolong the life of your new purchase for years to come. Purchase your Master Protection Agreement today!

Some limitations and exclusions apply.
For prices and additional information call 1-800-827-6655.

Sears Installation Service

For Sears professional installation of home appliances, garage door openers, water heaters, and other major home items, in the U.S.A. call 1-800-4-MY-HOME®

Acuerdo Principal de Protección

En E.E.U.U.

Felicitaciones por haber hecho una compra Inteligente. Su nuevo producto Kenmore® está diseñado y fabricado para años de fiable operación. Pero como todo producto puede requerir de mantenimiento preventivo o reparaciones de vez en cuando. Entonces es cuando el tener un Acuerdo Principal de Protección puede ahorrarle dinero y disgustos.

Compre un Acuerdo Principal de Protección ahora y protéjase de problemas y expensas inesperadas.

El Acuerdo Principal de Protección también ayuda a extender la vida de su nuevo producto.
Aquí está lo que se incluye en el Acuerdo:

- ☑ **El Servicio Profesional** de nuestros 12.000 especialistas en reparaciones.
- ☑ **Servicio Ilimitado** sin cargo por partes o trabajo en todas las reparaciones cubiertas.
- ☑ **Garantía de Reemplazo** — reemplazamos su producto cubierto en el acuerdo si cuatro o más fallas del mismo ocurren en el plazo de doce meses.
- ☑ **Reemplazo del Producto** si su producto cubierto en el acuerdo no puede ser reparado.
- ☑ **Mantenimiento Anual Preventivo** a su pedido- sin cargo extra.
- ☑ **Ayuda Rápida por Teléfono** — ayuda telefónica por un técnico especialista de Sears en productos que requieren arreglo en casa, además puede fijar una cita conveniente para reparación.
- ☑ **Protección Eléctrica** contra fluctuaciones de la electricidad que puede producir daños
- ☑ **Reembolso de la Renta** si la reparación de su producto cubierto en el acuerdo toma más tiempo que el prometido.

Una vez que usted compra el acuerdo una simple llamada telefónica es todo lo que le tomará para fijar una cita de servicio. Usted puede llamar a cualquier hora, día o noche, o fijar la cita de servicio por el online.

Sears tiene más de 12.000 profesionales especialistas en reparaciones, que tienen acceso a más de 4.5 millones de partes y accesorios. Esa es la clase de profesionalismo con la que usted puede contar para prolongar la vida de su nueva compra en años por venir. ¡Compre su Acuerdo Principal de Protección hoy!

Algunas limitaciones y exclusiones pueden aplicarse.
Por precios e información adicional llame al 1-800-827-6655.

Servicio de Instalación Sears

Para el servicio profesional de instalación de de aparatos del hogar, controles para abrir puerta de garaje, calentadores de agua, y otros artículos mayores del hogar, llame en E.E.U.U., al 1-800-4-MY-HOME®

TABLE OF CONTENTS

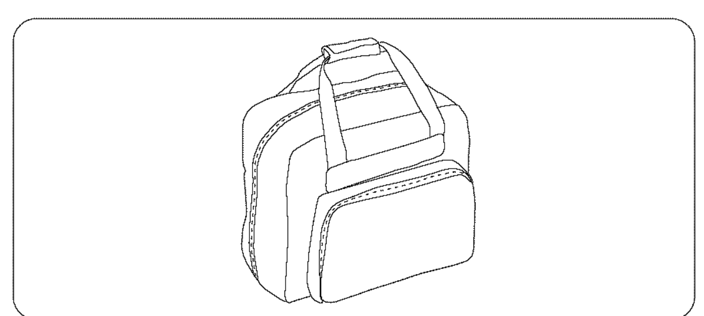
ÍNDICE

TABLE DES MATIERES

SECTION I. NAME OF PARTS

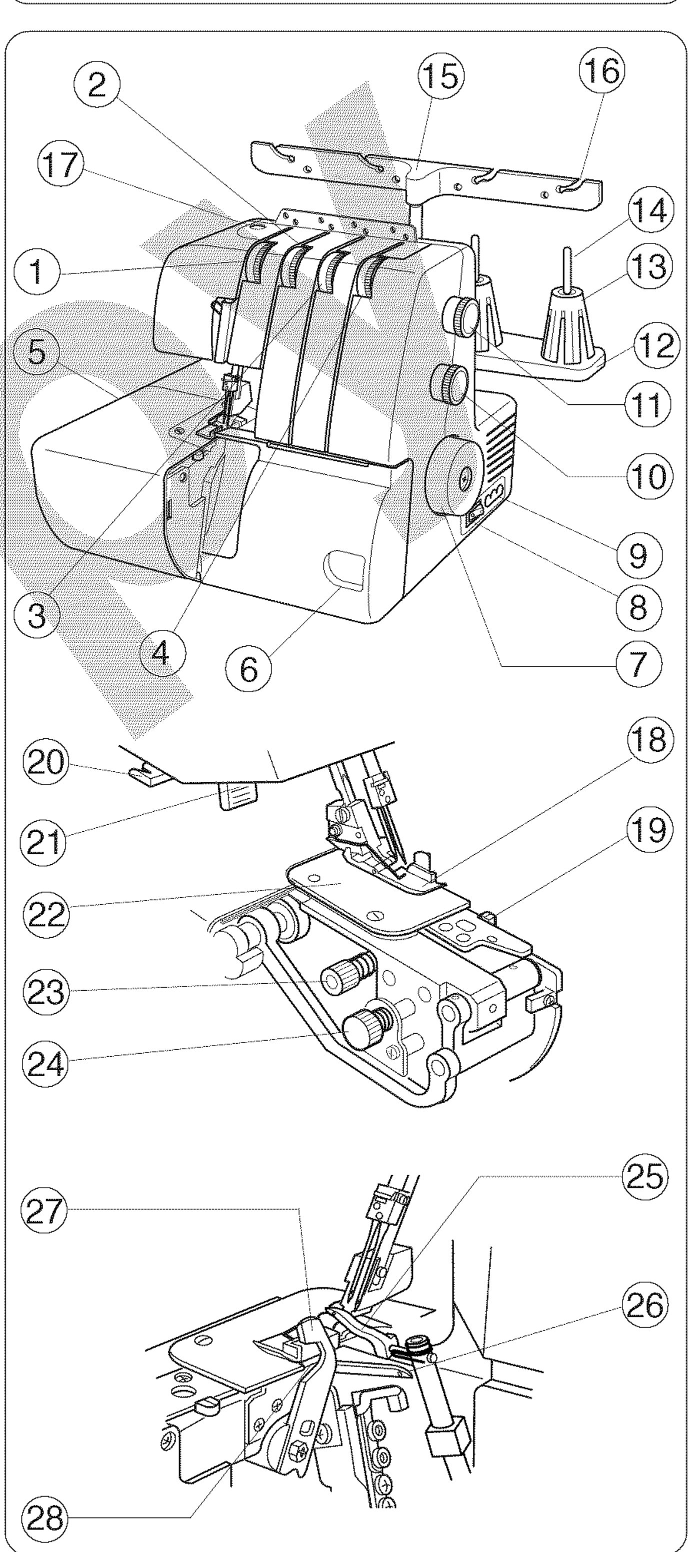
Serger Tote Bag (RSOS # 97603) (U.S.A. only)

Serger tote bag is available through sears.com and the RSOS (Retail Special Order System) catalog at your nearest Sears retail store.



Names of Parts

1. Left needle thread tension dial
2. Right needle thread tension dial
3. Upper looper thread tension dial
4. Lower looper thread tension dial
5. Side cover
6. Looper cover
7. Handwheel
8. Power switch
9. Machine socket
10. Differential feed dial
11. Stitch length dial
12. Spool stand
13. Spool holder
14. Spool pin
15. Thread guide bar
16. Thread guide
17. Pressure adjusting screw
18. Presser foot
19. Needle plate setting knob
20. Thread cutter
21. Presser foot lifter
22. Needle plate
23. Upper knife release knob
24. Cutting width adjusting dial
25. Upper looper
26. Lower looper
27. Upper knife
28. Lower knife



SECCIÓN I. NOMBRE DE LAS PARTES

Bolsa de mano (RSOS # 97603) (Solo E.E.U.U)

Usted encontrará bolsas de mano en el catálogo RSOS disponible en las tiendas Sears.

Nombres de las Piezas

(1) Regulador de tensión de hilo de la aguja izquierda
(2) Regulador de tensión de hilo de la aguja derecha
(3) Regulador de tensión de hilo del enhebrador superior
(4) Regulador de tensión de hilo del enhebrador inferior
(5) Cubierta lateral
(6) Cubierta del enhebrador
(7) Volante
(8) Interruptor de corriente eléctrica
(9) Tomacorriente de la máquina
(10) Regulador del avance diferencial
(11) Regulador del largo de puntada
(12) Soporte del carrete
(13) Porta carrete
(14) Espiga de carrete
(15) Barra de guía-hilos
(16) Guía-hilos
(17) Tornillo para ajuste de la presión
(18) Pie prensatela
(19) Perilla para graduar la plancha de aguja
(20) Cortador de hilo
(21) Elevador del pie prensatela
(22) Plancha de aguja
(23) Perilla para soltar la cuchilla superior
(24) Regulador para el corte de anchura
(25) Enhebrador superior
(26) Enhebrador inferior
(27) Cuchilla superior
(28) Cuchilla inferior

PARTIE I. IDENTIFICATION DES PIÉCES DE LA MACHINE

Sac de transport (RSOS # 97603) (Seulement États-Unis)

Vorte sac de transport est disponible sur le catalogue RSOS dans le magasin Sears le plus prohe de chez vous.

Nom des pièces

(1) *Cadran de tension du fil de l'aiguille gauche*
(2) *Cadran de tension du fil de l'aiguille droite*
(3) *Cadran de tension du fil du boucleur supérieur*
(4) *Cadran de tension du fil du boucleur inférieur*
(5) *Couvercle latéral*
(6) *Couvercle du boucleur*
(7) *Volant*
(8) *Interrupteur*
(9) *Douille de la machine*
(10) *Cadran d'entraînement différentiel*
(11) *Cadran de longueur des points*
(12) *Support de bobine*
(13) *Porte-bobine*
(14) *Broche à bobine*
(15) *Barre de guide-fil*
(16) *Guide-fil*
(17) *Vis de détente*
(18) *Pied presseur*
(19) *Bouton de réglage de la plaque à aiguille*
(20) *Coupe-fil*
(21) *Releveur du pied presseur*
(22) *Plaque à aiguille*
(23) *Bouton de dégagement du couteau supérieur*
(24) *Cadran de réglage de la largeur de coupe*
(25) *Boucleur supérieur*
(26) *Boucleur inférieur*
(27) *Couteau supérieur*
(28) *Couteau inférieur*

Available Accessories and Attachments

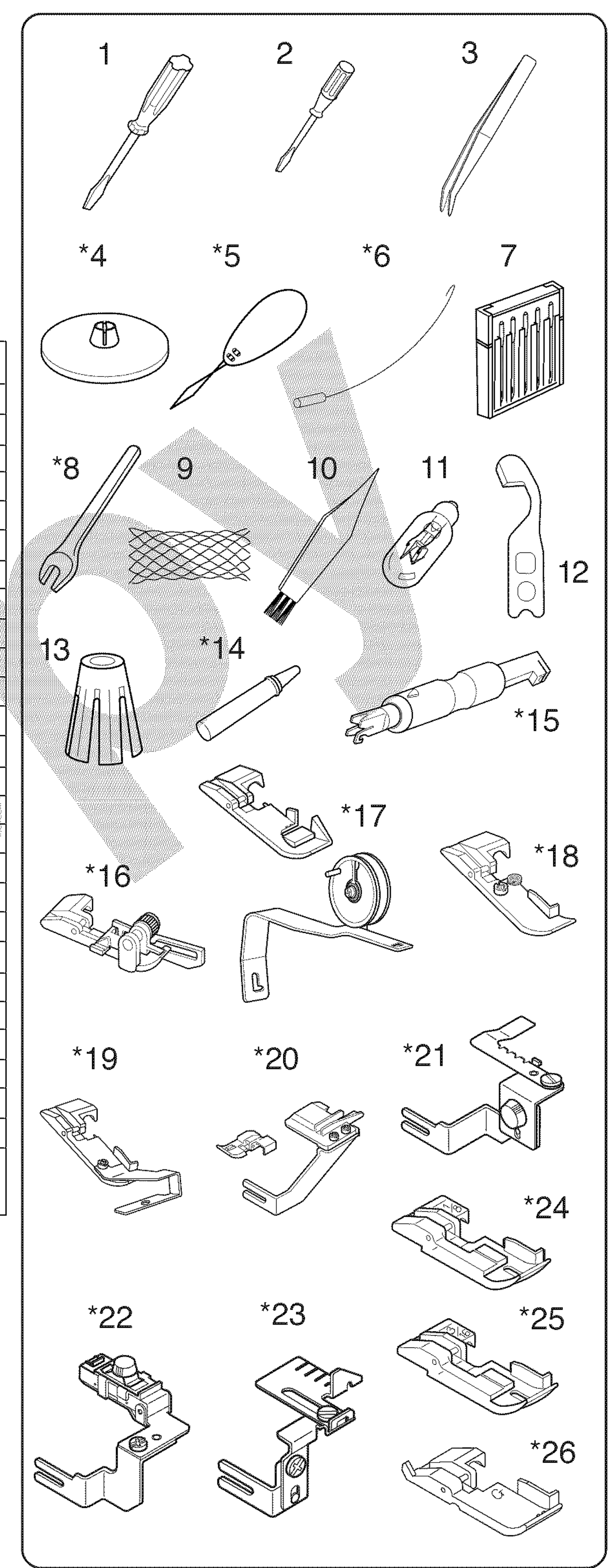
To order parts and accessories listed below, call:
1-800-4-MY-HOME® (1-800-469-4663)
Call anytime, day or night (U.S.A. and Canda)

When ordering parts and accessories, provide the following information:
1. Part Number
2. Part Name
3. Model Number of Machine

Ref. No.	Part No.	Description
1	784810002	Screwdriver (large)
2	792030005	Screwdriver (small)
3	624801001	Tweezers
4	*822020503	Spool cap
5	*784805004	Needle threader
6	*784806005	Looper threader
7	784860100	Needle set
8	*784809008	Spanner
9	624806006	Net
10	802424004	Lint brush
11	000009803	Light bulb
12	788127007	Upper knife
13	784223105	Spool holder
14	*741814003	Oil
15	*200254801	Needle threader
16	*200209100	Blind stitch foot
17	*200211105	Taping foot with tape reel
18	*200212106	Cording foot (1)
19	*200213107	Cording foot (2)
20	*200228105	Pearl sewing attachment
21	*200230100	Gathering attachment
22	*200231101	Elastic attachment
23	*200229106	Cloth guide
24	*200232102	1/8 "piping foot
25	*200233103	3/16 "piping foot
26	*200249102	Gathering foot
* These items are not furnished with the machine, but may be ordered per instructions above.		

To order additional parts not listed above for a do-it-yourself repair (U.S.A. only):

1. Using the Internet, type in "www3.sears.com" to reach the Sears Parts Web site.
2. Follow the prompts, and enter your serger model number. You can find your serger model number on the back of your machine, on the Nomenclature Plate. Enter the first eight digits of this number, followed by an asterisk (example:385.16677*).



Accesorios y refacciones disponibles

Para ordenar las partes y accesorios listados abajo, llame al:
1-800-4-MY-HOME® (1-800-469-4663)
Appeler en tout ternps, jour et nuit (États-Unis et Canada).

Al ordenar partes y accesorios, proporcione la siguiente información:
1. Número de parte
2. Nombre de la parte
3. Modelo de la máquina

Referencia	No. de pieza	Descripción
1	784810002	Destornillador (grande)
2	792030005	Destornillador (pequeño)
3	624801001	Pinzas
4	*822020503	Tapa de carrete
5	*784805004	Enhebrador de agujas
6	*784806005	Enfilador del enhebrador
7	784860100	Juego de agujas
8	*784809008	Llave de tuerca
9	624806006	Red
10	802424004	Cepillo para pelusa
11	000009803	Bombilla
12	788127007	Cuchilla superior
13	784223105	Soporte de carrete
14	*741814003	Aceite
15	*200254801	Enhebrador de agujas
16	*200209100	Pie para puntadas invisibles
17	*200211105	Pie para cinta con carrete de cinta
18	*200212106	Pie del cordón (1)
19	*200213107	Pie del cordón (2)
20	*200228105	Accesorio de costura perla
21	*200230100	Accesorio de fruncido
22	*200231101	Accesorio para elástico
23	*200229106	Guiatelas
24	*200232102	Pie de ribete 1/8"
25	*200233103	Pie de ribete de 3/16"
26	*200249102	Pie de fruncido

* Estos artículos no se suministran con la máquina, pero se pueden pedir siguiendo las instrucciones anteriores.

Para ordenar partes adicionales para reparar su máquina, siga estos pasos (Solo E.E.U.U):

1. Escriba en la pantalla de Internet <<www3.sears.com>> para visitar el sitio web de Sears Parts.
2. Siga las instrucciones y escriba su número de modelo de la máquina de coser. Ud. encontrará el número de modelo detrás de la máquina, en la Placa de Identificación. Escriba las ocho primeras cifras de este número, seguido de un asterisco (ejemplo:385.16677*).

Accessoires et pièces disponibles

Pour commander les pièces et les accessoires listés ci-dessous, composez:
1-800-LE-FOYER *(1-800-533-6937)*
24h/24, 7j/7

Pour commander des pièces ou accessoires, veuillez préparer les informations suivantes:
1. Numéro de la pièce
2. Nom de la pièce
3. Référence du modèle de la machine

Référence	*N° de pièce*	**Désignation**
1	784810002	*Gros tournevis*
2	792030005	*Petit tournevis*
3	624801001	*Brucelles*
4	*822020503	*Capuchon à bobine*
5	*784805004	*Enfile-aiguille*
6	*784806005	*Enfileur du boucleur*
7	784860100	*Jeu d'aiguilles*
8	*784809008	*Clef*
9	624806006	*Filets*
10	802424004	*Brosse à peluches*
11	000009803	*Ampoule électrique*
12	788127007	*Lame supérieure*
13	784223105	*Porte-bobine*
14	*741814003	*Huile*
15	*200254801	*Enfile-aiguille*
16	*200209100	*Pied ourlet invisible*
17	*200211105	*Pied à coller avec bobine de bande adhésive*
18	*200212106	*Pied-guide cordonnet (1)*
19	*200213107	*Pied-guide cordonnet (2)*
20	*200228105	*Accessoire de couture perle*
21	*200230100	*Accessoire de fronceur*
22	*200231101	*Accessoire pour élastique*
23	*200229106	*Guide-tissu*
24	*200232102	*1/8" pied ganseur*
25	*200233103	*3/16" pied ganseur*
26	*200249102	*Pied fronceur*

** Ces articles ne sont pas fourmis avec la machine, mais peuvent être commandés comme indiqué ci-dessus.*

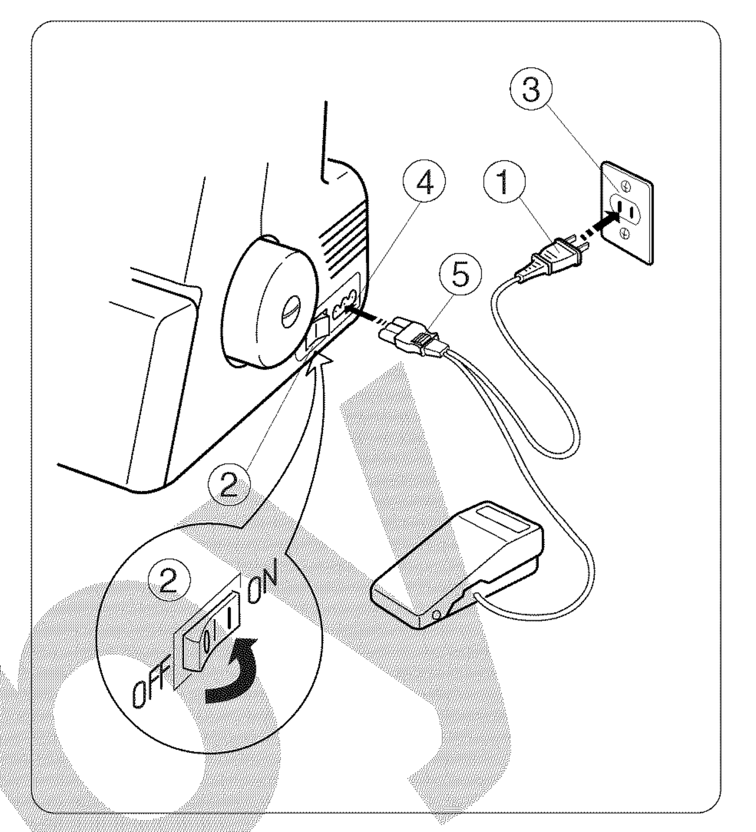
SECTION II. GETTING READY TO SEW

Connecting Machine to Power Supply

① Power supply plug
② Power switch
③ Outlet
④ Machine socket
⑤ Machine plug

Before connecting the power cord, make sure the voltage and frequency shown on the machine conform to your electrical power.

1. Turn off the power switch ②.
2. Insert the machine plug ⑤ into the machine socket ④.
3. Insert the power supply plug ① into the outlet ③.
4. Turn the power switch ② to activate the power.



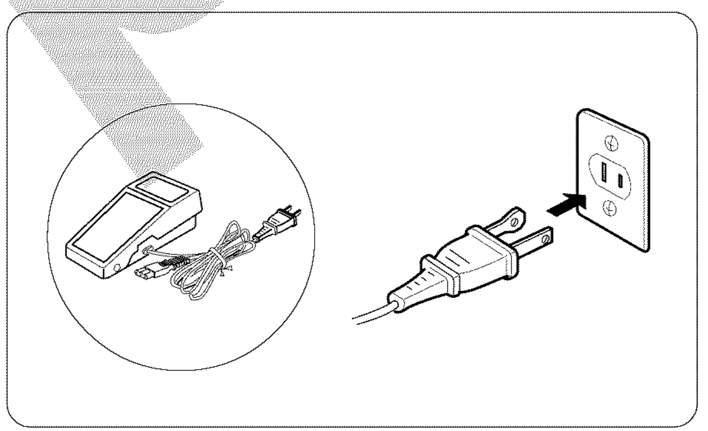


Before Using Your Serger

Before using your serger for the first time, place a piece of waste fabric under the presser foot and run the machine with thread for a few minutes. Wipe away any oil which may appear.

For Your Safety

* While in operation, always keep your eyes on the serging area. Do not touch any moving parts, such as handwheel or needle.
* Always turn off the power switch and unplug from the power supply:
  - When leaving the machine unattended
  - When attaching or removing any parts
  - When cleaning the machine
* Do not place anything on the foot control, when not sewing.

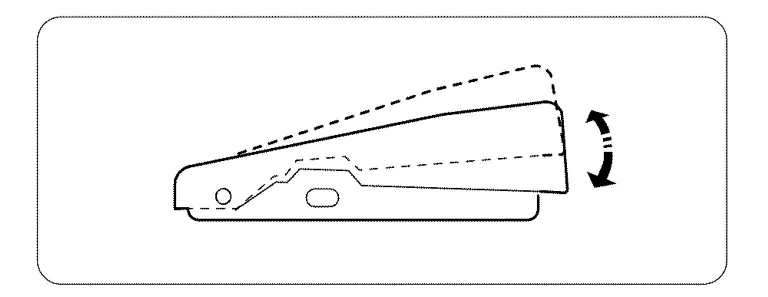


Polarized Plug

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of an electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.
Foot Controller Model YC-482J or TJC-150 is used with Sewing Machine Model 385.16677XXX.
(XXX represents numbers 000 through 999).

Controlling Serging Speed

Serging speed can be varied by the foot control.
The harder you press on the foot control, the faster the machine runs.



SECCIÓN II. PREPARE LA MAQUINA PARA COSER

Conexión de la máquina a la red eléctrica

① Clavija de toma de corriente
② Interruptor de corriente
③ Red eléctrica
④ Enchufe de la máquina
⑤ Clavija de la máquina

Antes de enchufar el cable de conexión a la red de corriente asegúrese de que el voltaje y la frecuencia de la máquina, mostrados en la placa de identificación, coincidan con los de la red de suministro en su hogar.

1. Desconecte el interruptor de corriente ② .
2. Introduzca la clavija de la máquina ⑤ en el enchufe de la máquina ④ .
3. Introduzca la clavija de toma de corriente①a la red③.
4. Oprima el interruptor de corriente ② para encender la máquina y la bombilla.

Cuando utilice por primera vez su overlock

Cuando utilice por primera vez su máquina de coser, coloque una pieza de tela debajo del el prensatelas y haga funcionar la máquina con hilo, durante unos pocos minutos. Es normal que aparezcan salpicaduras de aceite, límpielas y cosa normalmente.

Para su seguridad

* Cuando cosa, no pierda de vista el área de costura. No toque ninguna pieza en movimiento tal como volante o aguja.
* Apague siempre la máquina con el interruptor de corriente y desenchufe la clavija de toma de corriente cuando:
  - Deje la máquina desatendida.
  - Vaya a poner o quitar alguna pieza.
  - Limpie la máquina.
* No ponga nada encima del pedal de control al no coser.

Clavija polarizada

Para aparatos con clavija polarizada (una pieza del enchufe más ancha que la otra).
A fin de evitar el riesgo de descargas eléctricas, esta clavija está diseñada de forma que sólo puede introducirse en un sentido dentro de una toma de corriente polarizada. Si no encaja completamente en la toma de corriente, invierta la clavija. Si tampoco encaja de esta forma póngase en contacto con un electricista cualificado para que le instale una toma de corriente apropiada. No intente modificar la clavija de ninguna forma.
Con esta máquina de coser Modelo 385.16677XXX deberá usarse el pedal de control Modelo YC-482J o TJC-150. (XXX representa los numeros 000 a 999.)

Control de la velocidad de costura

El pedal de control sirve para regular la velocidad de la costura. La velocidad se regula pulsando el pedal de control con la planta del pie, a más presión, más velocidad.

PARTIE II. PRÉPAREZ-VOUS À COUDRE

Branchez la machine

①Prise électrique
②Interrupteur de courant
③Prise de courant
④Prise de la machine
⑤Fiche de raccord électrique

Avant de brancher le cordon d'alimentation, assurez-vous que la tension et la fréquence indiquées sur la machine sont conformes à votre installation électrique.

1. *Tout d'abord, éteignez la machine (Basculez l'interrupteur ② à OFF).*
2. *Ensuite, branchez la fiche de raccord électrique ⑤ sur la prise de la machine ④.*
3. *Connectez la prise électrique ① à la prise de courant③.*
4. *Appuyez sur l'interrupteur ② pour mettre la machine sous tension et allumer l'ampoule d'éclairage ⑥.*

Les premières fois que vous utilisez votre machine

Les premières fois que vous utilisez votre machine, placez une chute de tissu sous le pied presseur et faites fonctionner la machine avec fil pendant quelques minutes. Essuyez les traces d'huile qui pourraient se produire.

Consignes de sécurité

* *Pendant la couture, gardez toujours les yeux sur la couture en cours et ne touchez aucune des parties mobiles, telles que le volant ou l'aiguille.*
* *Eteignez et débranchez systématiquement la machine de la prise de courant:*
  - *lorsque vous laissez la machine sans surveillance.*
  - *lorsque vous fixez ou retirez des parties détachables.*
  - *lorsque vous nettoyez la machine.*
* *Ne placez rien sur la pédale de contrôle, en ne causant pas.*

Prise polarisée

Pour les appareils ayant une prise polarisée (une lame plus large que l'autre). Afin de réduire les risques de choc électrique, cette prise de branchement est conçue pour s'adapter à la prise électrique murale dans un seul sens. Si elle ne rentre pas complètement dans la prise, retournez-la. Si elle ne se branche toujours pas, faites appel à un électricien qualifié qui installera une prise appropriée. N'essayez pas de modifier la prise.
La pédale de contrôle YC-482J ou TJC-150 s'utilise avec la machine modèle 385.16677XXX.
(XXX Représente les nombres de 000 à 999.)

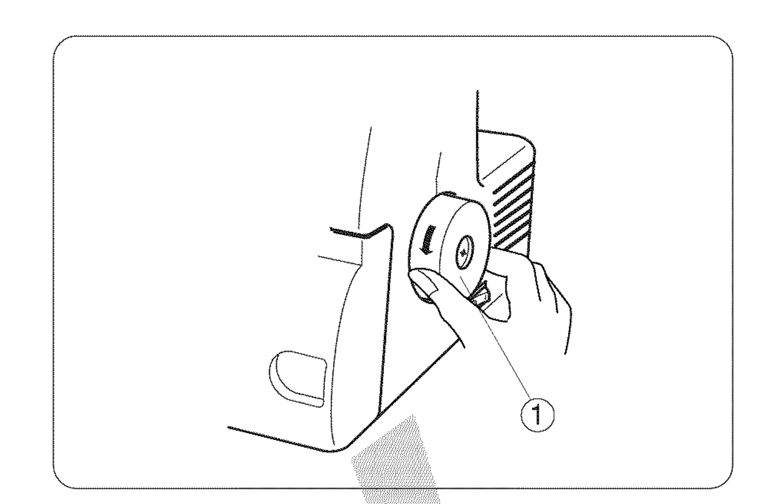
Contrôlez la vitesse de couture

On change la vitesse de couture à l'aide de la pédale de contrôle. Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine va vite.

How to Turn the Handwheel

Always turn the handwheel toward you (Counter-clockwise).

① Handwheel

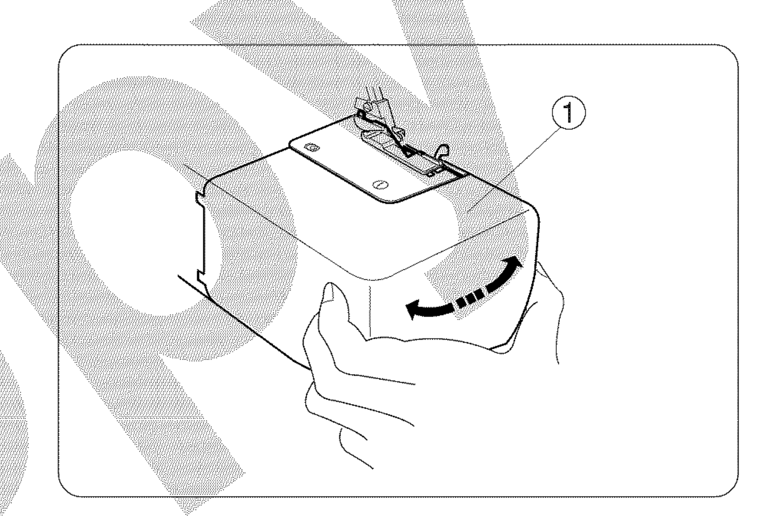


Opening and Closing the Side Cover

To open:
Push the side cover to the left.

To close:
Push the side cover to the right.

① Side cover

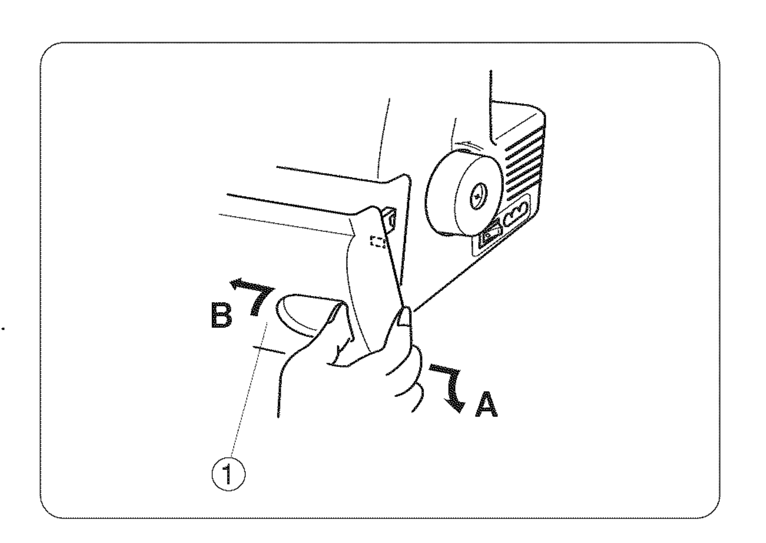


Opening and Closing the Looper Cover

To open: **A**
While pushing with the thumb to the right as far as it will go, pull the looper cover toward you.

To close: **B**
Lift the looper cover and push it against the machine. The looper cover snaps into its position automatically.

① Looper cover



NOTE:
Always close both the side cover and the looper cover when the machine is in use.

Cómo girar el volante

Siempre gire el volante hacia usted (en sentido contrario al reloj).

① Volante

Comment tourner le volant

Tourner toujours le volant vers soi (dans le sens antihoraire).

① *Volant*

Abrir y cerrar la cubierta lateral

Para abrir:
Empuje la cubierta lateral hacia la izquierda.

Para cerrar:
Empuje la cubierta lateral hacia la derecha.

① Cubierta lateral

Ouverture et fermeture du couvercle latéral

Pour ouvrir:
Pousser le couvercle latéral vers la gauche.

Pour fermer:
Pousser le couvercle latéral vers la droite.

① *Couvercle latéral*

Abrir y cerrar la cubierta del enhebrador

Para abrir: **A**
Con el pulgar empuje hacia la derecha lo más que pueda a la vez que hala la cubierta del enhebrador hacia usted.

Para cerrar: **B**
Levante la cubierta del enhebrador y empújela hacia la máquina.
La cubierta del enhebrador encaja en su posición automáticamente.

① Cubierta del enhebrador

NOTA:
Siempre cierre la cubierta lateral y la cubierta del enhebrador cuando la máquina esté funcionando.

Ouverture et fermeture du couvercle du boucleur

Pour ouvrir: **A**
Tirer le couvercle du boucleur vers soi, tout en le poussant à l'aide du pouce vers la droite aussi loin que possible.

Pour fermer: **B**
Soulever le couvercle du boucleur et le pousser vers la machine.
Le couvercle du boucleur s'enclenche en place automatiquement.

① *Couvercle du boucleur*

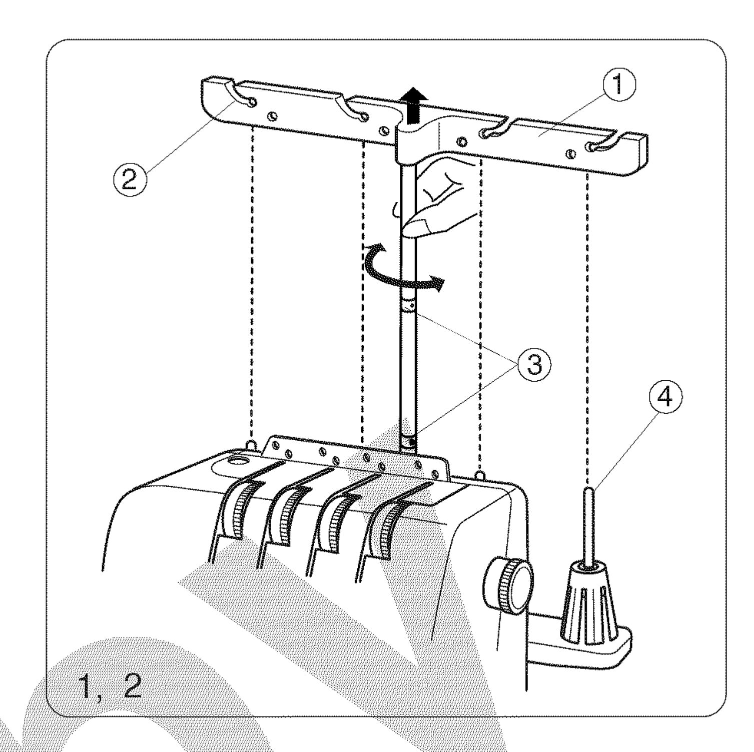
NOTE:
Toujours fermer le couvercle latéral et le couvercle du boucleur lors de l'utilisation de la machine.

The Position of Thread Guide Bar

1. Pull the thread guide bar up as far as it will go.
2. Turn the thread guide bar so that the thread guides are right above the spool pins.

   ① Thread guide bar
   ② Thread guide
   ③ Stoppers
   ④ Spool pin

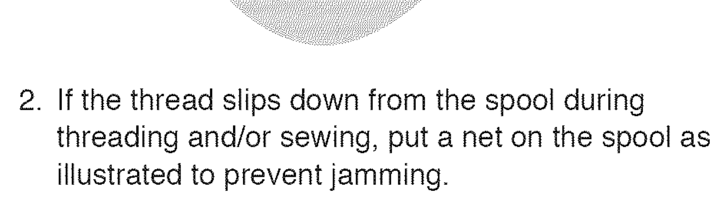
* Make sure to lock the thread guide of the guide pole in the correct position with the two stoppers.

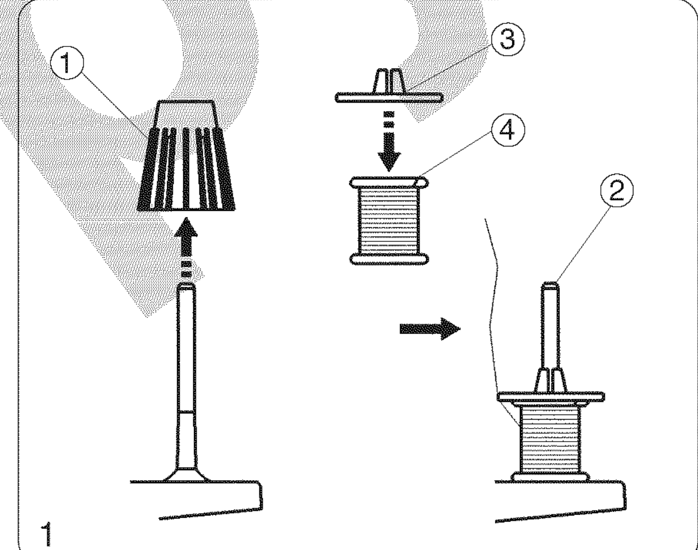


Attaching the Spool Holder Cap and Net

1. When you use a small thread spool, pull out the spool holder from the spool pin. Then place the spool with its slit side up, and put the spool holder cap on top of it.

   ① Spool holder
   ② Spool pin
   ③ Spool holder cap
   ④ Slit

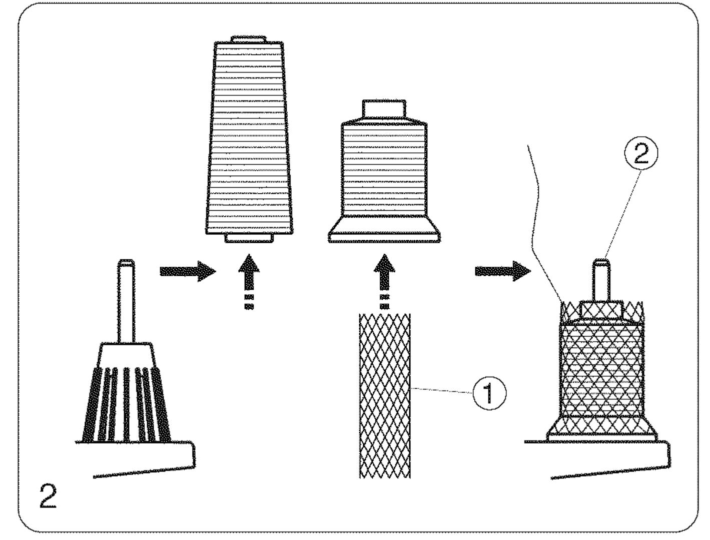




2. If the thread slips down from the spool during threading and/or sewing, put a net on the spool as illustrated to prevent jamming.

* The spool holder cap is an optional accessory.

   ① Net
   ② Spool pin



La posición de la barra guía-hilos

1. Hale la barra guía-hilos hacia arriba lo más que pueda.
2. Gire la barra guía-hilos de modo que los guía-hilos estén justo encima de las espigas de los carretes.

① Barra guía-hilos
② Guía-hilos
③ Retenes
④ Espiga del carrete

* Asegúrese de fijar los tapones del poste de guíahilos en la posición correcta con los dos tapones.

Position de la barre de guide-fil

1. Tirer la barre de guide-fil aussi haut que possible.
2. Tourner la barre de guide-fil pour que les guide-fils soient juste au-dessus des broches à bobine.

① *Barre de guide-fil*
② *Guide-fil*
③ *Butées*
④ *Broche à bobine*

* *Veillez à fixer le poteau du guide du fil en position correcte par les deux taquets.*

Acoplar la tapa y la red del porta carrete

1. Cuando use un carrete pequeño de hilo, retire el porta carrete de la espiga del carrete. Luego coloque el carrete con el lado de la ranura hacia arriba, y coloque encima la tapa del porta carrete.

① Porta carrete
② Espiga del carrete
③ Tapa del porta carrete
④ Ranura

2. Si el hilo se desliza hacia abajo del carrete durante el enhebrado y/o la costura, ponga una red en el carrete como se muestra en la figura, para impedir que se enrede.

* La tapa es accesorio opcional.

① Red
② Espiga del carrete

Pose du capuchon du porte-bobine et du filet

1. En cas d'utilisation d'une petite bobine de fil, sortir le porte-bobine de la broche à bobine. Placer la bobine en orientant la fente vers le haut et poser le capuchon de bobine sur la bobine.

① *Porte-bobine*
② *Broche à bobine*
③ *Capuchon du porte-bobine*
④ *Fente*

2. Si le fil glisse vers le bas pendant l'enfilage et/ou la couture, poser un filet sur la bobine comme illustré, afin d'éviter tout blocage.

* *Le capuchon du porte-bobine est d'accessoire facultatif.*

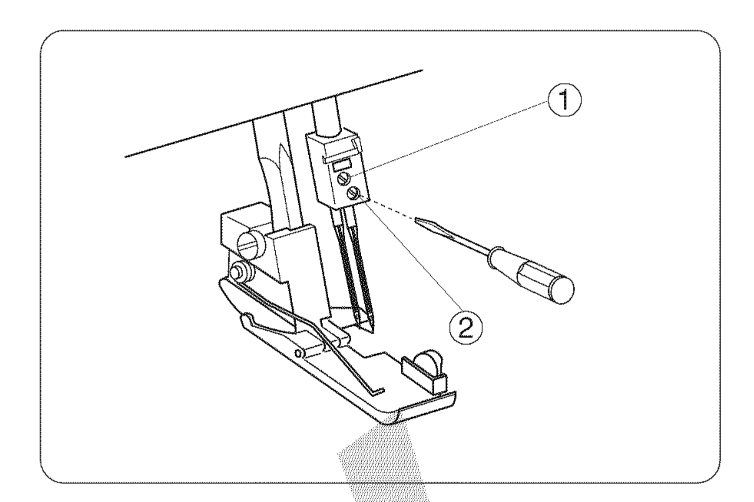
① *Filet*
② *Broche à bobine*

Changing Needle

Turn off the power switch and unplug the machine.

Raise the needle to its highest position.

Then loosen the left or right needle clamp screw for the needle you are going to remove.



(1) Needle clamp screw on the left

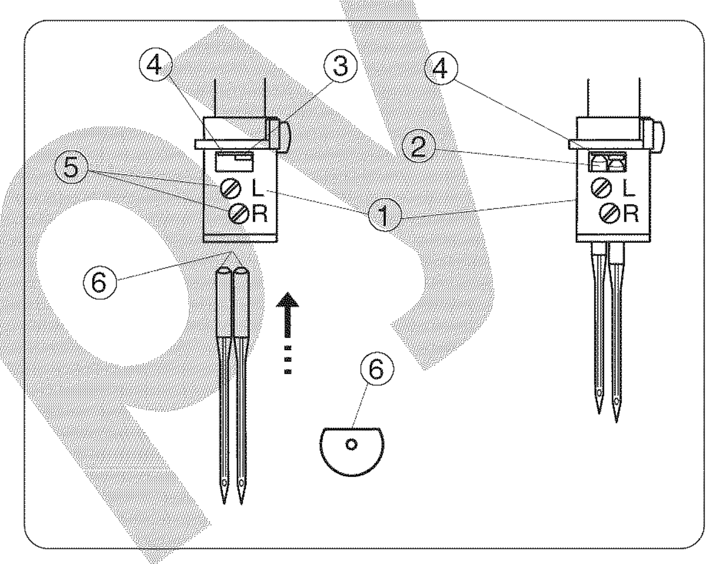
(2) Needle clamp screw on the right

* Use HA-1SP #14 Needle or #11.



To attach the needle on the right :

Insert a new needle into the needle clamp with the flat side to the back until the top of the needle touches the stopper pin, then tighten the needle clamp screw on the right.



To attach the needle on the left :

Insert a new needle into the needle clamp with the flat side to the back until the top of the needle touches the edge of the needle bar, then tighten the needle clamp screw on the left.

* When the needles are set correctly, the left needle is higher than the right one.
* Use HA-1SP #14 Needle or #11.

(1) Needle clamp

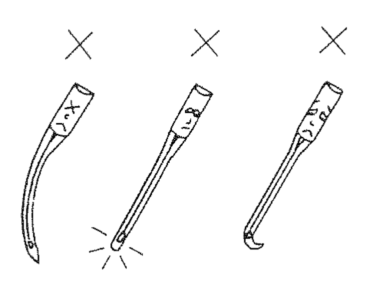
(2) Needle

(3) Needle stopper pin

(4) Edge of needle bar

(5) Needle clamp screws

(6) Flat side to the back



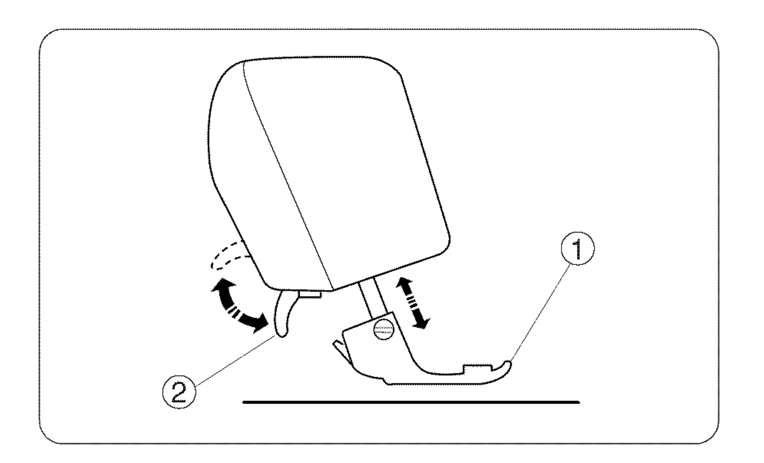
* Do not use any needle which is bent or blunt.

Raising or Lowering the Presser Foot

By raising or lowering the presser foot lifter, the presser foot goes up or down.

* While in operation, keep the presser foot lowered except when threading the machine or test running without threads.

Thread tension will be released when the presser foot lifter is raised.



(1) Presser foot

(2) Presser foot lifter

Cambiar la aguja

Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.

Levante la aguja a su posición más alta.

Luego afloje el tornillo de sujeción de la aguja, izquierda o derecha, que desea retirar.

① Tornillo de sujeción de la aguja izquierda
② Tornillo de sujeción de la aguja derecha

* Use aguja HA-1SP #14 o #11.

Para acoplar la aguja en la derecha :

Inserte una aguja nueva dentro del sujetador, con su lado plano hacia atrás, hasta que el extremo superior de la aguja toca el pasador de retén, luego ajuste el tornillo de sujeción de la aguja en la derecha.

Para acoplar la aguja en la izquierda :
Inserte una aguja nueva dentro del sujetador, con su lado plano hacia atrás, hasta que el extremo superior de la aguja toque el borde de la barra de aguja, luego ajuste el tornillo de sujeción de la aguja en la izquierda.

* Cuando las agujas están colocadas correctamente, la aguja de la izquierda estará más alta que la de la derecha.

* Use aguja HA-1SP #14 o #11.

① Sujetador de aguja
② Aguja
③ Pasador de retén de la aguja
④ Borde de la barra de aguja
⑤ Tornillos de sujeción de la aguja
⑥ Lado plano en la parte de atrás

* No use ninguna aguja que esté torcida o despuntada.

Subir o bajar el pie prensatela

Levantado o bajando el elevador del pie prensatela, el pie prensatela subirá o bajará.

* Cuando esté cosiendo, mantenga el pie prensatela bajado excepto cuando esté enhebrando la máquina o probando su funcionamiento sin hilos.

La tensión del hilo se soltará cuando el elevador del pie prensatela esté levantado.

① Pie prensatela
② Elevador del pie prensatela

Changement de l'aiguille

Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.

Soulever l'aiguille à sa position la plus haute.

Desserrer la vis de pince-aiguille gauche ou droite de l'aiguille à retirer.

① *Vis de pince-aiguille gauche*
② *Vis de pince-aiguille droite*

* *Utiliser l'aiguille n° 14 HA-1SP ou n° 11.*

Poser l'aiguille droite :

Insérer une aiguille neuve dans le pince-aiguille en orientant le côté plat vers l'arrière jusqu'à ce que le haut de l'aiguille touche la goupille d'arrêt et resserrer la vis de pince-aiguille droite.

Poser l'aiguille gauche :
Insérer une aiguille neuve dans le pince-aiguille en orientant le côté plat vers l'arrière jusqu'à ce que le haut de l'aiguille touche le bord de la barre à aiguille et resserrer la vis de pince-aiguille gauche.

* *Lorsque les aiguilles sont bien posées, l'aiguille gauche est plus haute que l'aiguille droite.*

* *Utiliser l'aiguille n° 14 HA-1SP ou n° 11.*

① *Pince-aiguille*
② *Aiguille*
③ *Goupille d'arrêt d'aiguille*
④ *Bord de la barre à aiguille*
⑤ *Vis de pince-aiguille*
⑥ *Côté plat à l'arrière*

* *Ne pas utiliser d'aiguille courbée ni épointée.*

Soulèvement ou abaissement du pied presseur

Lorsque le releveur du pied presseur est soulevé ou abaissé, le pied presseur monte et descend.

* *Pendant la couture, garder le pied presseur abaissé sauf pour enfiler la machine ou faire des tests sans fil.*

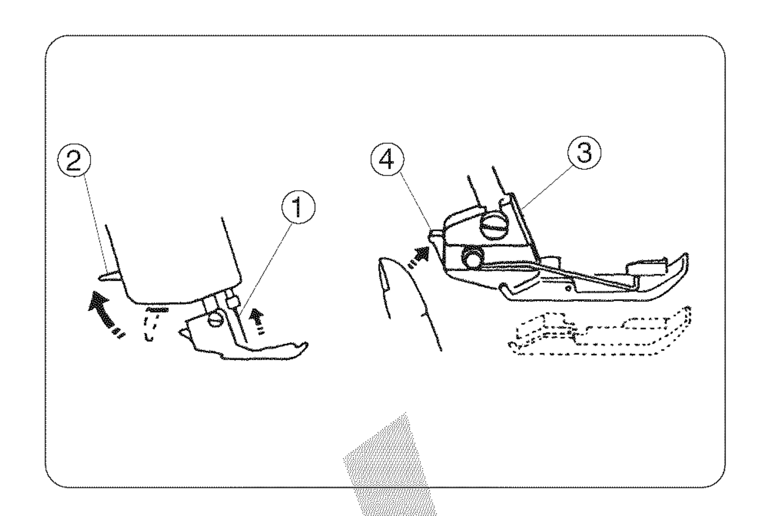
La tension du fil sera relâchée lorsque le releveur de pied presseur sera soulevé.

① *Pied presseur*
② *Releveur du pied presseur*

Removing the Presser Foot

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Raise the needle and the presser foot.
3. Press the lever located on the back of the foot holder. The presser foot will drop off.

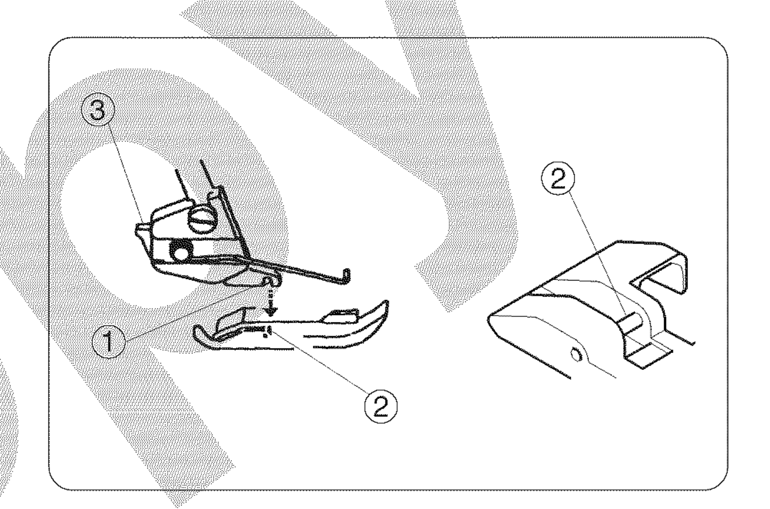
① Needle
② Presser foot lifter
③ Foot holder
④ Lever



Attaching the Presser Foot

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Place the presser foot so that the pin on the foot lies just under the groove of the foot holder.
3. Lower the foot holder to lock the foot into place.
4. Raise the presser foot lifter to check that the presser foot is secure.

① Groove
② Pin
③ Lever



Adjustment of Foot Pressure

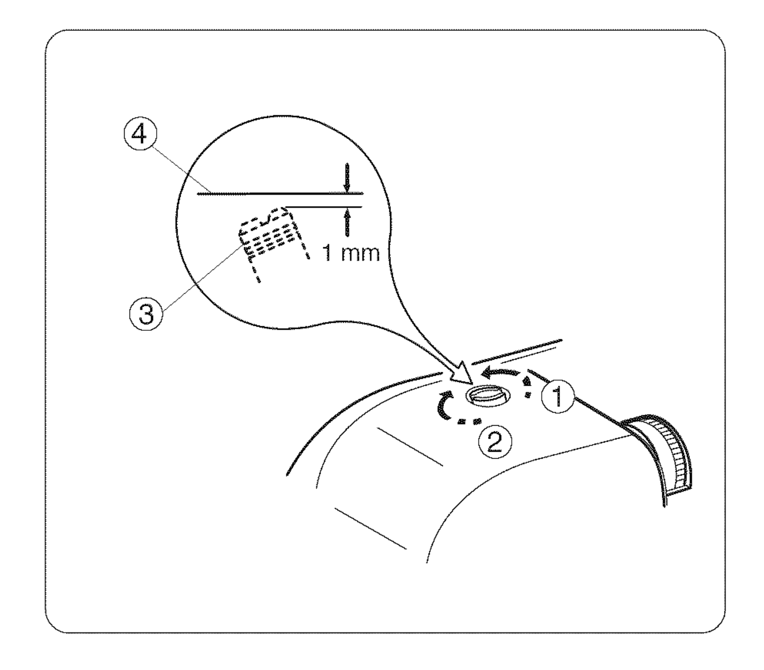
It is not necessary to adjust the presser foot's pressure for normal sewing.

When you serge heavy or lightweight fabrics, turn the adjusting screw:

— clockwise for heavyweight fabric.
— counterclockwise for lightweight fabric.

* For normal sewing, set the adjusting screw so that it sits 1mm below the top of the machine.

① To decrease
② To increase
③ Adjusting screw
④ Top of the machine



Retirar el pie prensatela

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Levante la aguja y el pie prensatela.
3. Presione la palanca ubicada en la parte trasera del portapié. El pie prensatela caerá.

① Aguja
② Elevador del pie prensatela.
③ Portapié
④ Palanca

Retrait du pied presseur

1. Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.
2. Soulever l'aiguille et le pied presseur.
3. Appuyer sur le levier situé à l'arrière du support de pied. Le pied presseur tombera.

① Aiguille
② Releveur de pied presseur
③ Support de pied
④ Levier

Acoplar el pie prensatela

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Coloque el pie prensatela de modo que el pasador en el pie quede justo debajo de la ranura del portapié.
3. Baje el portapié para que encaje en su lugar en el pie.
4. Levante el elevador del pie prensatela para asegurarse de que el pie prensatela está fijo.

① Ranura
② Pasador
③ Palanca

Pose du pied presseur

1. Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.
2. Placer le pied presseur pour que la goupille du pied repose juste sous l'encoche du support de pied.
3. Abaisser le support de pied pour bloquer le pied en place.
4. Soulever le releveur du pied presseur pour vérifier que le pied presseur soit bien fixé.

① Encoche
② Goupille
③ Levier

Ajuste de la presión del pie

No es necesario modificar la presión del pie prensatela para la costura normal.

Cuando cosa telas pesadas o livianas, gire el tornillo de ajuste:

- en el sentido del reloj para las telas pesadas.
- en sentido contrario al reloj para las telas livianas.

* Para la costura normal, gradúe el tornillo de ajuste de modo que su cabeza está 1mm debajo de tope de la máquina.
Vea la ilustration.

① Para aumentar
② Para disminuir
③ Tornillo de ajuste
④ Parte superior de la máquina

Réglage de la pression du pied

Il n'est pas nécessaire de régler la pression du pied presseur pour la couture normale.

Lors de la couture de tissus lourds ou légers, tourner la vis de réglage:

- *dans le sens horaire pour les tissus lourds.*
- *dans le sens antihoraire pour les tissus légers.*

* *Pour la couture réguliére, régler la vis de réglage pour qu'elle soit à 1mm sous le haut de la machine. Voir l'illustration.*

① Diminuer
② Augmenter
③ Vis de réglage
④ Haut de la machine

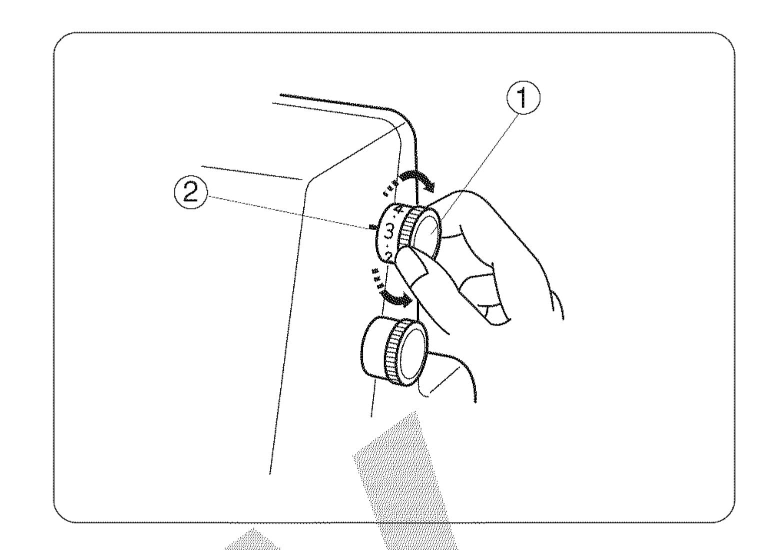
Adjustment of Stitch Length

To select stitch length, turn the dial.

The larger the number, the longer the stitch.

The stitch length can be adjusted from 1 to 4 mm.
Position "R" is for rolled and narrow hemmings.

① Stitch length dial
② Setting mark



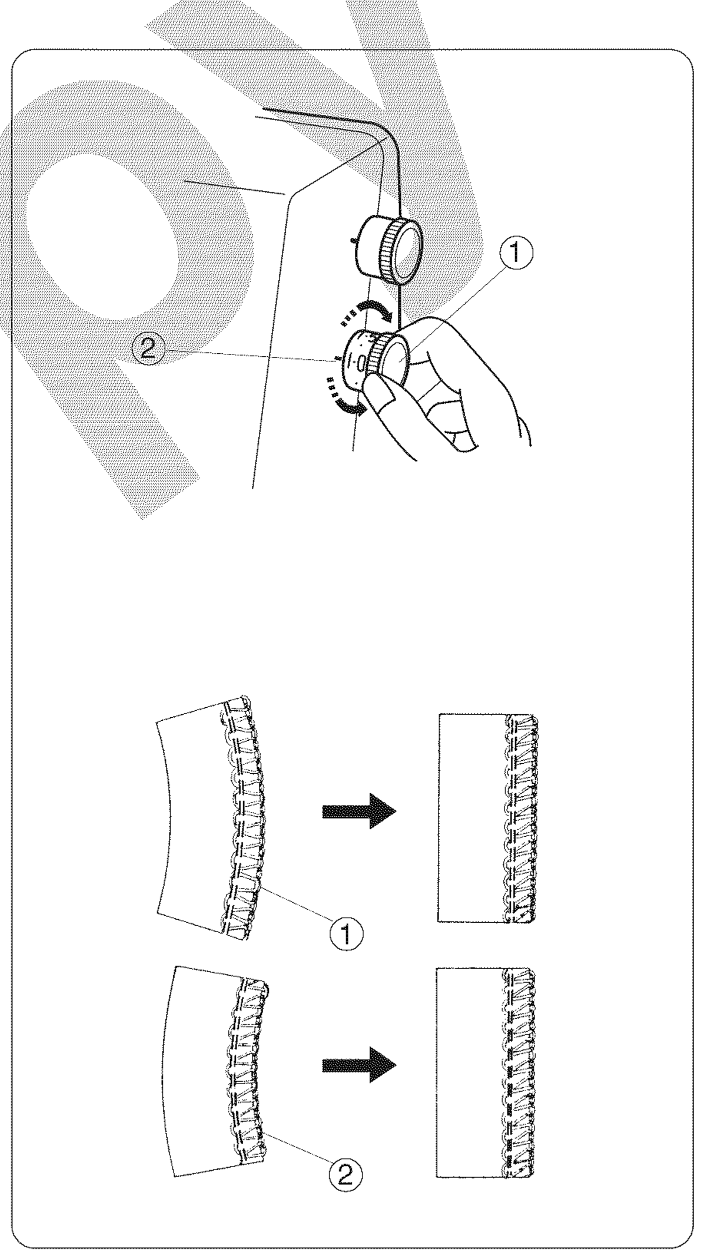
Adjustment of Differential Feed Ratio

The differential feed ratio can be altered by turning the dial.

The number on the dial indicates the ratio between the main and the sub feed motion.

1.0 indicates the neutral position.

① Differential feed dial
② Setting mark



How to adjust

- If the sewn fabric is stretched, turn the dial counterclockwise (toward 2.2).

- If the sewn fabric is gathered, turn the dial clockwise (toward 0.5).

① Stretched
② Gathered

Ajuste del largo de puntada

Seleccione el largo de la puntada girando el regulador.

Cuanto más alto el número más larga será la puntada.

Se puede graduar el largo de la puntada de 1 a 4 mm. La posición " R " es para los dobladillos enrollados y angostos.

① Regulador del largo de puntada
② Marcador de la graduación

Réglage de la longueur des points

Pour sélectionner la longueur des points, tourner le cadran.

Plus le chiffre est élevé, plus le point est long.

La longueur des points peut être réglée de 1 à 4 mm. Positionner sur " R " pour le rouleauté et l'ourlet étroit.

① Cadran de longueur des points
② Marque de réglage

Ajuste de la proporción del avance diferencial

La proporción del avance diferencial puede ser modificada haciendo girar el regulador.

El número en el regulador indica la proporción entre el movimiento principal y el secundario de avance.

1.0 indica una posición neutral.

① Regulador del avance diferencial
② Marcador de graduación

Réglage du rapport de l'entrînement différentiel

Le rapport de l'entraînement différentiel peut être modifié en tournant le cadran.

Le numéro du cadran indique le rapport entre le mouvement d'avance principal et celui de dessous.

1.0 indique la position neutre.

① Cadran d'entraînement différentiel
② Marque de réglage

Cómo modificarlo

- Si la tela cosida se estira, voltee el regulador en dirección contraria al reloj (hacia 2.2).
- Si la tela cosida se frunce, voltee el regulador en el sentido del reloj (hacia 0.5).

① Estirada
② Fruncida

Comment régler

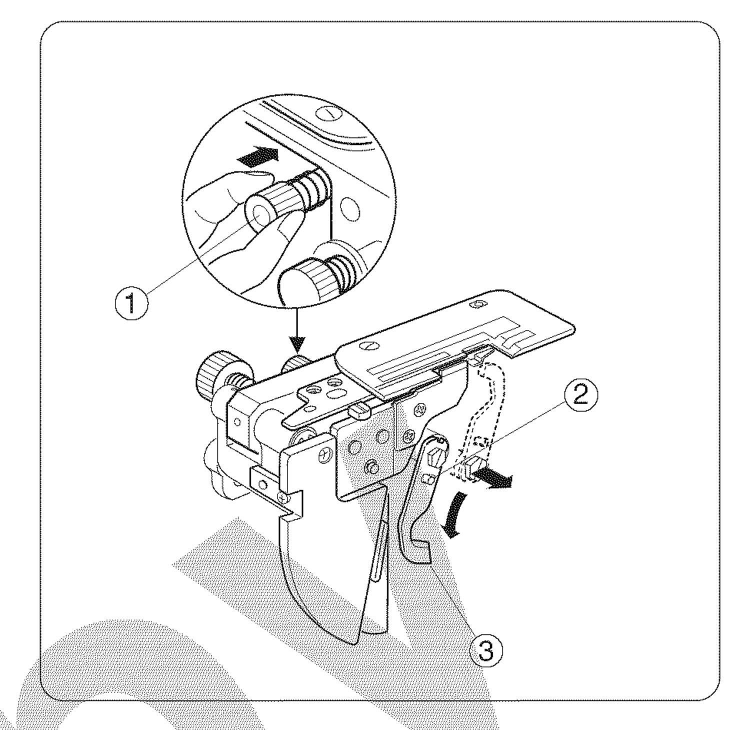
- *Si le tissu cousu est étiré, tourner le cadran dans le sens antihoraire (vers 2.2).*
- *Si le tissu cousu est froncé, tourner le cadran dans le sens horaire (vers 0.5).*

① Étiré
② Froncé

To Deactivate the Upper Knife

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Open both the looper cover and side cover.
3. Turn the upper knife release knob toward you while pushing it to the right, then guide the hole in the upper knife to the pin to lock the upper knife in the down position.
4. Close the looper cover and side cover.

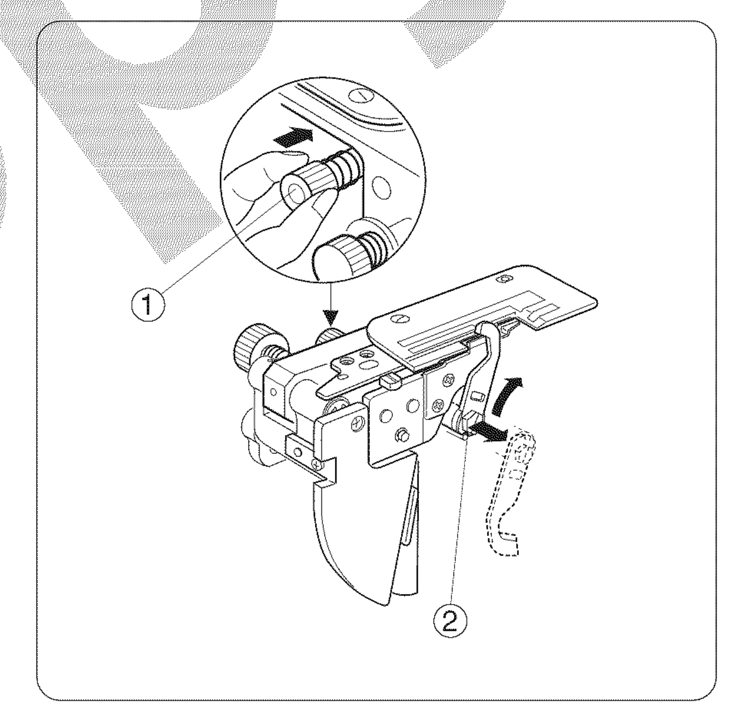
① Upper knife release knob
② Stopper pin
③ Upper Knife



To Activate the Upper Knife

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Open both the looper cover and side cover.
3. Turn the upper knife release knob away from you while pushing it to the right, then guide the groove on the upper knife to the pin to lock the upper knife in the up position.
4. Close the looper cover and side cover.

① Upper knife release knob
② Stopper pin



Para desactivar la cuchilla superior

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Abra la cubierta del enhebrador y la cubierta lateral.
3. Gire hacia usted la perilla para soltar la cuchilla superior, al mismo tiempo que la empuja a la derecha, luego guíe el agujero de la cuchilla superior hacia la espiga para encajar la cuchilla superior en su posición baja.
4. Cierre las cubiertas del enhebrador y lateral.

① Perilla para soltar la cuchilla superior
② Espiga de retén
③ Cuchilla superior

Para activar la cuchilla superior

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Abra la cubierta del enhebrador y la cubierta lateral.
3. Gire hacia afuera la perilla para soltar la cuchilla superior, al mismo tiempo que la empuja a la derecha, luego guíe la ranura en la cuchilla superior hacia la espiga para encajar la cuchilla superior en su posición alta.
4. Cierre las cubiertas del enhebrador y lateral.

① Perilla para soltar la cuchilla superior
② Espiga de retén

Désactivation du couteau supérieur

1. Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.
2. Ouvrir le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.
3. Tourner le bouton de dégagement du couteau supérieur vers soi en le poussant vers la droite et guider le trou du couteau supérieur vers la goupille pour bloquer le couteau supérieur en position basse.
4. Fermer le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.

① *Bouton de dégagement du couteau supérieur*
② *Goupille d'arrêt*
③ *Couteau supérieur*

Activation du couteau supérieur

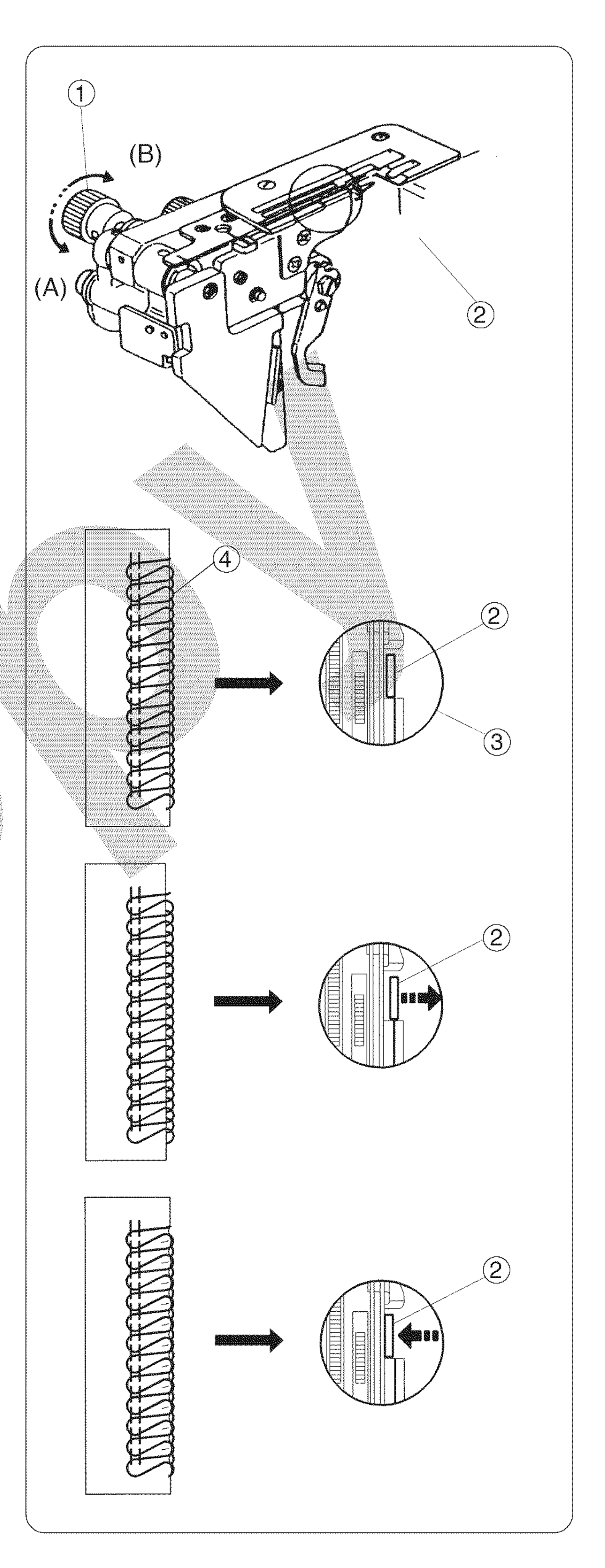
1. Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.
2. Ouvrir le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.
3. Tourner le bouton de dégagement du couteau supérieur loin de soi en le poussant vers la droite et guider l'encoche du couteau supérieur vers la goupille pour bloquer le couteau supérieur en position haute.
4. Fermer le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.

① *Bouton de dégagement du couteau supérieur*
② *Goupille d'arrêt*

Adjustment of Cutting Width

When cutting width is too narrow or too wide against seam width, adjust it as follows.

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Open the looper cover and side cover.
3. Set the upper knife to down position



4. Turn the cutting width adjusting dial to get desired position of lower knife.

① Cutting width adjusting dial
② Lower knife
③ Standard setting

* The cutting width of this model can be adjusted approximately 3.0 to 5.0 mm from the right needle position depending upon your sewing needs or the fabric being used.
(The cutting width should be adjusted to get the same results as in drawing ④.)

When cutting width is too narrow.
Turn cutting width adjusting dial clockwise (A).
Lower knife will move to right.

When cutting width is too wide.
Turn the cutting width adjusting dial counterclockwise (B).
Lower knife will move to left.

5. Set the upper knife to up position.

6. Close the looper cover and side cover.

Ajuste del ancho del corte

Cuando el ancho del corte es muy angosto o muy ancho en relación con el ancho de la costura, ajústelo como sigue:

1. Apague el interruptor de corriente y desconecte la máquina.
2. Abra las cubiertas del enhebrador y lateral.
3. Ponga la cuchilla superior en su posición baja.

4. Gire el regulador del ancho de corte para mover la cuchilla inferior a la posición deseada.

   ① Regulador del ancho del corte
   ② Cuchilla inferior
   ③ Graduación estándar

* El ancho de corte en este modelo se puede modificar aproximadamente de 3.0 a 5.0 mm desde la posición de la aguja derecha, según la costura que necesite o la tela que se usa. (El ancho del corte se debe graduar para obtener los resultados iguales a los que se muestran en la figura④).

Si el ancho del corte es muy angosto.
Gire el regulador del ancho del corte en el sentido del reloj (A).
La cuchilla inferior se moverá a la derecha.

Si el corte es muy ancho.
Gire el regulador del ancho del corte en el sentido contrario al reloj (B).
La cuchilla inferior se moverá a la izquierda.

5. Fije la cuchilla superior en su posición alta.

6. Cierre las cubierta del enhebrador y cubierta lateral.

Réglage de la largeur de coupe

Lorsque la largeur de coupe est trop étroite ou trop large par rapport à la largeur de la couture, la régler comme suit.

1. *Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.*
2. *Ouvrir le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.*
3. *Régler le couteau supérieur à la position basse.*

4. *Tourner le cadran de réglage de la largeur de coupe pour obtenir la position désirée du couteau inférieur.*

   ① *Cadran de réglage de la largeur de coupe*
   ② *Couteau inférieur*
   ③ *Réglage standard*

* *La largeur de coupe de ce modèle peut être réglée de 3,0 à 5,0 mm environ à partir de la position de l'aiguille droite selon les besoins de couture ou le tissu utilisé.*
(La largeur de coupe devrait être réglée pour obtenir les mêmes résultats que ceux de l'illustration④).

Si la largeur de coupe est trop étroite.
Tourner le cadran de réglage de la largeur de coupe dans le sens horaire (A).
Le couteau inférieur se déplace vers la droite.

Si la largeur de coupe est trop large.
Tourner le cadran de réglage de la largeur de coupe dans le sens antihoraire (B).
Le couteau inférieur se déplace vers la gauche.

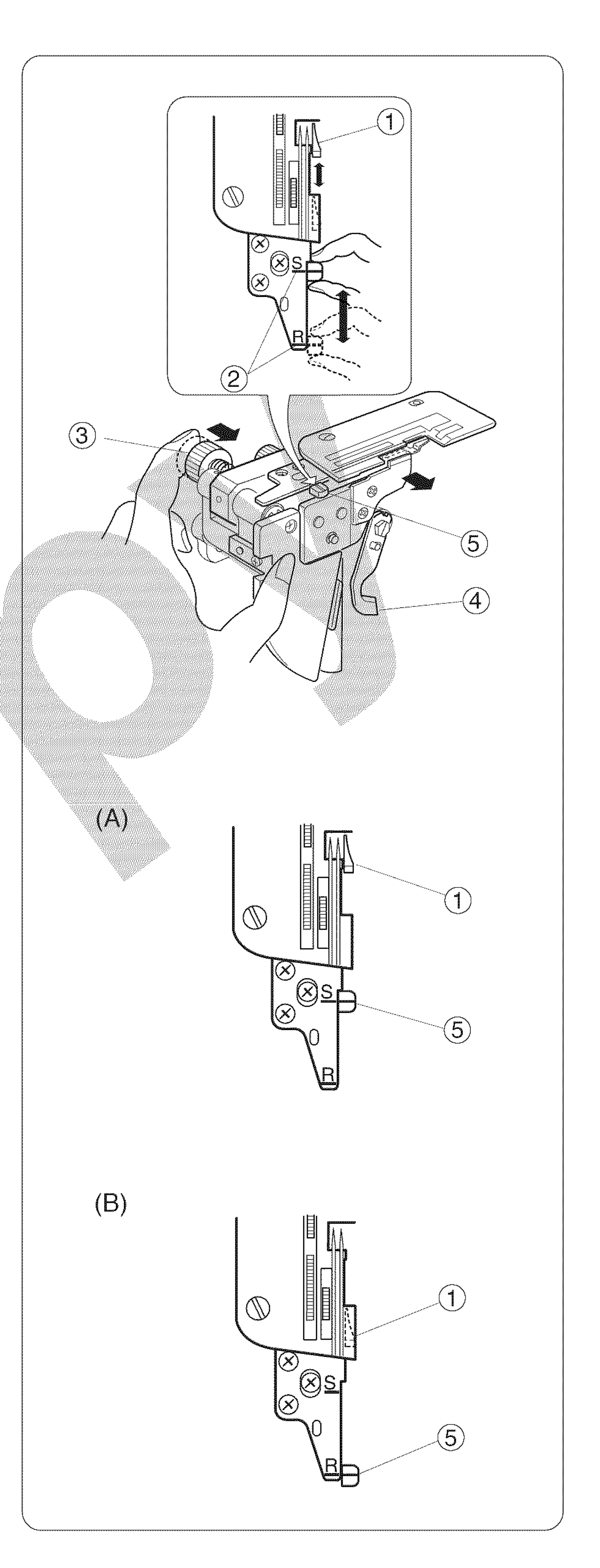
5. *Régler le couteau supérieur à la position haute.*

6. *Fermer le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.*

Adjustment of Needle Plate Setting Knob (Changing to Standard Serging or Rolled Hemming)

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Open the looper cover and side cover.
3. Deactivate the upper knife.
4. Push the cutting width adjusting dial to the right as far as it will go, then, move the needle plate setting knob to the guide line of S (for Standard Serging) or R (for Rolled Hemming).
   Release the cutting width adjusting dial to the left gently.
5. Set the upper knife to up position.
6. Close the looper cover and side cover.

① Chaining finger
② Guide line
③ Cutting width adjusting dial
④ Upper knife
⑤ Needle plate setting knob



(A) Standard Serging

* The chaining finger is located beside the needle plate as shown in diagram (A) for guiding the flat edge of the fabric for overlock sewing.

(B) Rolled Hemming

* Pull the needle plate setting knob from "S" to "R" position, so that the fabric edge will be rolled for hemming, picot edging, and narrow hemming.

Ajuste de la perilla de graduación de la plancha de aguja
(Cambio a sobrehilado estándar o dobladillo enrollado)

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Abra la cubierta del enhebrador y la cubierta lateral.
3. Desactive la cuchilla.
4. Empuje el regulador de ancho de corte hacia la extrema derecha, luego mueva la perilla de graduación de la plancha de aguja a la línea guía " S " (para el sobrehilado estándar) o " R " (para dobladillo enrollado).
   Suelte suavemente el regulador de ancho del corte hacia la izquierda.
5. Coroque la cuchilla a la posición superior.
6. Cierre las cubiertas del enhebrador y lateral.

① Guía cadeneta
② Guiaínea
③ Regulador del ancho del corte
④ Cuchilla superior
⑤ Perilla para graduar la plancha de aguja

(A) Sobrehilado estándar

* La guía cadeneta está situada junto a la plancha de aguja como se muestra en el diagrama (A) para guiar el borde liso de la tela en la costura overlock.

(B) Dobladillo enrollado

* Tire la perilla de graduauación de la plancha de aguja hacia usted posicuón de "S" a "R", así que el borde de la tela será rodado para enrollado,borde picot o ruedo angosto.

Réglage du bouton de réglage de la plaque á aiguille
(Changement pour le surfilage standard ou le rouleauté)

1. *Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.*
2. *Ouvrir le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.*
3. *Mettre le couteau supérieur.*
4. *Pousser le cadran de réglage de la largeur de coupe vers la droite aussi loin que possible, déplacer le bouton de réglage de la plaque à aiguille sur la ligne-guide S (pour le surfilage standard) ou R (pour le rouleauté).*
   Lâcher lentement le cadran de réglage de la largeur de coupe vers la gauche.
5. *Placez le couteau dans la position supérieure.*
6. *Fermer le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.*

① *Doigt de la semelle du pied presseur*
② *Ligne-guide*
③ *Cadran de réglage de la largeur de coupe*
④ *Couteau supérieur*
⑤ *Bouton de réglage de la plaque à aiguille*

(A) Surfilage standard

* *Le doigt de la semelle du pied presseur est situé à côté de la plaque à aiguille comme illustré au diagramme (A) afin de guider le bord plat du tissu pour la couture à surjet.*

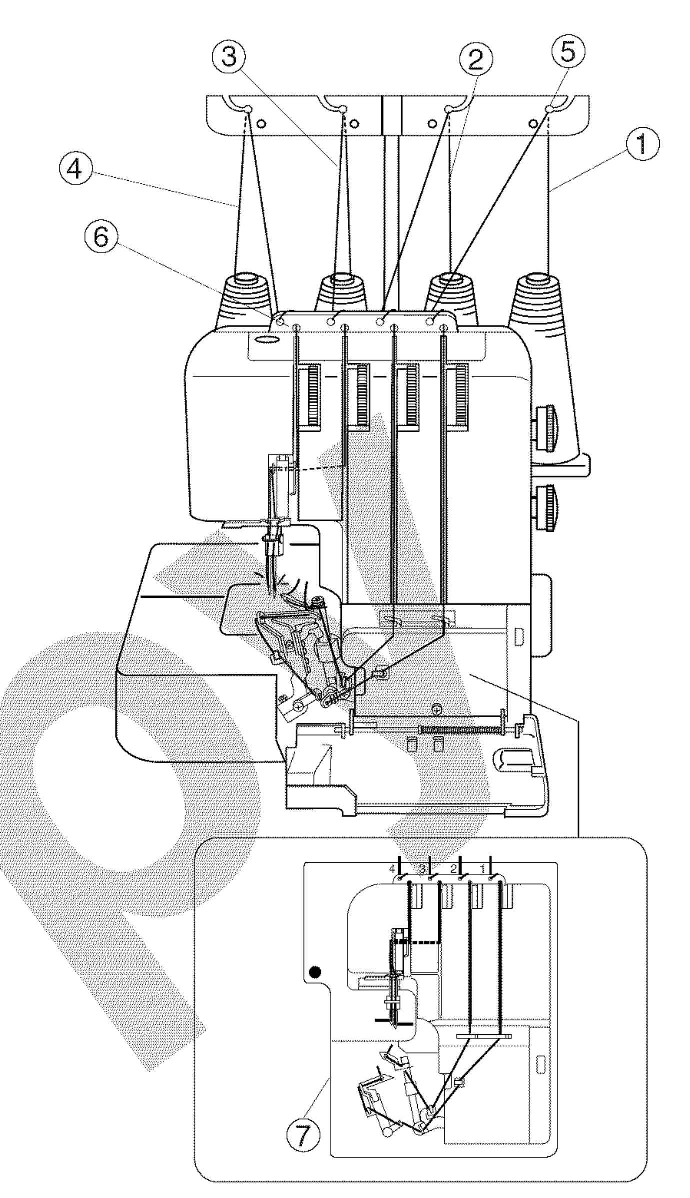
(B) Rouleauté

* *Tilez le bouton de régulage de la plaque à aiguille vers vous de position de "S" à "R", ainsi le bord du tissu soit roulé pour un rouleauté, un revers à picot ou une couture d'ourlet étroit.*

Threading the Machine

The left illustration shows the completed threading conditions of four threads.

① Lower looper thread
② Upper looper thread
③ Right needle thread
④ Left needle thread
⑤ Thread guide
⑥ Thread guide plate
⑦ Threading chart

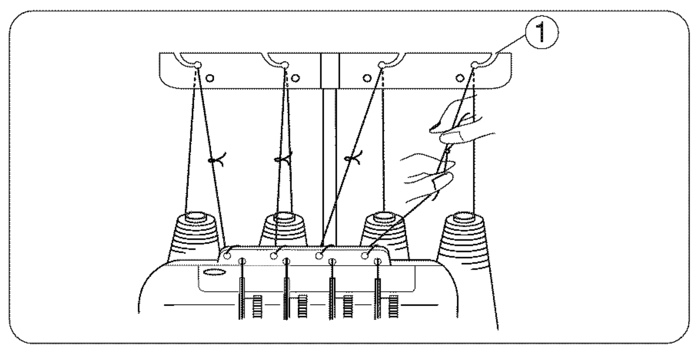


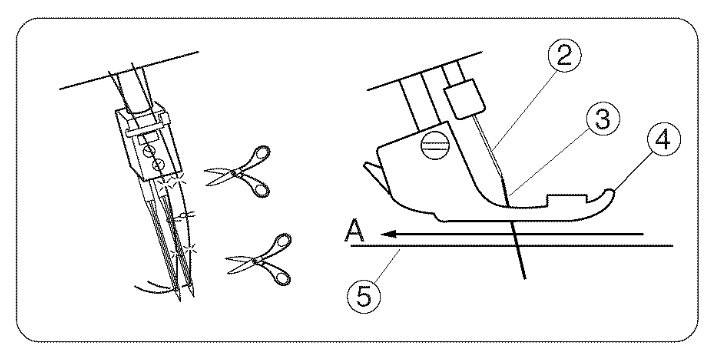
The machine is pre-threaded to make threading easier. Tie the end of a new thread to one of the pre-set threads, and pull it to draw the new thread through the machine, following the steps below.

* Turn off the power switch before threading the machine.

1. Pull the threads from the spools and draw them through the thread guides, then tie the thread ends together.
2. Raise the presser foot, draw the threads until the knots are coming out from under the back of the presser foot.
3. However, stop drawing the needle threads when the knots reach just before the needle eye.
   Cut the knots and thread the needle eye.
4. Before starting sewing, clear the needle threads from under the presser foot to make sure they are not caught below the needle plate.
   (Draw the needle threads in the direction A)
   Then pull out the threads to the back approximately 10 cm (4˝) away from the presser foot.
   Lower the presser foot, and you are now ready to sew.

① Thread guide
② Needle
③ Needle thread
④ Presser foot
⑤ Needle plate





- For re-threading the machine easily, start from the lower looper, upper looper, right needle and left needle threads.
  Make sure to clear the needle threads out from below the needle plate and draw them to the back and under the presser foot about 10 cm (4˝).

Enhebrar la máquina

La figura a la izquierda muestra la condición del enhebrado de los cuatro hilos.

① Hilo del enhebrador inferior
② Hilo del enhebrador superior
③ Hilo de la aguja derecha
④ Hilo de la aguja izquierda
⑤ Guía-hilos
⑥ Placa guía-hilos
⑦ Cuadro de hilos

La máquina viene enhebrada de fábrica para hacer el enhebrado más fácil.

Amarre el cabo del hilo nuevo a uno de los hilos ya enhebrados, y hálelo para sacar el nuevo hilo a través de la máquina, siguiendo los siguientes pasos:

* Apague el interruptor de corriente antes de enhebrar la máquina.

1. Hale los hilos de los carretes y páselos a través de los guía-hilos, luego ate los cabos.
2. Levante el pie prensatela, hale los hilos hasta que los nudos salgan por detrás del pie prensatela.
3. Pare de halar los hilos cuando éstos lleguen justo antes del ojo de la aguja.
   Corte los nudos y ensarte el ojo de la aguja.
4. Antes de empezar a coser, extraiga los hilos debajo del pie prensatela para no dejar que se enreden por debajo de la plancha de aguja.
   (Hale los hilos de aguja en direccion A)
   Luego estire los hilos hacia atrás unos 10 cm (4 pulgadas) para atrás del pie prensatela.
   Baje el pie prensatela, y ahora está lista para coser.

① Guíahilo
② Aguja
③ Hilo de aguja
④ Pie prensatela
⑤ Plancha de aguja

- Para enhebrar nuevamente la máquina con facilidad, comience por los hilos del enhebrador inferior, el enhebrador superior, la aguja derecha y la aguja izquierda.

  Asegúrese de extraer los hilos de las agujas que están debajo de la plancha de aguja y sacarlos hacia atrás unos 10 cm (4 pulgadas), por debajo del pie prensatela.

Enfilage de la machine

L'illustration de gauche montre conditions d'enfilage terminé des quatre fils.

① *Fil du boucleur inférieur*
② *Fil du boucleur supérieur*
③ *Fil de l'aiguille droite*
④ *Fil de l'aiguille gauche*
⑤ *Guide-fil*
⑥ *Plaque guide-fil*
⑦ *Tableau d'enfilage*

La machine est pré-enfilée pour faciliter l'enfilage.

Nouer l'extrémité du nouveau fil à l'un des fils pré-enfilés et le tirer pour faire passer le nouveau fil dans la machine, en suivant les étapes ci-dessous.

* *Éteindre l'interrupteur avant d'enfiler la machine.*

1. *Tirer les fils des bobines, les faire passer dans les guide-fils et nouer les extrémités des fils ensemble.*
2. *Soulever le pied presseur, tirer les fils jusqu'à ce que les noeuds sortent à l'arrière du pied presseur.*
3. *Arrêter de tirer les fils des aiguilles lorsque les noeuds sont devant le chas des aiguilles.*
   Couper les noeuds et enfiler le chas des aiguilles.
4. *Avant de commencer la couture, dégager les fils des aiguilles sous le pied presseur pour ne pas les coincer sous la plaque à aiguille.*
   (Faire passer les fils d'aiguille vers A)
   Tirer les fils vers l'arrière sur environ 10 cm (4˝) loin du pied presseur.
   Abaisser le pied presseur, la couture peut commencer.

① *Guide-fil*
② *Aiguille*
③ *Fil d'aiguille*
④ *Pied presseur*
⑤ *Plaque à aiguille*

- *Pour renfiler la machine facilement, commencer à partir du boucleur inférieur, boucleur supérieur, fils des aiguilles droite et gauche.*

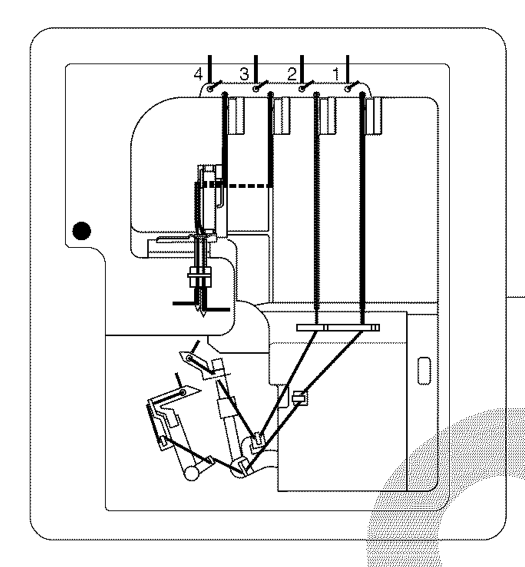
  S'assurer de dégager les fils des aiguilles sous la plaque à aiguille et les tirer vers l'arrière et sous le pied presseur sur environ 10 cm (4˝).

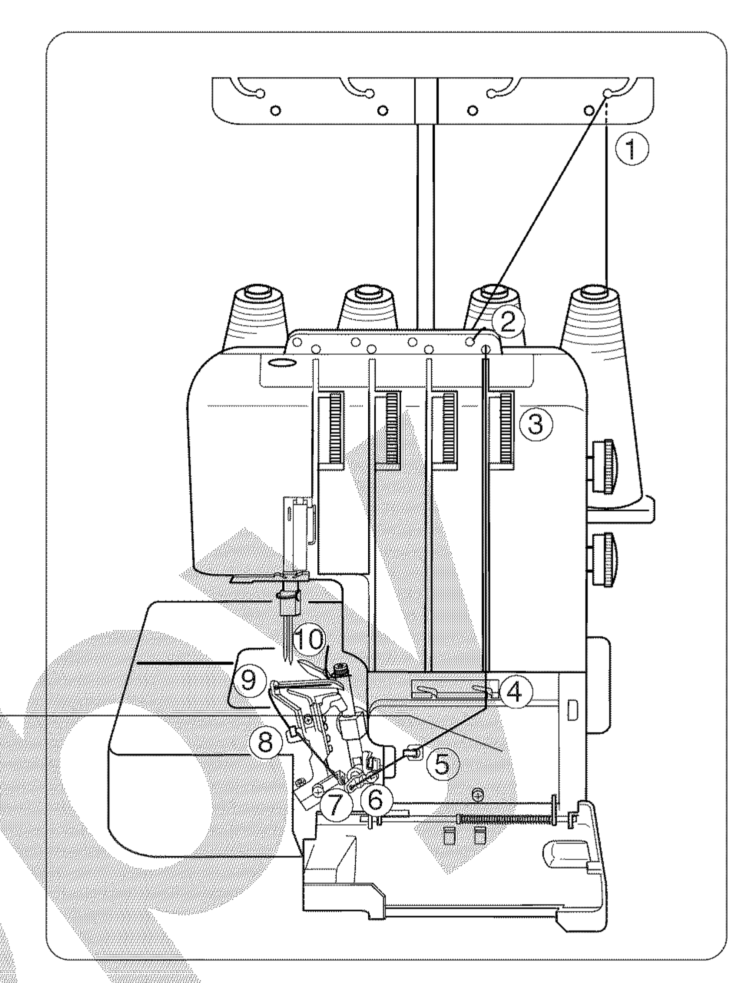
• Threading the Lower Looper

Open the looper cover and side cover.

Place the spool of thread on the right side spool pin.

* The points to thread for lower looper are marked in green.
* A convenient threading chart is placed on the machine body inside the looper cover.

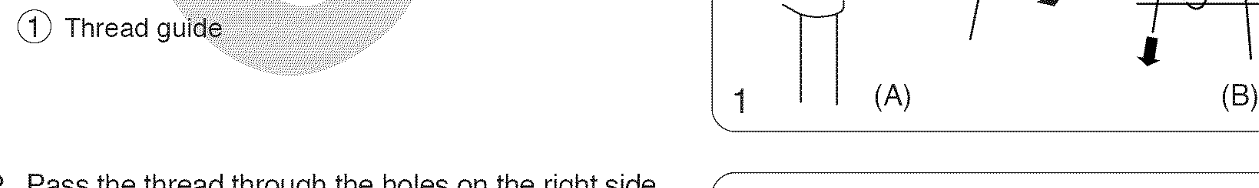




1. Draw the thread through the right side thread guide from back to front: (A)

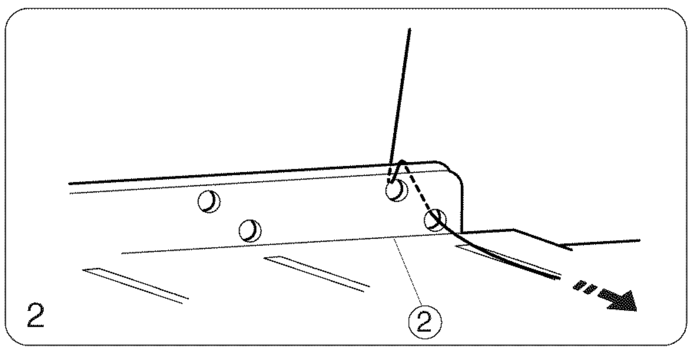
   * If the thread is coming out from the thread guide groove, pass the thread through the thread guide hole again as shown: (B)

   ① Thread guide



2. Pass the thread through the holes on the right side of the thread guide plate as illustrated.

   ② Thread guide plate



• Enhebrar el enhebrador inferior

Abra la cubierta del enhebrador y la cubierta lateral. Coloque el carrete de hilo en la espiga para carrete en el lado derecho.

* Los puntos para enhebrar el enhebrador inferior están marcados en verde.

* Un cuadro útil que indica cómo enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del enhebrador.

1. Pase el hilo a través del guía-hilos del lado derecho, de atrás hacia adelante: (A)

* Si el hilo está saliendo por la ranura del guía-hilo, pase el hilo otra vez por el agujero del guía-hilo como se muestra: (B)

① Guía-hilo

2. Pase el hilo a través de los agujeros en el lado derecho de la placa guía-hilos como se muestra en la figura.

② Placa guía-hilos

• Enfilage du boucleur inférieur

Ouvrir le couvercle du boucleur et le couvercle latéral. Placer la bobine de fil sur la broche à bobine de droite.

* *Les points à enfiler pour le boucleur inférieur sont marqués en vert.*

* *Un tableau d'enfilage pratique se trouve sur la machine dans le couvercle du boucleur.*

1. Passer le fil dans le guide-fil de droite, de l'arrière vers l'avant: (A)

* *Si le fil sort de l'encoche du guide-fil, enfiler à nouveau le fil dans le trou du guide-fil comme illustré: (B)*

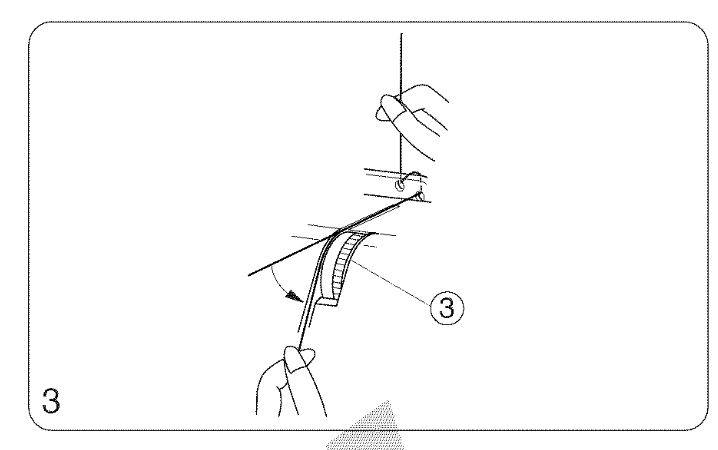
① *Guide-fil*

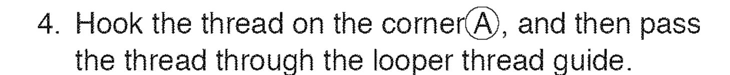
2. Enfiler le fil dans les trous de droite de la plaque guide-fil comme illustré.

② *Plaque guide fil*

3. Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is correctly inserted between the tension discs. (If the presser foot lifter is raised, the thread easily inserts between the tension discs.)

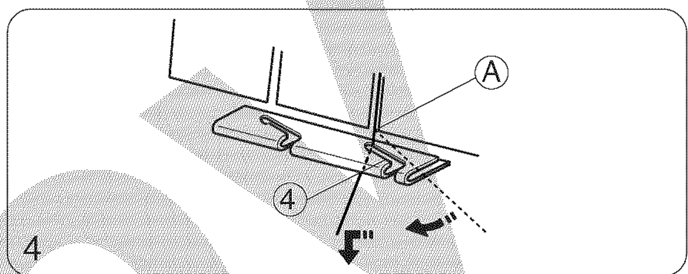
   ③ Lower looper thread tension dial

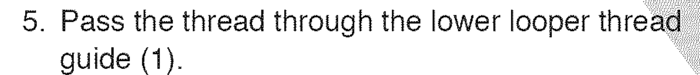




4. Hook the thread on the corner Ⓐ, and then pass the thread through the looper thread guide.

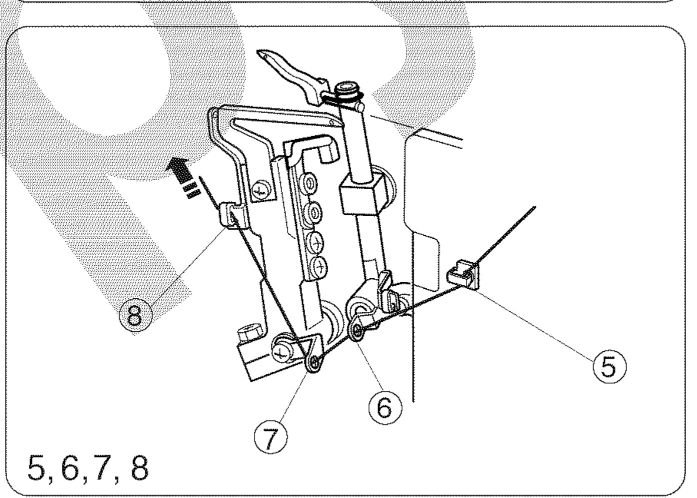
   ④ Looper thread guide





5. Pass the thread through the lower looper thread guide (1).
6. Pass the thread through the looper thread take-up lever (lower).
7. Pass the thread through the lower looper thread guide (2).
8. Pass the thread through the lower looper thread guide (3).

   ⑤ Lower looper thread guide (1)
   ⑥ Looper thread take-up lever (lower)
   ⑦ Lower looper thread guide (2)
   ⑧ Lower looper thread guide (3)

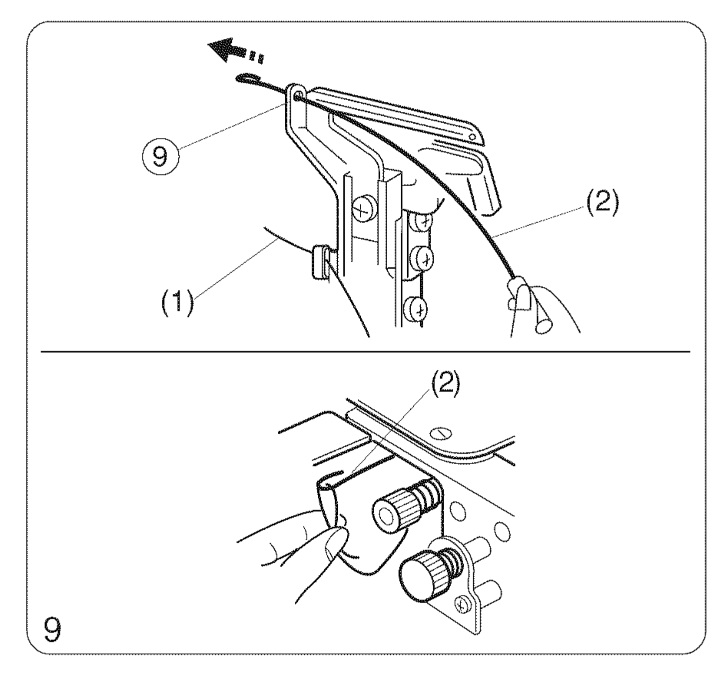


9. Turn the handwheel toward you until the lower looper comes to the right, and pass the threader through the hole on lower looper thread guide (4).

   Hook the end of the thread on the threader.

* Looper threader is optional.
* If you don't have the looper threader, turn the handwheel towards you until the lower looper comes to its most left position.
  Thread lower looper thread guide (4) from the left side with a pair of tweezers. Then, turn the handwheel towards you to move the lower looper to the right position.

   ⑨ Lower looper thread guide (4)
   (1) Lower looper thread
   (2) Looper threader (optional)



3. Sujete el hilo em ambos extremos y lo hala ligeramente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensión.
(Si el elevador del pie prensatela está levantado, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensión).

③ Regulador de tensión del hilo del lazador inferior

4. Enganche el hilo en esquina (A), y luego páselo a través del guíahilo del lazzador.

④ Guíahilo del lazador

5. Pase el hilo por el guía-hilos del enhebrador inferior (1).
6. Pase el hilo por la palanca levanta hilos (inferior) del enhebrador.
7. Pase el hilo por el guía-hilo del enhebrador inferior (2).
8. Pase el hilo por el guía-hilo del enhebrador inferior (3).

⑤ Guía-hilo del enhebrador inferior (1)
⑥ Palanca levanta hilo del enhebrador (inferior)
⑦ Guía-hilo del enhebrador inferior (2)
⑧ Guía-hilo del enhebrador inferior (3)

9. Gire el volante hacia usted hasta que el enhebrador inferior llegue a la derecha, y pase el enfilador por el agujero en el guía-hilo del enhebrador inferior (4).

Enganche el cabo del hilo en el enfilador.

* El enfilador es opcional.
* Si no tiene un enfilador para el enhebrador, gire el volante hacia usted hasta que el enhebrador inferior llegue a su posición extrema en la izquierda.
Enhebre el guía-hilo del enhebrador inferior (4) esde el lado izquierdo usando un par de pinzas.
Luego, gire el volante hacia usted para mover el enhebrador inferior hacia la derecha.

⑨ Guía-hilo del enhebrador inferior (4)
(1) Hilo del enhebrador inferior
(2) Enfilador del enhebrador (opcional)

3. Tenir le fil aux deux extrémités et tirer délicatement pour s'assurer que le fil soit inséré correctement entre les disques de tension. (Si le releveur de pied presseur est soulevé, le fil s'insère facilement entre les disques de tension).

③ Cadran de tension du fil du boucleur inférieur

4. Accrocher le fil sur le coin (A), puis faire passer le fil dans le guide-fil du boucleur.

④ Guide-fil du boucleur

5. Passer le fil dans le guide-fil du boucleur inférieur (1).
6. Passer le fil dans le levier tendeur de fil du boucleur (inférieur).
7. Passer le fil dans le guide-fil du boucleur inférieur (2).
8. Passer le fil dans le guide-fil du boucleur inférieur (3).

⑤ Guide-fil du boucleur inférieur (1)
⑥ Levier tendeur de fil du boucleur (inférieur)
⑦ Guide-fil du boucleur inférieur (2)
⑧ Guide-fil du boucleur inférieur (3)

9. Tourner le volant vers soi jusqu'à ce que le boucleur inférieur soit à droite et passer l'enfileur dans le trou du guide-fil du boucleur inférieur (4).

Accrocher l'extrémité du fil sur l'enfileur.

* *L'enfileur de boucleur est facultatif.*
* *Si la machine n'est pas équipée d'enfileur de boucleur, tourner le volant vers soi jusqu'à ce que le boucleur inférieur soit à la position d'extrême gauche.
Enfiler le guide-fil du boucleur inférieur (4) à partir de la gauche à l'aide d'une pince.
Tourner le volant vers soi pour déplacer le boucleur inférieur vers la droite.*

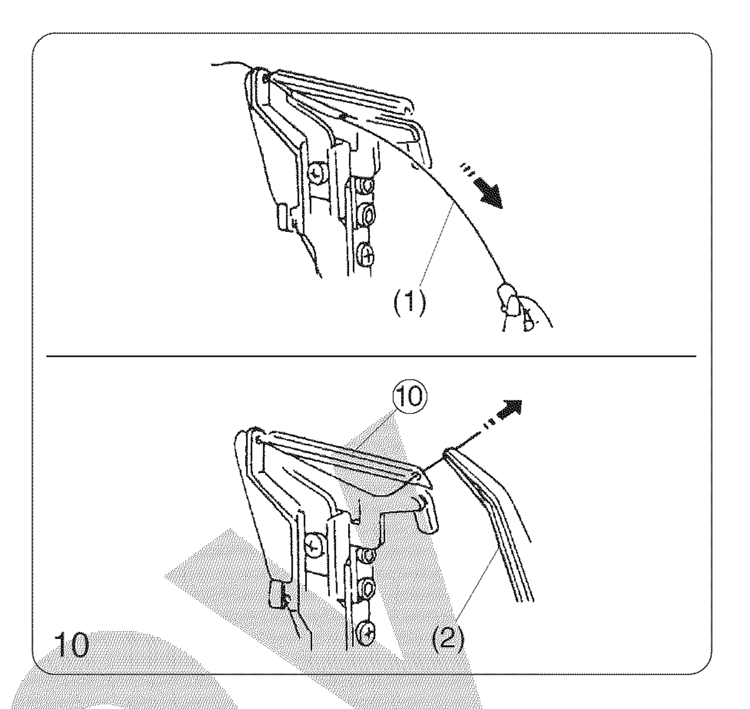
⑨ Guide-fil du boucleur inférieur (4)
(1) Fil du boucleur inférieur
(2) Enfileur du boucleur (facultatif)

10. Pull the threader to pass the thread through the hole of lower looper thread guide (4).

Remove the thread from the threader, and draw the thread through the hole on the lower looper 10 cm (4˝) or more with a pair of tweezers.

* For threading without the looper threader, draw the thread from the right side of lower looper thread guide (4) with a pair of tweezers.
* And draw the thread through the hole on the lower looper 10 cm (4˝) or more with a pair of tweezers.

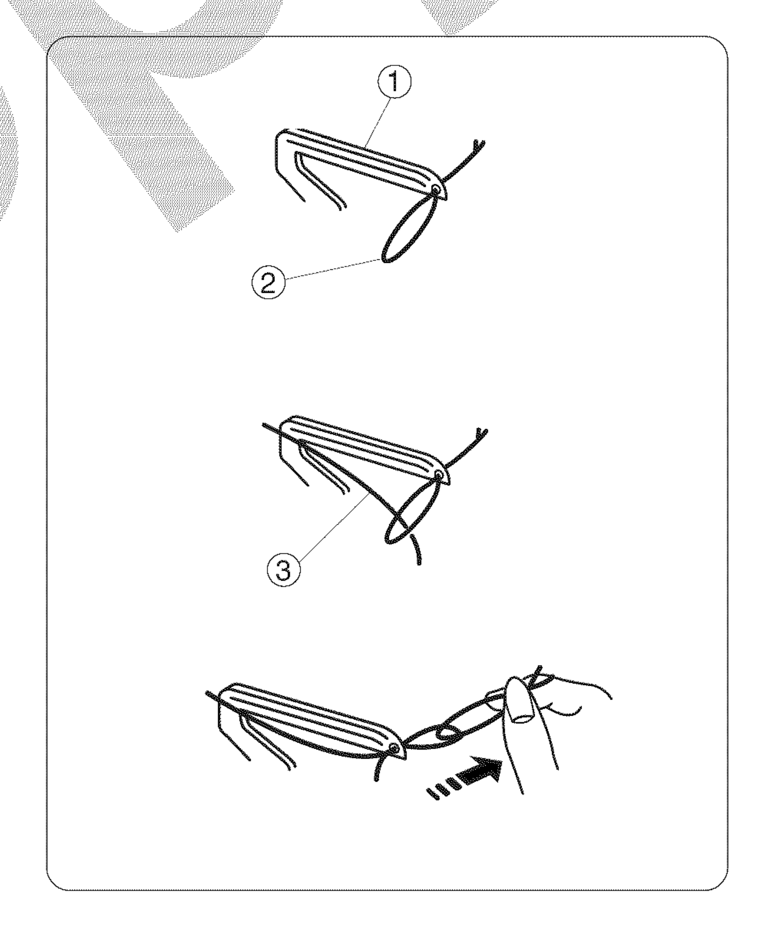
⑩ Lower looper
(1) Looper threader (optional)
(2) Tweezers



NOTE: How to thread woolly nylon/polyester thread.

* The illustration at left shows one of the easiest ways to pass woolly nylon/polyester thread through the lower looper.

① Lower looper
② Ordinary thread
③ Woolly nylon/polyester thread



10. Tire del enfilador para pasar el hilo por el agujero del guía-hilo del enhebrador inferior (4).
Saque el hilo del enfilador, y con unas pinzas hale unos 10 cm (4 pulgadas) o más de hilo por el agujero del enhebrador inferior.

* Para enhebrar sin el enfilador del enhebrador, con unas pinzas saque el hilo del lado derecho del guía-hilos del enhebrador inferior (4).
* Y saque con las pinzas unos 10 cm (4 pulgadas) o más de hilo por el agujero en el enhebrador inferior.

⑩ Enhebrador inferior
(1) Enfilador del enhebrador (opcional)
(2) Pinzas

NOTA: Cómo enhebrar hilo de lana de nailon/poliéster

* La figura a la izquierda le muestra una de las maneras más fáciles de pasar el hilo de lana de nailon/poliéster por el enhebrador inferior.

① Enhebrador inferior
② Hilo corriente
③ Hilo de lana de nailon/poliéster

10. Tirer l'enfileur pour passer le fil dans le trou du guide-fil du boucleur inférieur (4).
Retirer le fil de l'enfileur et tirer le fil dans le trou du boucleur inférieur sur environ 10 cm (4″) ou plus à l'aide d'une pince.

* *Pour enfiler sans enfileur de boucleur, faire passer le fil du côté droit du guide-fil du boucleur inférieur (4) à l'aide d'une pince.*
* *Faire passer le fil dans le trou du boucleur inférieur sur 10 cm (4″) ou plus à l'aide d'une pince.*

⑩ Boucleur inférieur
(1) Enfileur du boucleur (facultatif)
(2) Pince

***NOTE:** Comment enfiler un fil en nylon/polyester*

* *L'illustration de gauche montre l'une des façons les plus aisées d'enfiler un fil en nylon/polyester dans le boucleur inférieur.*

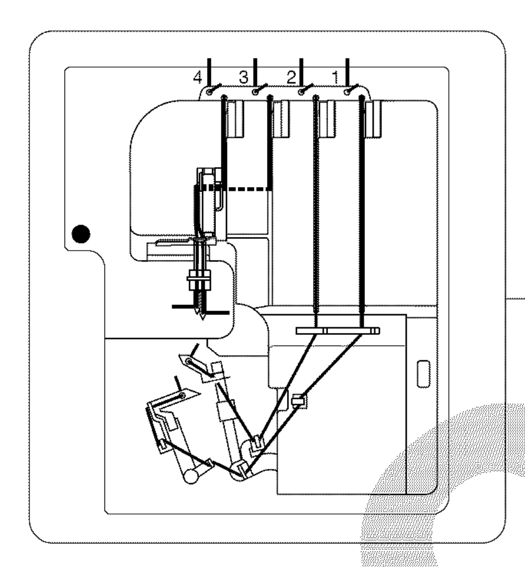
① Boucleur inférieur
② Fil ordinaire
③ Fil en nylon/polyester

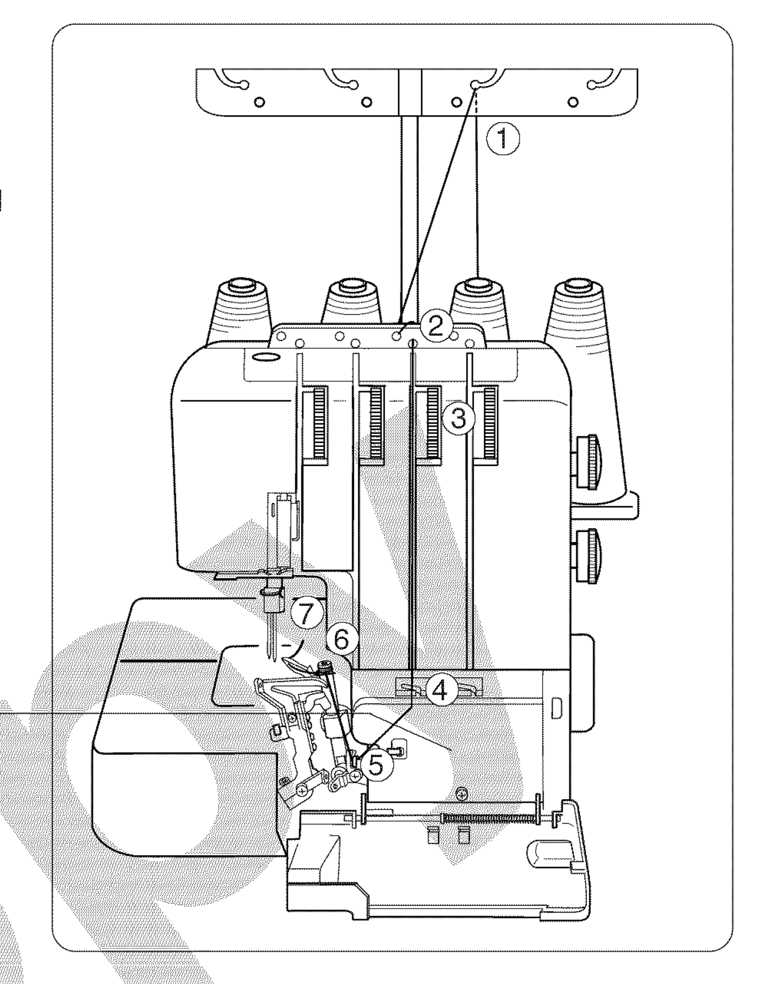
• Threading the Upper Looper

Place a spool of thread on the spool pin second from the right.

* The points to thread for upper looper are marked in red.

* A convenient threading chart is placed on the machine body inside the looper cover.

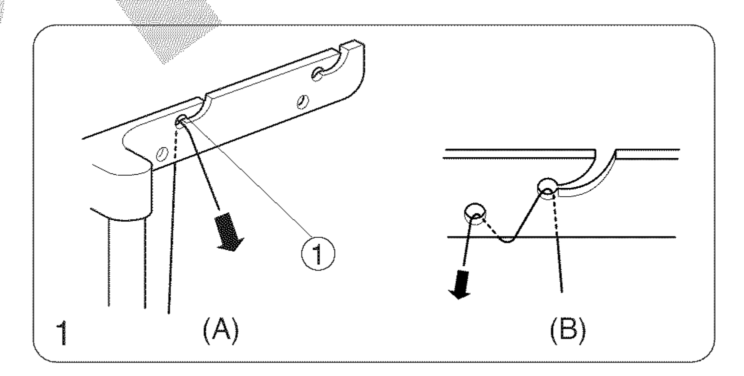


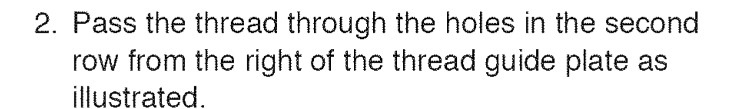


1. Draw the thread through the thread guide second from the right from back to front: (A)

* If the thread is coming out from the thread guide groove, pass the thread through the thread guide hole again as shown: (B)

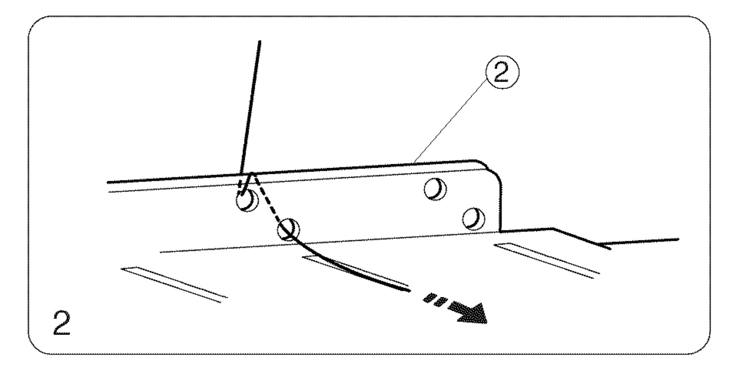
① Thread guide





2. Pass the thread through the holes in the second row from the right of the thread guide plate as illustrated.

② Thread guide plate



• Enhebrar el enhebrador superior

Coloque el carrete de hilo en la segunda espiga para carrete de la derecha.

* Los puntos para enhebrar el enhebrador inferior están marcados en rojo.

* Un cuadro útil que indica cómo enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del enhebrador.

• Enfilage du boucleur supèrieur

Poser la bobine de fil sur la deuxième broche à bobine à partir de la droite.

* *Les points à enfiler pour le boucleur supérieur sont marqués en rouge.*

* *Un tableau d'enfilage pratique se trouve sur la machine dans le couvercle du boucleur.*

1. Pase el hilo a través del segundo guía-hilos del lado derecho, de atrás hacia adelante: (A)

* Si el hilo está saliendo por la ranura del guía-hilo, pase el hilo otra vez por el agujero del guía-hilo cómo se muestra: (B)

① Guía-hilo

2. Pase el hilo a través del segundo par de agujeros en el lado derecho de la placa guía-hilos como se muestra en la figura.

② Placa guía-hilos

1. Passer le fil dans le deuxième guide-fil à partir de la droite, de l'arrière vers l'avant: (A)

* *Si le fil sort de l'encoche du guide-fil, enfiler à nouveau le fil dans le trou du guide-fil comme illustré: (B)*

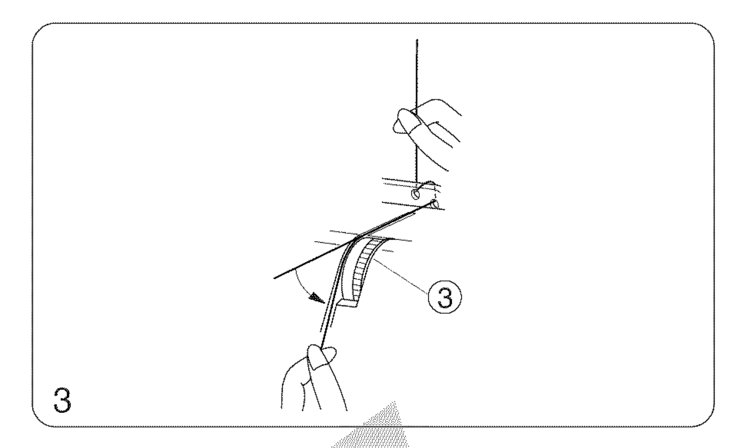
① *Guide-fil*

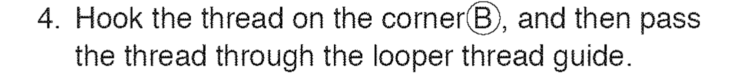
2. Passer le fil dans les trous de la deuxième rangée à partir de la droite de la plaque guide-fil comme illustré.

② *Plaque guide-fil*

3. Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is correctly inserted between the tension discs. (If the presser foot lifter is raised, the thread easily inserts between the tension discs.)

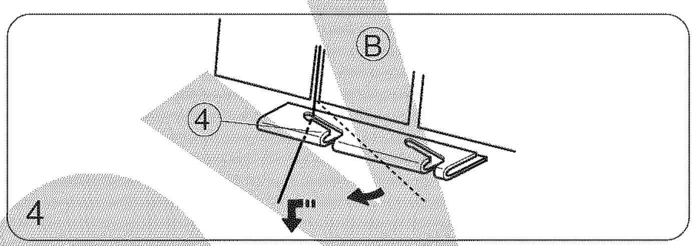
③ Upper looper thread tension dial

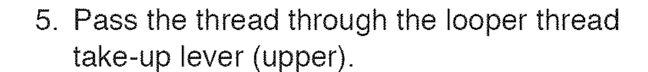




4. Hook the thread on the corner Ⓑ, and then pass the thread through the looper thread guide.

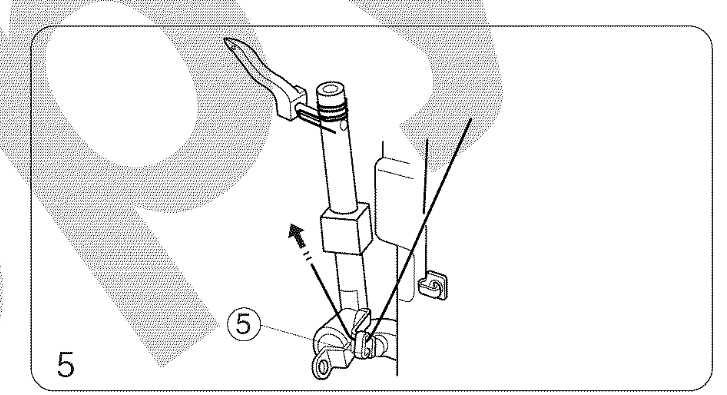
④ Looper thread guide

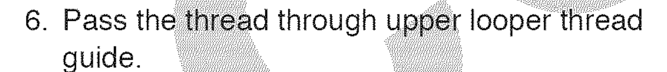




5. Pass the thread through the looper thread take-up lever (upper).

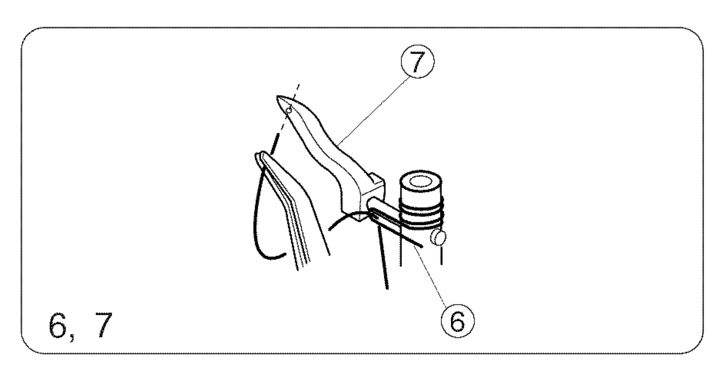
⑤ Looper thread take-up lever (upper)





6. Pass the thread through upper looper thread guide.
7. Holding the end of the thread with a pair of tweezers, pass it through the hole on the upper looper. Pull 10 cm (4˝) or more of thread through the hole.

⑥ Upper looper thread guide
⑦ Upper looper

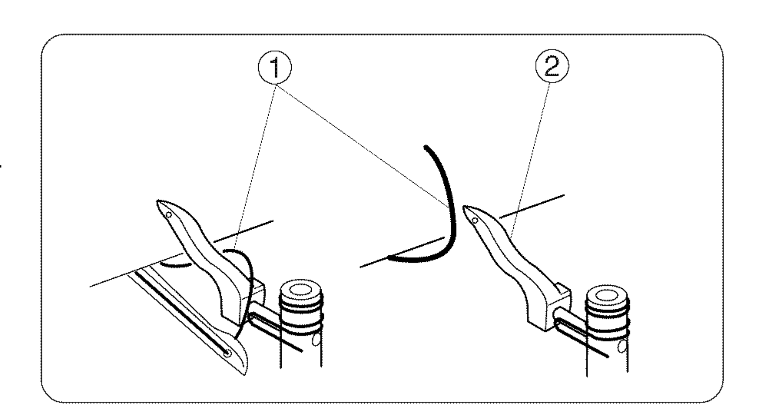


NOTE:

* When you thread the upper looper only, to avoid tangled threads pull out both threads over the needle plate and under the presser foot.

Turn the handwheel toward you until the upper looper comes to the middle point of its travel, and unhook the thread of the lower looper from the upper looper. Thread the upper looper.

① Lower looper thread
② Upper looper



3. Sujete el hilo em ambos extremos y lo hala ligeramente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensión. (Si el elevador del pie prensatela está levantado, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensión).

③ Regulador de tensión del hilo del lazador inferior

3. Tenir le fil aux deux extrémités et tirer délicatement pour s'assurer que le fil soit inséré correctement entre les disques de tension. (Si le releveur de pied presseur est soulevé, le fil s'insère facilement entre les disques de tension).

③ *Cadran de tension du fil du boucleur inférieur*

4. Enganche el hilo en esquina (B), y luego páselo a través del guíahilo del lazzador.

④ Palanca tirahilo (superior) del lazador

4. Accrocher le fil sur le coin (B), puis faire passer le fil dans le guide-fil du boucleur.

④ *Guide-fil du boucleur*

5. Pase el hilo por la palanca levanta hilo (superior) del enhebrador.

⑤ Palanca levanta hilo del enhebrador (superior)

5. Passer le fil dans le levier tendeur de fil du boucleur (supérieur).

⑤ *Levier tendeur de fil du boucleur (supérieur)*

6. Pase el hilo por el guía-hilo del enhebrador superior.
7. Sujete el cabo del hilo con unas pinzas, luego pase el hilo por el agujero del enhebrador superior. Hale 10 cm (4 pulgadas) o más de hilo por el agujero.

⑥ Guía-hilo del enhebrador superior
⑦ Enhebrador superior

NOTA:

* Cuando ensarta el hilo del enhebrador superior solamente, para evitar que se enreden, hale ambos hilos sobre la plancha de aguja y debajo del pie prensatela.

Gire el volante hacia usted hasta que el enhebrador superior llegue a la mitad de su vuelta, y desenganche el hilo del enhebrador inferior desde el enhebrador superior. Enhebre el enhebrador superior.

① Hilo del enhebrador inferior
② Enhebrador superior

6. Passer le fil dans le guide-fil du boucleur supérieur.
7. En tenant l'extrémité du fil à l'aide d'une pince, le faire passer dans le trou du boucleur supérieur. Tirer 10 cm (4") ou plus de fil.

⑥ *Guide-fil du boucleur supérieur*
⑦ *Boucleur supérieur*

NOTE:

* *Lors de l'enfilage du boucleur supérieur seulement, afin de ne pas emmêler les fils, tirer les deux fils sur la plaque à aiguille et sous le pied presseur.*

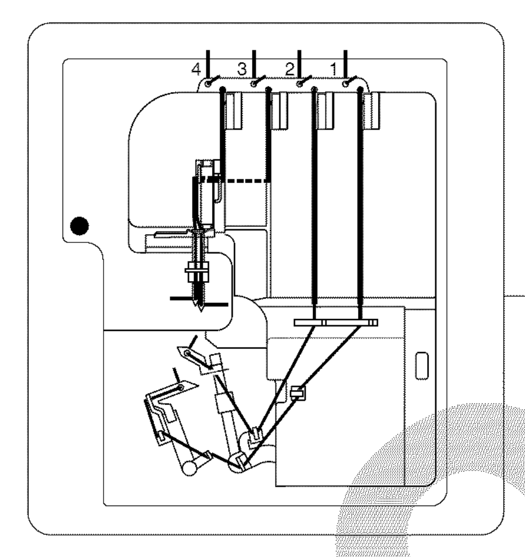
Tourner le volant vers soi jusqu'à ce ce que le boucleur supérieur soit au milieu et décrocher le fil du boucleur inférieur à partir du boucleur supérieur.
Enfiler le boucleur supérieur.

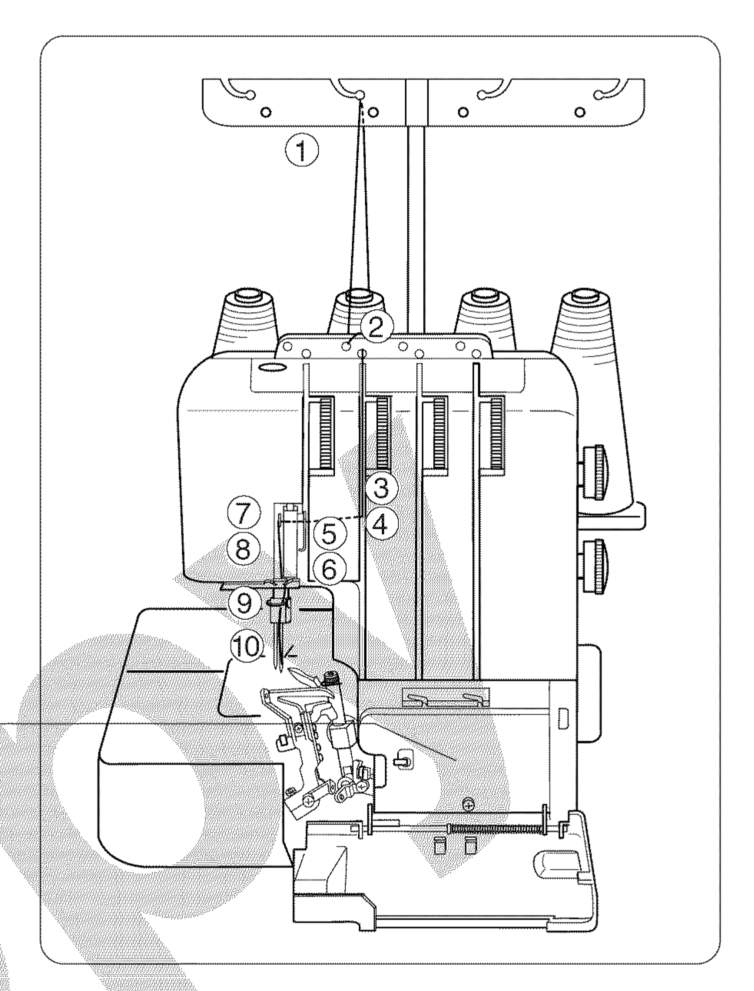
① *Fil du boucleur inférieur*
② *Boucleur supérieur*

• Threading the Needle on the Right

Place the spool of thread on the spool pin second from the left.

* The points to thread for needle on the right are marked in blue.
* A convenient threading chart is placed on the machine body inside the looper cover.

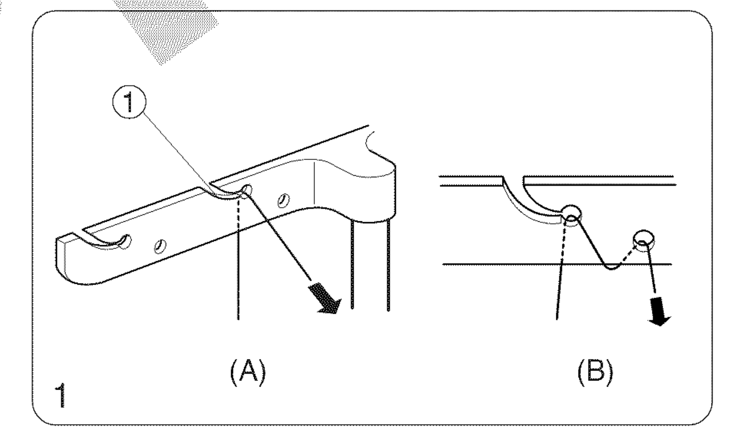




1. Draw the thread through the thread guide second from the left from back to front: (A)

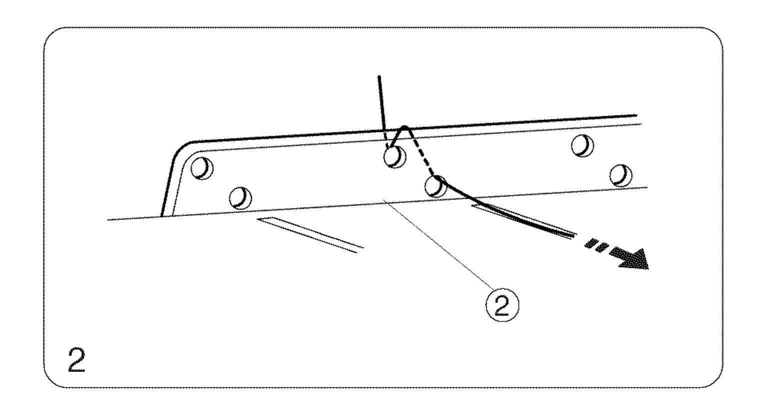
   * If the thread is coming out from the thread guide groove, pass the thread through the thread guide hole again as shown: (B)

   ① Thread guide



2. Pass the thread through the holes in the second row from the left of the thread guide plate as illustrated.

   ② Thread guide plate



• Enhebrar la aguja de la derecha

Coloque el carrete de hilo en la segunda espiga para carrete desde la izquierda.

* Los puntos para ensartar la aguja de la derecha están marcados en azul.

* Un conveniente cuadro para enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del enhebrador.

• Enfilage de l'aiguille droite

Placer la bobine de f'il sur la deuxième broche à bobine à partir de la gauche.

* *Les points à enfiler pour l'aiguille droite sont marqués en bleu.*

* *Un tableau d'enfilage pratique se trouve sur la machine dans le couvercle du boucleur.*

1. Pase el hilo por el segundo guía-hilo de la izquierda, de atrás para adelante: (A)

* Si el hilo está saliendo por la ranura del guía-hilo, pase el hilo a través del agujero del guía-hilo otra vez como se muestra: (B)

① Guía-hilo

1. Tirer le fil dans le deuxième guide-fil à partir de la gauche, de l'arrière vers l'avant: (A)

* *Si le fil sort de l'encoche du guide-fil, enfiler à nouveau le fil dans le trou du guide-fil comme illustré: (B)*

① *Guide-fil*

2. Pase el hilo por los agujeros del segundo par de agujeros en la izquierda de la placa guía-hilos, como se muestra.

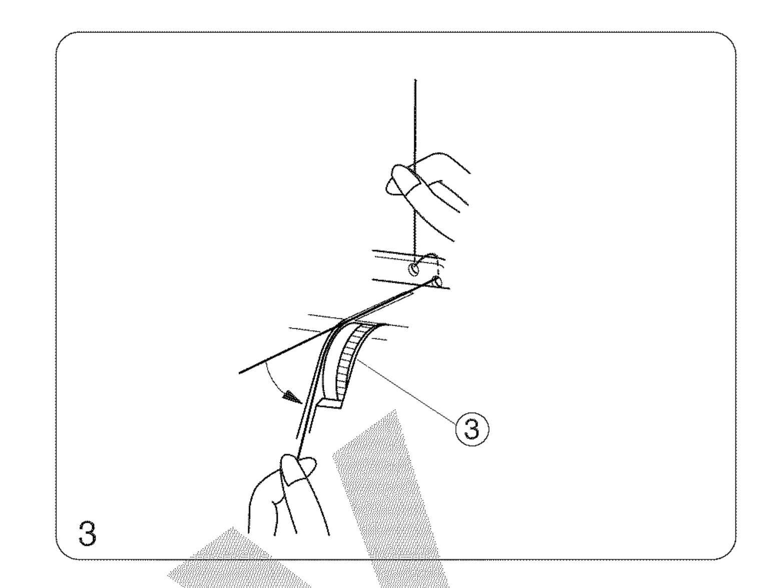
② Placa guía-hilos

2. Passer le fil dans les trous de la deuxième rangée à partir de la gauche de la plaque guide-fil comme illustré.

② *Plaque guide-fil*

3. Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is correctly inserted between the tension discs. (If the presser foot lifter is raised, the thread easily inserts between the tension discs.)

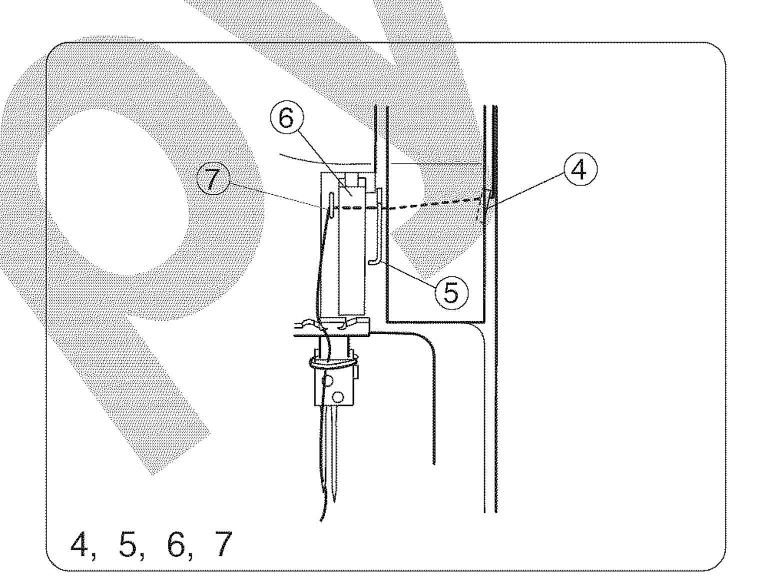
③ Right needle thread tension dial



4,5,6. After passing through the front cover thread guide (1), pass the thread from the bottom of the front cover thread guide (2) and the take-up lever cover from right to left.

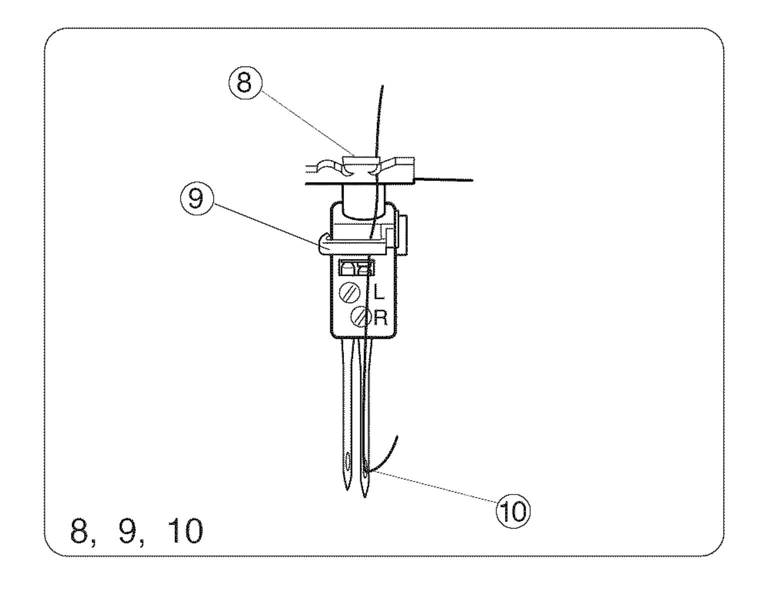
7. Guide the thread over the front cover thread guide (3).

④ Front cover thread guide (1)
⑤ Front cover thread guide (2)
⑥ Take-up lever cover
⑦ Front cover thread guide (3)



8. Insert the thread into the right slot of the needle thread guide plate.
9. Raise the needle to its highest point and pass the thread through the needle bar thread guide from left to right.
10. Thread the right needle from front to back and pull the thread about 10 cm (4˝) from the eye of the needle to the back.

⑧ Needle thread guide
⑨ Needle bar thread guide
⑩ Right needle



3. Sujete el hilo em ambos extremos y lo hala ligeramente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensión. (Si el elevador del pie prensatela está levantado, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensión).

③ Disco de tensión del hilo de la aguja derecha

3. Tenir le fil aux deux extrémités et tirer délicatement pour s'assurer que le fil soit inséré correctement entre les disques de tension. (Si le releveur de pied presseur est soulevé, le fil s'insère facilement entre les disques de tension).

③ *Cadran de tension du fil d'aigulle droite*

4,5,6. Después de pasarlo por el guíahilo de la cubierta frontal (1), pase el hilo desse abajo del guíahilo de la cubierta frontal (2) y la cubierta de la palanca tirahiro de derecha a izquierda.

7. Guíe el hiro por encima del guíahilo de la cubierta frontal (3).

④ Guíahilo de la cubierta frontal (1)
⑤ Guíahilo de la cubierta frontal (2)
⑥ Cubierta de la palanca tirahiro
⑦ Guíahilo de la cubierta frontal (3)

4,5,6. Après avoir franchi le guide-fil du couvercle avant (1), faire passer le fil à partir du bas du guide-fil du couvercle avant (2) et du couvercle du levier tendeur de la droite vers la gauche.

7. Guider le fil sur le guide-fil du couvercle avant (3).

④ *Guide-fil du couvercle avant (1)*
⑤ *Guide-fil du couvercle avant (2)*
⑥ *Couvercle du levier tendeur*
⑦ *Guide-fil du couvercle avant (3)*

8. Inserte el hilo dentro de ranura derecha de la placa guíahilo de aguja.
9. Levante la aguja a su posición más alta y pase el hilo por el guíahilo de la barra de aguja de izquierda a derecha.
10. Ensarte la aguja derecha de adelante para atrás, y hale el hilo unos 10 cm (4 pulgadas) del ojo de la aguja hacia atrás.

⑧ Guía-hilo de la aguja
⑨ Guía-hilo de la barra de aguja
⑩ Aguja derecha

8. Insérer le fil dans l'encoche droite de la plaque guide-fil d'aiguille.
9. Soulever l'aiguille à sa position la plus haute et faire passer le fil dans le guide-fil de la barre à aiguille de la gauche vers la droite.
10. Enfiler l'aiguille droite de l'avant vers l'arrière et tirer le fil sur environ 10 cm (4") à partir du chas de l'aiguille vers l'arrière.

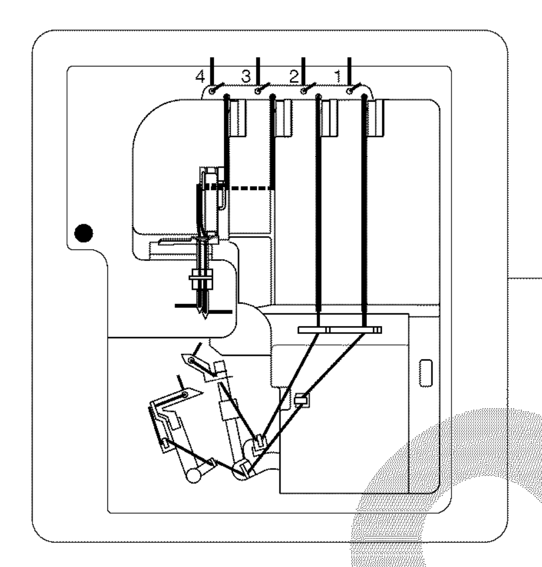
⑧ *Guide-fil de l'aiguille*
⑨ *Guide-fil de la barre à aiguille*
⑩ *Aiguille droite*

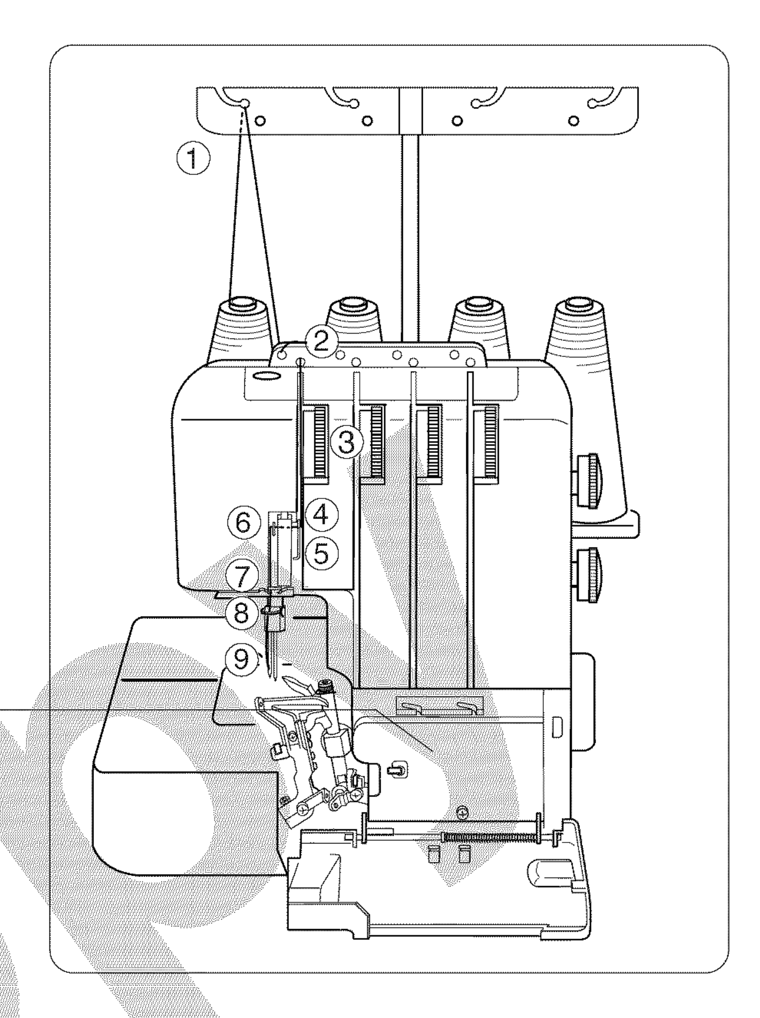
· Threading the Needle on the Left

Place the spool of thread on the left side spool pin.

* The points to thread for needle on the left are marked in orange.

* A convenient threading chart is placed on the machine body inside the looper cover.

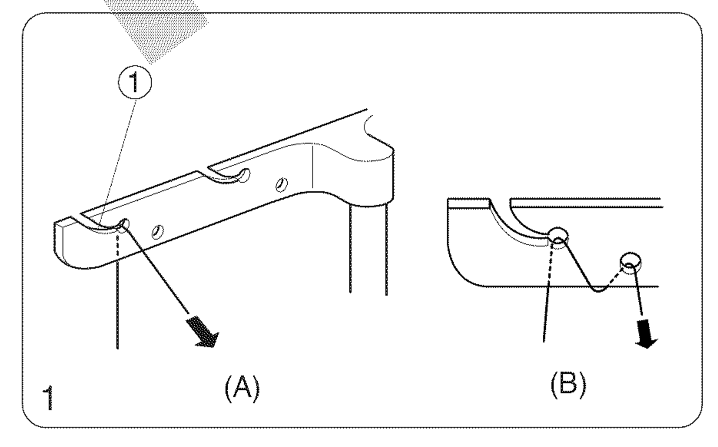




1. Draw the thread through the thread guide on the left from back to front: (A)

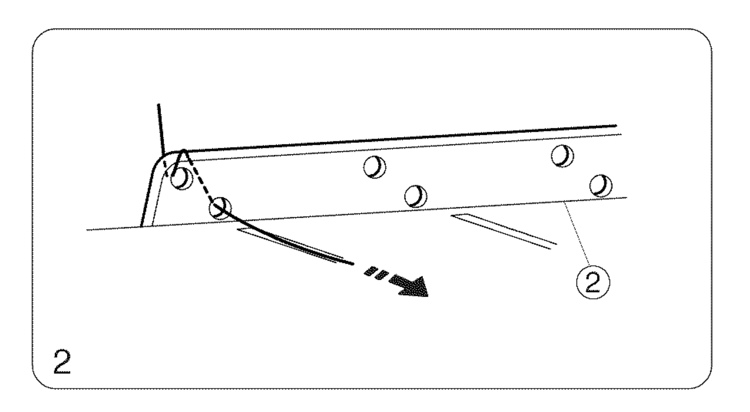
* If the thread is coming out from the thread guide groove, pass the thread through the thread guide hole again as shown: (B)

① Thread guide



2. Pass the thread through the holes on the left of thread guide plate as illustrated.

② Thread guide plate



• Enhebrar la aguja de la izquierda

Coloque el carrete de hilo en la espiga de carrete del lado izquierdo.

* Los puntos para ensartar la aguja de la izquierda están marcados en naranja.
* Un cuadro útil para enhebrar está colocado en el cuerpo de la máquina dentro de la cubierta del enhebrador.

• Enfilage de l'aiguille gauche

Placer la bobine de fil sur la broche à bobine gauche.

* *Les points à enfiler pour l'aiguille gauche sont marqués en orange.*
* *Un tableau d'enfilage pratique se trouve sur la machine dans le couvercle du boucleur.*



1. Pase el hilo por el guía-hilo de la izquierda, de atrás para adelante: (A)

* Si el hilo está saliendo por la ranura del guía-hilo, pase el hilo a través del agujero del guía-hilo otra vez como se muestra: (B)

① Guía-hilo

1. Tirer le fil dans le guide-fil gauche, de l'arrière vers l'avant: (A)

* *Si le fil sort de l'encoche du guide-fil, enfiler à nouveau le fil dans le trou du guide-fil comme illustré: (B)*

① Guide-fil

2. Pase el hilo por los agujeros de la izquierda de la placa guía-hilos, como se muestra en la ilustración.

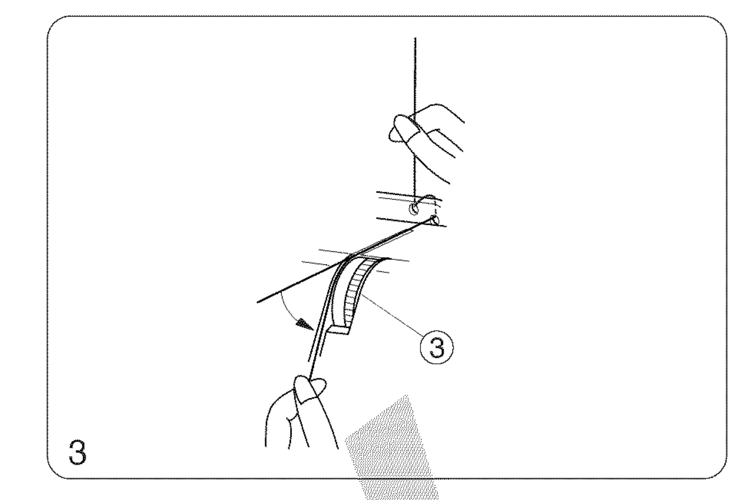
② Placa guía-hilos

2. Passer le fil dans les trous de la plaque guide-fil gauche comme illustré.

② Plaque guide-fil

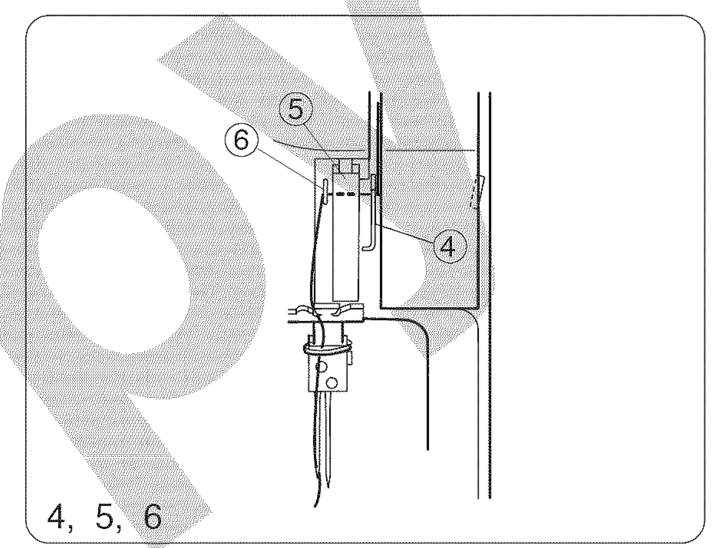
3. Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is correctly inserted between the tension discs. (If the presser foot lifter is raised, the thread easily inserts between the tension discs.)

③ Left needle thread tension dial



4,5. Slide the thread from the bottom of front cover thread guide (2) and the take-up lever cover right to left.
6. Guide the thread over the front cover thread guide (3).

④ Front cover thread guide (2)
⑤ Take-up lever cover
⑥ Front cover thread guide (3)



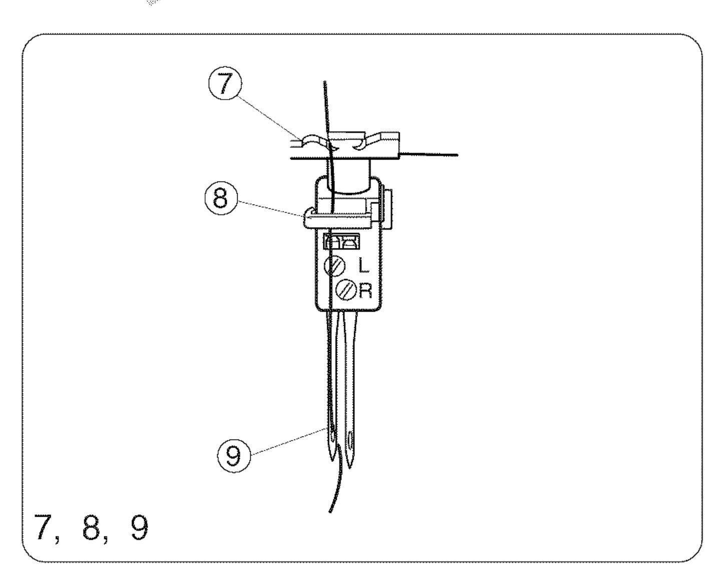


7. Insert the thread into the left slot of the needle thread guide plate.
8. Raise the needle to its highest point and pass the thread through the needle bar thread guide from left to right.
9. Thread the left needle from front to back and pull the thread about 10 cm (4″) from the eye of the needle to the back.

⑦ Needle thread guide plate
⑧ Needle bar thread guide
⑨ Left needle

- Gently pull all four thread ends towards the back of the machine.
- Run threads under the presser foot and lower the presser foot.
- Close side cover and looper cover.
- Turn handwheel toward you to chain off three or four stitches.

The sewing preparation is now complete.



3. Sujete el hilo em ambos extremos y lo hala igeramente para asegurarse de que el hilo está insertado correctamente entre los discos de tensión. (Si el elevador del pie prensatela está levantado, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensión).

③ Disco de tensión del hilo de la aguja izquierda

4,5. Pase el hilo desde abajo del guíahilo de la cubierta frontal (2) y la cubierta de la palanca tirahiro de derecha a izquierda.

6. Guíe el hilo por encima del guíahilo de la cubierta frontal (3).

④ Guíahilo de la cubierta frontal (2)
⑤ Cubierta de la palanca tirahilo
⑥ Guíahilo de la cubierta frontal (3)

7. Inserte el hilo dentro de la ranura izquierda de la laca guíahilo de aguja.
8. Pase el hilo por el guía-hilo de la barra de aguja, de izquierda a derecha.
9. Ensarte la aguja derecha de adelante para atrás, y hale el hilo unos 10 cm (4 pulgadas) del ojo de la aguja hacia atrás.

⑦ Placa guíahilo de la aguja
⑧ Guía-hilo de la barra de aguja
⑨ Aguja izquierda

- Levemente hale los cabos de los cuatro hilos hacia la parte de atrás de la máquina.
- Pase los hilos debajo del pie prensatela y baje el pie prensatela.
- Cierre la cubierta lateral y la cubierta del enhebrador.
- Gire el volante hacia usted para hacer tres o cuatro puntadas.

Se ha terminado la preparación para coser.

3. Tenir le fil aux deux extrémités et tirer délicatement pour s'assurer que le fil soit inséré correctement entre les disques de tension. (Si le releveur de pied presseur est soulevé, le fil s'insère facilement entre les disques de tension).

③ *Cadran de tension du fil d'aiguille gauche*

4,5 Glisser le fil du bas du guide-fil du couvercle avant (2) et du couvercle du levier tendeur,de la droite vers la gauche.

6. Guider le fil sur le guide-fil du couvercle avant (3).

④ *Guide-fil de couvercle avant (2)*
⑤ *Covercle de levier tendeur*
⑥ *Guide-fil de couvercle avant (3)*

7. Insérer le fil dans l'encoche gauche de la plaque guide-fil de l'aiguille.
8. Soulever l'aiguille à son point le plus élevé et faire passer le fil dans le guide-fil de la barre à aiguille de la gauche vers la droite.
9. Enfiler l'aiguille gauche de l'avant vers l'arrière et tirer le fil sur environ 10 cm (4") à partir du chas de l'aiguille vers l'arrière.

⑦ *Guide-fil de l'aiguille*
⑧ *Guide-fil de la barre à aiguille*
⑨ *Aiguille gauche*

- *Tirer délicatement les quatre extrémités des fils vers l'arrière de la machine.*
- *Passer les fils sous le pied presseur et abaisser le pied presseur.*
- *Fermer le couvercle latéral et le couvercle du boucleur.*
- *Tourner le volant vers soi pour coudre trois ou quatre points.*

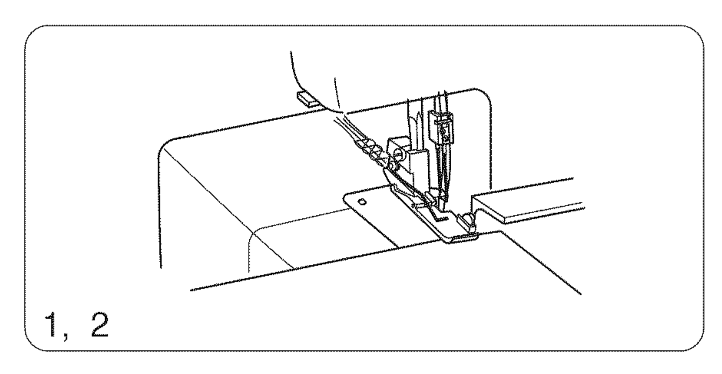
La préparation de couture est à présent terminée.

SECTION III. LEARN THE STITCHES

Starting Sewing

1. Insert the fabric under the toe of the foot.
   (It is not necessary to raise the foot.)
2. Turn the handwheel gently toward you a couple of turns and check the thread chain. Then start sewing slowly. The fabric will be automatically fed. Guide the fabric in the desired direction.

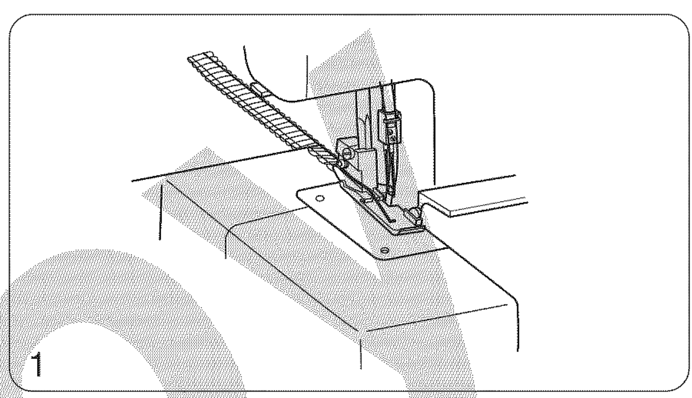
* For heavyweight fabric, raise the presser foot and insert the fabric in front of the knife.
Then lower the foot and start to serge while guiding the fabric.





Finishing Sewing

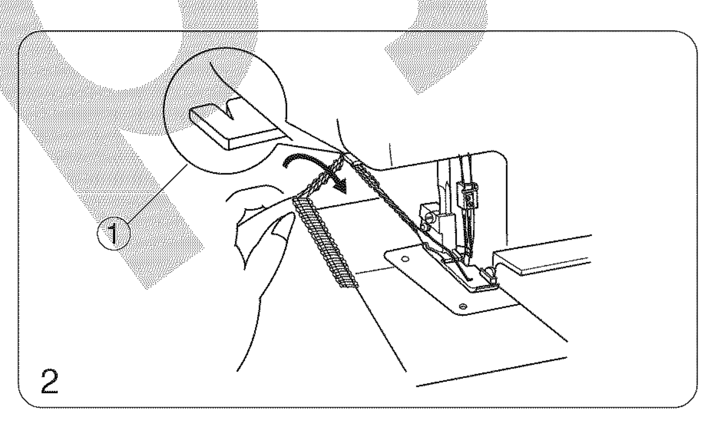
1. When stitching is complete, continue to run the machine slowly to produce a thread chain for about 12 cm (5´´) while pulling the thread chain slightly to the back.



2. Cut the threads with the thread cutter as illustrated, leaving about 5 cm (2´´) thread chain from the end of the fabric.

   ① Thread cutter

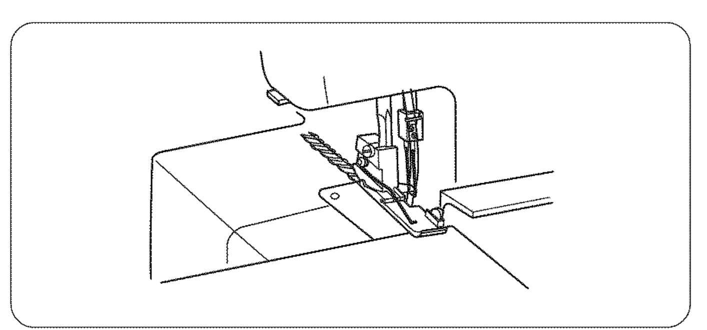
* The thread cutter becomes blunt as loose threads build up. Remove the loose threads collected in the thread cutter.



Sewing Continuously

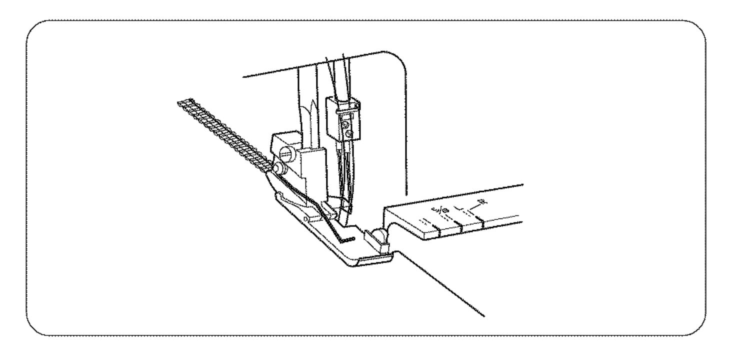
Insert the next fabric under the toe of the foot, then start sewing. It is not necessary to raise the presser foot for ordinary fabric.

* For heavyweight fabric, raise the presser foot and insert the fabric in front of the knife.
Then lower the foot and start to serge while guiding the fabric.



How to use Guide Lines

On the top of the looper cover are guide lines indicating the distance from the needle position.
Please use them as sewing guides.
Mark L indicates the distance from the left needle.
Mark R indicates the distance from the right needle.
The distance between center of guide line and needle position is 5/8 inch.



SECCIÓN III. APRENDA LAS PUNTADAS

Comenzar la costura

1. Introduzca la tela bajo la punta del pie.
   (No es necesario levantar el pie.)
2. Gire el volante ligeramente hacia usted un par de vueltas, y verifique la cadeneta de hilo.
   Luego empiece a coser lentamente.
   La tela avanzará automáticamente.
   Guíe la tela en la dirección deseada.

* Para las telas pesadas, levante el pie prensatela e introduzca la tela delante de la cuchilla. Luego baje el pie y cosa.

Terminar la costura

1. Cuando termine la costura, continúe funcionando la máquina lentamente para ejecutar otra cadeneta de hilo de unos 12 cm (5 pulgadas) de largo mientras hala la cadeneta suavemente hacia atrás.

2. Corte los hilos con el cortahilos como se muestra, dejando unos 5 cm (2 pulgadas) de cadeneta a cada extremo de la tela.

   ① Cortahilos

* El cortador de hilo se hace embotado como sobrantes de hilos se acumulan. Quite los hilos sobrantes en el cortador de hilo.

Costura continua

Introduzca la tela bajo la punta del pie, luego empiece a coser. No es necesario levantar el pie prensatela para una tela común.

* Para las telas pesadas, levante el pie prensatela e introduzca la tela delante de la cuchilla. Luego baje el pie y cosa.

Cómo usar las líneas guía

Encima de la cubierta del enhebrador se encuentran las líneas guía que indican la distancia desde la posición de la aguja.
Por favor úselas para guiar la costura de la tela.
La marca L indica la distancia desde la aguja izquierda.
La marca R indica la distancia desde la aguja derecha.
La distancia entre el centro de la línea guía y la posición de la aguja es 1,6 cm (5/8 de pulgada).

PARTIE III. CONNAITRE LES POINTS

Commencer à coudre

1. Insérer le tissu sous le pied.
(Il n'est pas nécessaire de soulever le pied).
2. Tourner doucement le volant vers soi une ou deux fois et vérifier la chaîne de fils. Commencer à coudre lentement. Le tissu avancera automatiquement. Guider le tissu dans la direction désirée.

** Pour les tissus épais, soulever le p'ied presseur et insérer le tissu devant le couteau. Abaisser le pied et coudre.*

Fin de la couture

1. À la fin de la couture, continuer à coudre lentement pour avoir une chaîne de fils d'environ 12 cm (5") en tirant la chaîne de fils légèrement vers l'arrière.

2. Couper les fils à l'aide du coupe-fil comme illustré, en laissant environ 5 cm (2") de chaîne de fils à l'extrémité du tissu.

① coupe-fil

** Le coupe-fil devient émoussé comme des fils restants accroît. Enlevez les fils restants rassemblés dans le coupe-fil.*

Couture continue

Insérer le tissu sous le pied et commencer à coudre. Il n'est pas nécessaire de soulever le pied pour un tissu ordinaire.

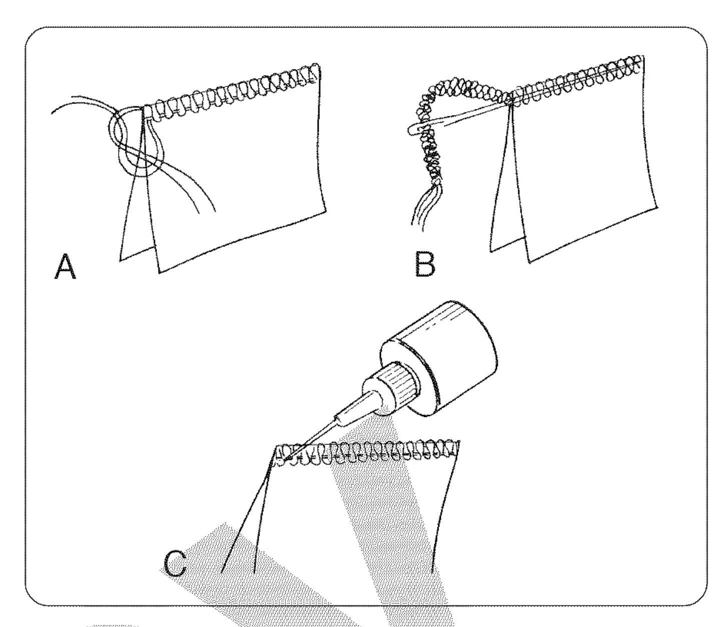
** Pour les tissus épais, soulever le pied presseur et insérer le tissu devant le couteau. Abaisser le pied et coudre.*

Comment utiliser les lignes-guides

Les lignes-guides se trouvent au haut du couvercle du boucleur, indiquant la distance à partir de la position de l'aiguille.
Les utiliser comme guides de couture.
La marque L indique la distance à partir de l'aiguille gauche.
La marque R indique la distance à partir de l'aiguille droite.
La distance entre le centre de la ligne-guide et la position de l'aiguille est de 1,6cm (5/8 pouce).

Securing Ends

To avoid unravelling, it is necessary to leave a thread chain about 5 cm (2´´) long at the beginning and at the end of a seam. To secure the beginning and end of a seam choose one of the following methods.

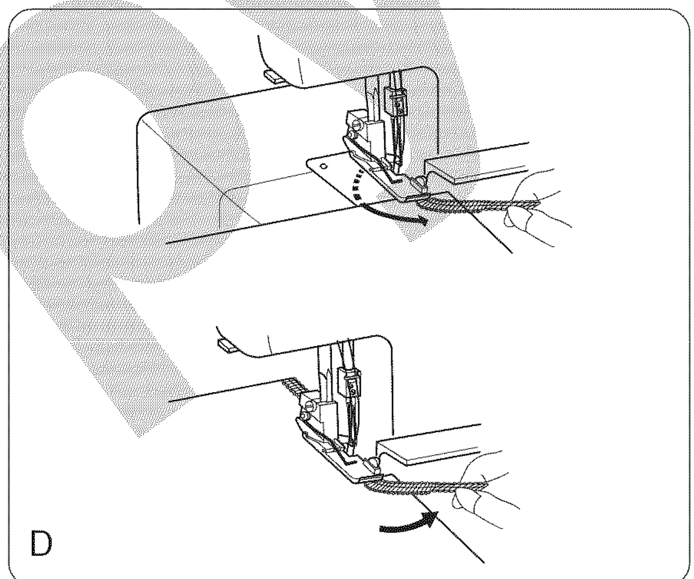


At the beginning

A. Separate the end of the threads and knot them.

B. Thread the chain through a large eyed needle, and weave the chain through the overlock stitches on the fabric.

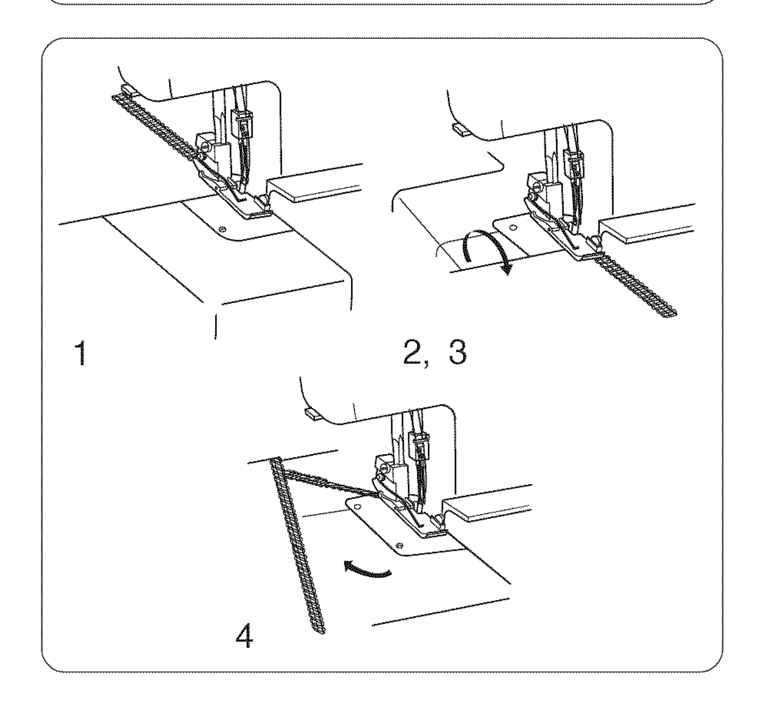
C. Cut the chain at the edge of the fabric. Then apply a small amount of seam sealant on the end of the threads.



D. 1. Before putting your fabric in the machine, serge a thread chain about 5 cm (2´´) long behind the needle.
   2. Put your fabric on the machine. Then serge a few stitches and stop.
   3. Raise the presser foot and bring the thread chain from the left, around and under the presser foot.
   4. Place the thread chain between the presser foot and upper knife, holding it in position as you lower the presser foot to serge.
   5. After sewing about 2.5 cm (1´´), move the chain to the right and under the upper knife, cutting the chain as you serge.

At the end of a seam

* You can use the same methods as "At the beginning" to secure the end of a seam except "D" or you can use the methods shown below.



1. Serge one stitch off the end of a seam.
2. Raise the needle and presser foot, and gently pull the threads off the chaining finger.
3. Turn the fabric over so that the under side is up.
4. Serge about 2.5 cm (1˝) over stitching and angle off the fabric.

Cómo asegurar los cabos

Para evitar que se desenreden, es necesario dejar una cadeneta de hilo de unos 5 cm (2 pulgadas) de largo, al comienzo y al final de una costura. Para asegurar el comienzo y el final de la costura escoja uno de los siguientes métodos:

Al comienzo

A. Separe los cabos de los hilos y hágales un nudo.

B. Ensarte la cadeneta en una aguja de ojo grande, y pásela a través de las puntadas overlock en la tela.

C. Corte la cadeneta en la orilla de la tela. Luego aplique una pequeña cantidad de pegamento para costuras en los extremos de los hilos.

D. 1. Antes de colocar la tela en la máquina, cosa una cadeneta de hilo de unos 5 cm (2 pulgadas).
   2. Coloque la tela en la máquina, luego cosa unas cuantas puntadas en sobrehilado y pare.
   3. Levante el pie prensatela y traiga la cadeneta hacia la izquierda, alrededor y bajo el pie prensatela.
   4. Coloque la cadeneta entre el pie prensatela y la cuchilla superior, sujétela en esa posición mientras baja el pie prensatela para coser.
   5. Después de coser unos 2,5 cm (1 pulgada), mueva la cadeneta para la derecha y debajo de la cuchilla superior, para cortarla cuando esté cosiendo.

Al final de la costura

* Puede usar los mismos métodos que "D" para asegurar el final de una costura, excepto la "costura en retroceso", o puede usar los métodos que se indican a seguir.

1. Haga una puntada en sobrehilado después del final de la costura.
2. Levante la aguja y el pie prensatela, y suavemente hale los hilos de la uña de encadenamiento.
3. Voltee la tela al revés.
4. Haga un sobrehilado de 2,5 cm (1 pulgada) sobre la costura y en ángulo para fuera de la tela.

Nouer les extrémités

Pour éviter tout effilochage, il est nécessaire de laisser une chaîne de fils d'environ 5 cm (2″) de longueur au début et à la fin de la couture. Pour bien arrêter le début et la fin d'une couture, choisir l'une des méthodes suivantes.

Au début

A. Séparer l'extrémité des fils et faire un noeud.

B. Enfiler la chaîne dans une aiguille à grand chas et faire passer cette chaîne dans les points de surjet du tissu.

C. Couper la chaîne au bord du tissu. Appliquer une petite quantité d'adhésif pour couture à l'extrémité des fils.

D. 1. Avant de placer le tissu sur la machine, coudre une chaîne de fils d'environ 5 cm (2″) de longueur derrière l'aiguille.
   2. Placer le tissu sur la machine. Surfiler quelques points et arrêter.
   3. Soulever le pied presseur et amener la chaîne de fils à gauche du pied presseur et sous ce dernier.
   4. Placer la chaîne de fils entre le pied presseur et le couteau supérieur, la maintenir en place tout en abaissant le pied presseur pour coudre.
   5. Après avoir cousu sur environ 2,5 cm (1″), déplacer la chaîne à droite du couteau supérieur et sous ce dernier, en coupant la chaîne pendant la couture.

A la fin d'une couture

* *Utiliser les mêmes méthodes qu'au début pour bien arrêter la couture, sauf la méthode des "D" ou utiliser les méthodes ci-dessous.*

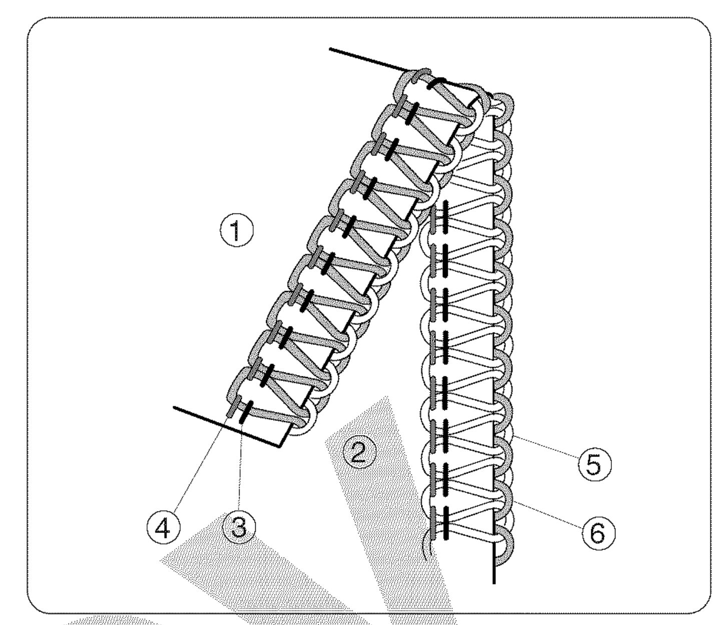
1. *Surfiler un point après l'extrémité de la couture.*
2. *Soulever l'aiguille et le pied presseur et tirer délicatement les fils loin du doigt de la semelle du pied presseur.*
3. *Retourner le tissu pour que l'envers soit sur le dessus.*
4. *Surfiler environ 2,5 cm (1") sur les points et retirer le tissu en faisant un angle.*

Thread Tension (4 threads)

Correct tension

The illustration at right shows sewing results with correct tension settings. However, adjusting the thread tension may be required depending upon the type of fabric and thread being used.

① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Right needle thread
④ Left needle thread
⑤ Upper looper thread
⑥ Lower looper thread

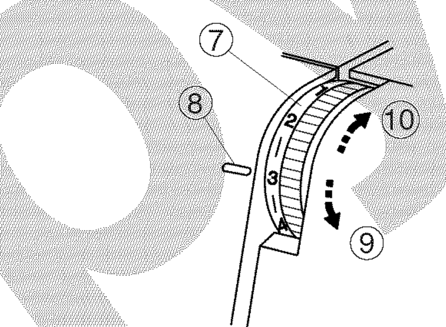


Thread tension adjustment

* Set all four thread tension dials at "3".
  Then serge, and check the thread tensions.

If the tension balance on the test piece is not satisfactory, you can adjust the thread tension with the thread tension dial.

⑦ Thread tension dial
⑧ Setting mark
⑨ Loosen
⑩ Tighten

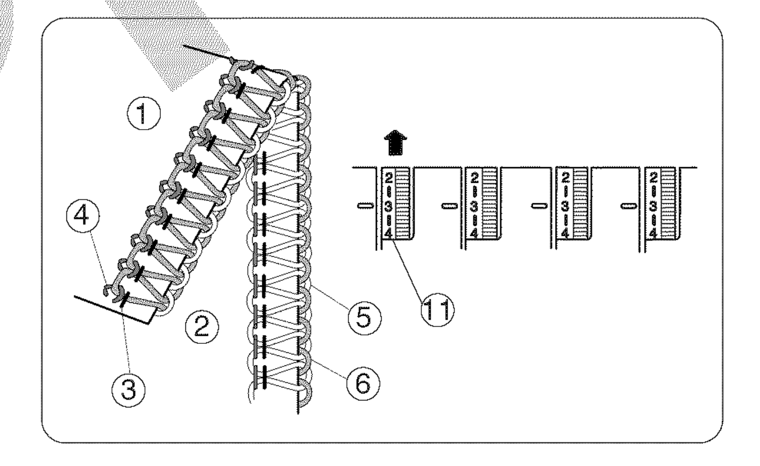


Left needle thread tension is too loose

The illustration shows sewing results when the left needle thread tension is too loose.

Remedy:
Tighten the left needle thread tension.

⑪ Left needle thread tension dial

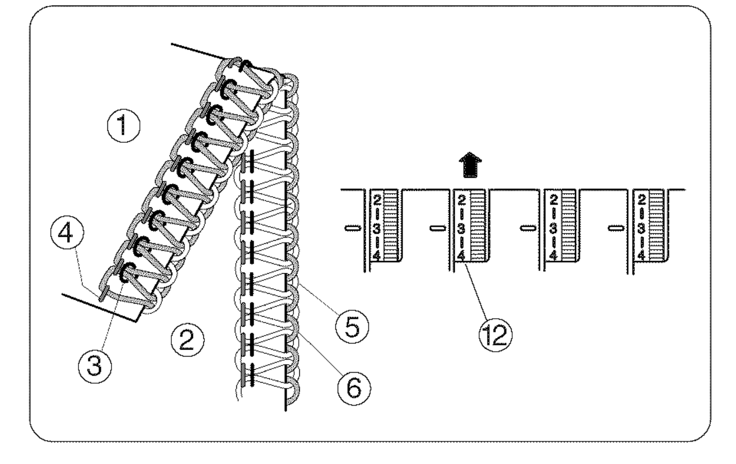


Right needle thread tension is too loose

The illustration shows sewing results when the right needle thread tension is too loose.

Remedy:
Tighten the right needle thread tension.

⑫ Right needle thread tension dial



Tensión del hilo (4 hilos)

La tensión correcta

La figura a la izquierda muestra el resultado de la costura con una graduación correcta de la tensión.
Sin embargo, podría necesitarse un ajuste de la tensión del hilo según el tipo de tela y el hilo que se emplea.

① Revés de la tela
② Derecho de la tela
③ Hilo de la aguja derecha
④ Hilo de la aguja izquierda
⑤ Hilo del enhebrador superior
⑥ Hilo del enhebrador inferior

Ajuste de la tensión del hilo

* Gradúe a " 3 " los cuatro reguladores de tensión de hilo.
Luego cosa y verifique las tensiones de los hilos.

Si el equilibrio de la tensión en el retazo de prueba no es satisfactorio, puede graduar la tensión del hilo usando el regulador de tensión del mismo.

⑦ Regulador de la tensión del hilo
⑧ Marca de graduación
⑨ Para aflojar
⑩ Para ajustar

La tensión del hilo de la aguja izquierda está muy floja

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo de la aguja izquierda está muy floja.

Solución:
Ajuste la tensión del hilo de la aguja izquierda.

⑪ Regulador de la tensión del hilo de la aguja izquierda

La tensión del hilo de la aguja derecha está muy floja

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo de la aguja derecha está muy floja.

Solución:
Ajuste la tensión del hilo de la aguja derecha.

⑫ Regulador de la tensión del hilo de la aguja derecha

Tension des fils (4 fils)

Bonne tension

L'illustration à gauche montre les résultats de couture avec les bons réglages de tension. Cependant, un réglage de la tension du fil peut être requis selon le tissu et le fil utilisés.

① *Envers du tissu*
② *Endroit du tissu*
③ *Fil de l'aiguille droite*
④ *Fil de l'aiguille gauche*
⑤ *Fil du boucleur supérieur*
⑥ *Fil du boucleur inférieur*

Réglage de la tension des fils

* *Régler les quatre cadrans de tension des fils sur " 3 ".*
Coudre et vérifier la tension des fils.

Si l'équilibre de tension sur un bout de tissu n'est pas satisfaisant, la tension des fils peut être réglée à l'aide du cadran de tension des fils.

⑦ *Cadran de tension des fils*
⑧ *Marque de réglage*
⑨ *Lâche*
⑩ *Serré*

La tension du fil de l'aiguille gauche est trop lâche

L'illustration montre les résultats de couture lorsque la tension de l'aiguille gauche est trop lâche.

Solution:
Resserrer la tension du fil de l'aiguille gauche.

⑪ *Cadran de la tension du fil de l'aiguille gauche*

La tension du fil de l'aiguille droite est trop lâche

L'illustration montre les résultats de couture lorsque la tension de l'aiguille droite est trop lâche.

Solution:
Resserrer la tension du fil de l'aiguille droite.

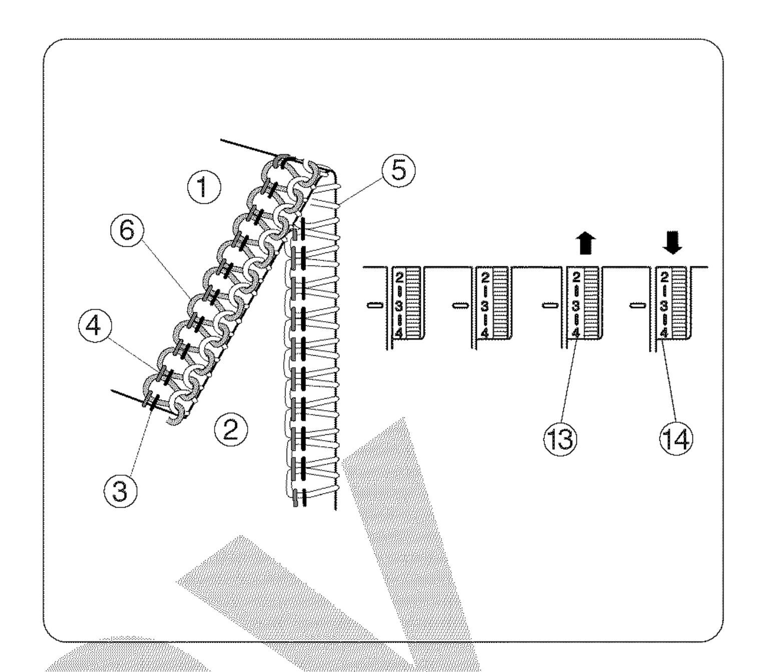
⑫ *Cadran de la tension du fil de l'aiguille droite*

Looper thread tension is out of balance (1)

The illustration shows sewing results when the lower looper thread tension is too tight and/or upper looper thread tension is too loose.

Remedy:
Loosen lower looper thread tension and/or tighten upper looper thread tension.

① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Right needle thread
④ Left needle thread
⑤ Upper looper thread
⑥ Lower looper thread
⑬ Upper looper thread tension dial
⑭ Lower looper thread tension dial

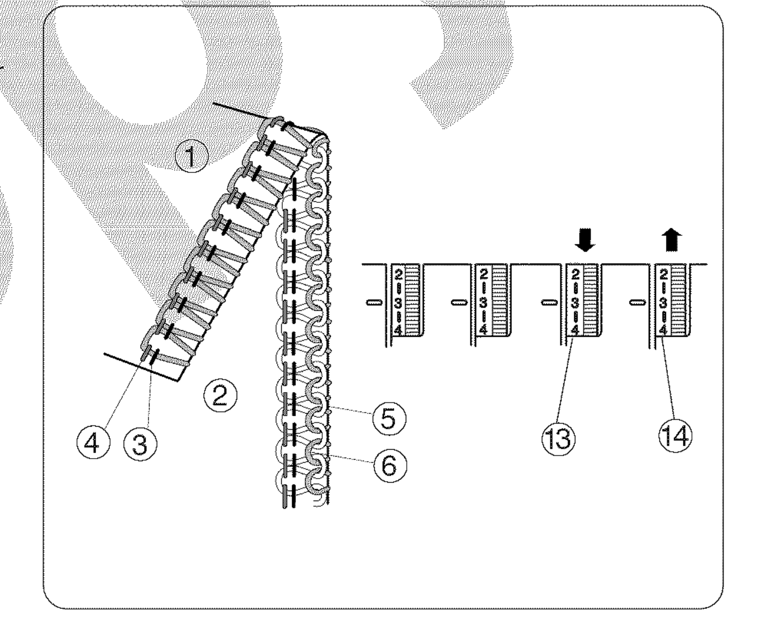


Looper thread tension is out of balance (2)

The illustration shows sewing results when the upper looper thread tension is too tight and/or lower looper thread tension is too loose.

Remedy:
Loosen upper looper thread tension and/or tighten lower looper thread tension.

⑬ Upper looper thread tension dial
⑭ Lower looper thread tension dial



La tensión del hilo del enhebrador no está equilibrada (1)

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del enhebrador inferior está muy ajustada y/o la tensión del hilo del enhebrador superior está muy floja.

Solución:
Afloje la tensión del hilo del enhebrador inferior y/o ajuste la tensión del hilo del enhebrador superior.

① Revés de la tela
② Derecho de la tela
③ Hilo de la aguja derecha
④ Hilo de la aguja izquierda
⑤ Hilo del enhebrador superior
⑥ Hilo del enhebrador inferior
⑬ Regulador de la tensión del hilo del enhebrador superior
⑭ Regulador de la tensión del hilo del enhebrador inferior

La tension du fil du boucleur est de l'équilibrée (1)

L'illustration montre les résultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur inférieur est trop serrée et/ou la tension du fil du boucleur supérieur est trop lâche.

Solution:
Desserrer la tension du fil du boucleur inférieur et/ou resserrer la tension du fil du boucleur supérieur.

① *Envers du tissu*
② *Endroit du tissu*
③ *Fil de l'aiguille droite*
④ *Fil de l'aiguille gauche*
⑤ *Fil du boucleur supérieur*
⑥ *Fil du boucleur inférieur*
⑬ *Cadran de la tension du fil du boucleur supérieur*
⑭ *Cadran de la tension du fil du boucleur inférieur*

La tensión del hilo del enhebrador no está equilibrada (2)

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del enhebrador superior está muy ajustada y/o la tensión del hilo del enhebrador inferior está muy floja.

Solución:
Afloje la tensión del hilo del enhebrador superior y/o ajuste la tensión del hilo del enhebrador inferior.

⑬ Regulador de la tensión del hilo del enhebrador superior
⑭ Regulador de la tensión del hilo del enhebrador inferior

La tension du fil du boucleur est de l'équilibrée (2)

L'illustration montre les résultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur supérieur est trop serrée et/ou la tension du fil du boucleur inférieur est trop lâche.

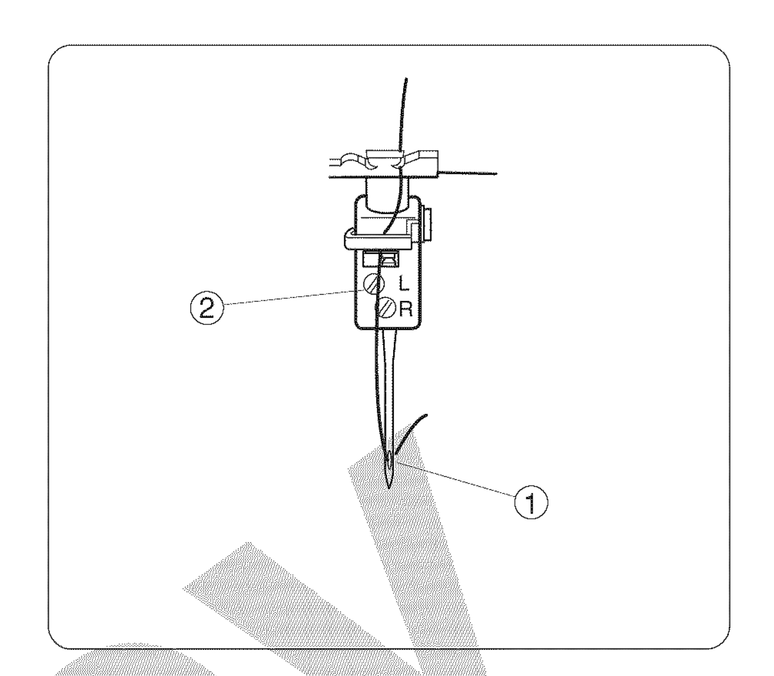
Solution:
Desserrer la tension du fil du boucleur supérieur et/ou resserrer la tension du fil du boucleur inférieur.

⑬ *Cadran de la tension du fil du boucleur supérieur*
⑭ *Cadran de la tension du fil du boucleur inférieur*

Threading the Machine (3 threads)

Using the needle on the right only (for regular three-thread serging)

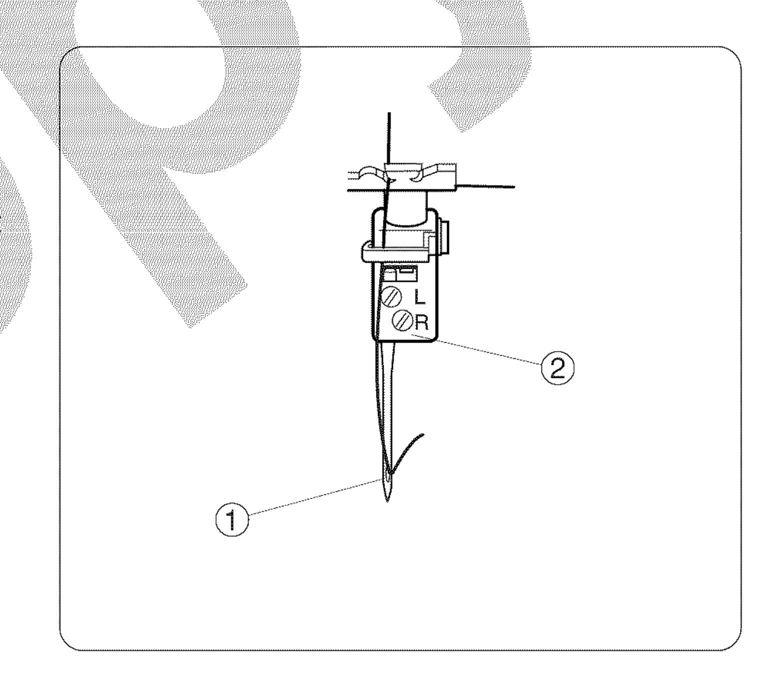
Turn off the power switch and unplug the machine. Remove the needle and the thread on the left. Then retighten the needle clamp screw on the left to prevent losing the screw.



① Needle on the right
② Needle clamp screw on the left

Using the needle on the left only (for wide three-thread serging)

Turn off the power switch and unplug the machine. Remove the needle and the thread on the right. Then retighten the needle clamp screw on the right to prevent losing the screw.



① Needle on the left
② Needle clamp screw on the right

Enhebrar la máquina (3 hilos)

Usando la aguja de la derecha solamente (para sobrehilado común de 3 hilos)

Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.

Saque la aguja y el hilo en la izquierda. Luego vuelva a ajustar el tornillo de sujeción de la aguja en la izquierda para no perder el tornillo.

① Aguja de la derecha
② Tornillo de sujeción de la aguja de la izquierda

Enfilage de la machine (3 fils)

Utilisation de l'aiguille droite seulement (pour surfilage régulier a trois fils)

Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.

Retirer l'aiguille et le fil gauche. Resserrer la vis de pince-aiguille gauche pour ne pas perdre la vis.

① *Aiguille droite*
② *Vis de pince-aiguille gauche*

Usando la aguja de la izquierda solamente (para sobrehilado común de 3 hilos)

Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.

Saque la aguja y el hilo en la derecha. Luego vuelva a ajustar el tornillo de sujeción de la aguja en la derecha para no perder el tornillo.

① Aguja de la izquierda
② Tornillo de sujeción de la aguja de la derecha

Utilisation de l'aiguille gauche seulement (pour surfilage large a trois fils)

Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.

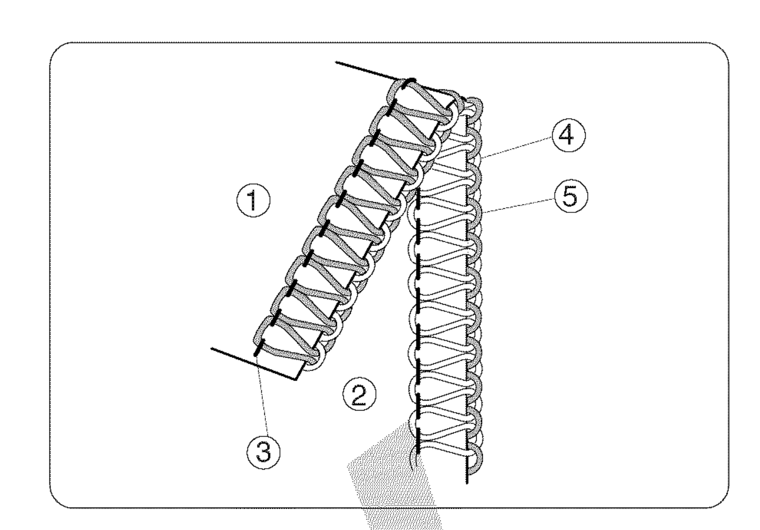
Retirer l'aiguille et le fil de droite. Resserrer la vis de pince-aiguille droite pour ne pas perdre la vis.

① *Aiguille gauche*
② *Vis de pince-aiguille droite*

Thread Tension (3 threads)

Correct tension

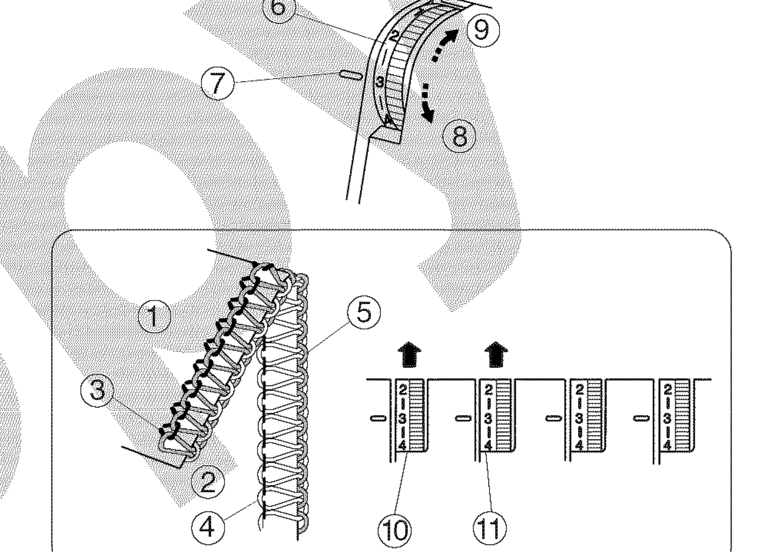
The illustration at right shows sewing results with correct tension settings. However, adjusting the thread tension may be required depending on the type of fabric and thread being used.



① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Right or left needle thread
④ Upper looper thread
⑤ Lower looper thread

Thread tension adjustment

* Set all three thread tension dials at “3”.
Then serge, and check the tension balance.
If the tension balance on the test piece is not satisfactory, you can adjust the thread tension with thread tension dial.



⑥ Thread tension dial
⑦ Setting mark
⑧ Loosen
⑨ Tighten

Needle thread tension is too loose

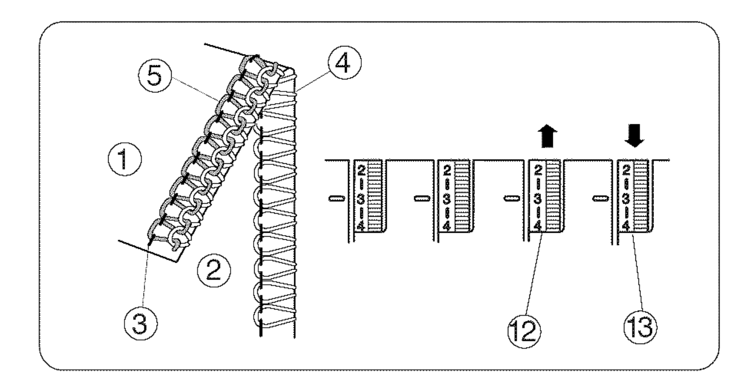
The illustration shows sewing results when the needle thread tension is too loose.

Remedy:
Tighten needle thread tension.

⑩ Left needle thread tension dial
⑪ Right needle thread tension dial

Looper thread tension is out of balance (1)

The illustration shows sewing results when the lower looper thread tension is too tight and/or upper looper thread tension is too loose.

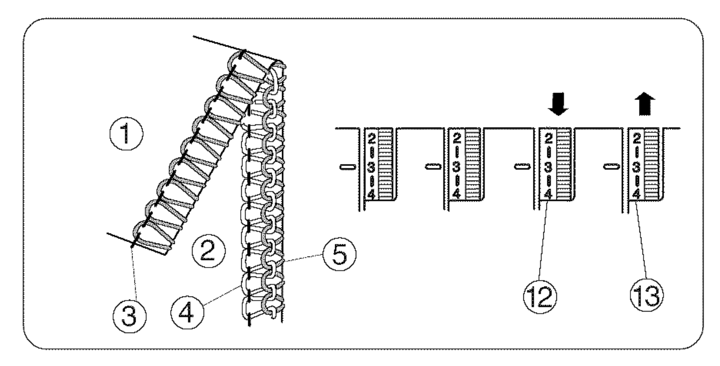


Remedy:
Loosen lower looper thread tension and/or tighten upper looper thread tension.

⑫ Upper looper thread tension dial
⑬ Lower looper thread tension dial

Looper thread tension is out of balance (2)

The illustration shows sewing results when the upper looper thread tension is too tight and/or lower looper thread tension is too loose.



Remedy:
Loosen upper looper thread tension and/or tighten lower looper thread tension.

⑫ Upper looper thread tension dial
⑬ Lower looper thread tension dial

Tensión del hilo (3 hilos)

La tensión correcta

La figura a la izquierda demuestra el resultado de la costura con una graduación correcta de la tensión. Sin embargo, podría necesitarse un ajuste de la tensión del hilo según el tipo de tela y el hilo que se emplea.

(1) Revés de la tela
(2) Derecho de la tela
(3) Hilo de la aguja derecha o izquierda
(4) Hilo del enhebrador superior
(5) Hilo del enhebrador inferior

Ajuste de la tensión del hilo

* Gradúe a " 3 " los tres reguladores de tensión de hilo. Luego cosa y verifique las tensiones de los hilos. Si el equilibrio de la tensión en el retazo no es satisfactorio, puede graduar la tensión del hilo usando el regulador de tensión del hilo.

(6) Regulador de la tensión del hilo
(7) Marca de graduación
(8) Para aflojar
(9) Para ajustar

La tensión del hilo de la aguja está muy floja

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo de la aguja está muy floja.

Solución:

Ajuste la tensión del hilo de la aguja.

(10) Regulador de la tensión del hilo de la aguja izquierda
(11) Regulador de la tensión del hilo de la aguja derecha

La tensión del hilo del enhebrador no está equilibrada (1)

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del enhebrador inferior está muy ajustada y/o la tensión del hilo del enhebrador superior está muy floja.

Solución:

Afloje la tensión del hilo del enhebrador inferior y/o ajuste la tensión del hilo del enhebrador superior.

(12) Regulador de la tensión del hilo del enhebrador superior
(13) Regulador de la tensión del hilo del enhebrador inferior

La tensión del hilo del enhebrador no está equilibrada (2)

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del enhebrador superior está muy ajustada y/o la tensión del hilo del enhebrador inferior está muy floja.

Solución:

Afloje la tensión del hilo del enhebrador superior y/o ajuste la tensión del hilo del enhebrador inferior.

(12) Regulador de la tensión del hilo del enhebrador superior
(13) Regulador de la tensión del hilo del enhebrador inferior

Tension des fils (3 fils)

Bonne tension

L'illustration à gauche montre les résultats de couture avec les bons réglages de tension. Cependant, un réglage de la tension du fil peut être requis selon le tissu et le fil utilisés.

(1) *Envers du tissu*
(2) *Endroit du tissu*
(3) *Fil de l'aiguille droite ou gauche*
(4) *Fil du boucleur supérieur*
(5) *Fil du boucleur inférieur*

Réglage de la tension des fils

* *Régler les quatre cadrans de tension des fils sur " 3 ". Coudre et vérifier la tension des fils. Si l'équilibre de tension sur un bout de tissu n'est pas satisfaisant, la tension des fils peut être réglée à l'aide du cadran de tension des fils.*

(6) *Cadran de tension des fils*
(7) *Marque de réglage*
(8) *Lâche*
(9) *Serré*

La tension des fils des aiguilles est trop lâche

L'illustration montre les résultats de couture lorsque la tension des fils des aiguilles est trop lâche.

Solution:

Resserrer la tension des fils des aiguilles.

(10) *Cadran de la tension du fil de l'aiguille gauche*
(11) *Cadran de la tension du fil de l'aiguille droite*

La tension du fil du boucleur est de l'équilibrée (1)

L'illustration montre les résultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur inférieur est trop serrée et/ou la tension du fil du boucleur supérieur est trop lâche.

Solution:

Desserrer la tension du fil du boucleur inférieur et/ou resserrer la tension du fil du boucleur supérieur.

(12) *Cadran de la tension du fil du boucleur supérieur*
(13) *Cadran de la tension du fil du boucleur inférieur*

La tension du fil du boucleur est de l'équilibrée (2)

L'illustration montre les résultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur supérieur est trop serrée et/ou la tension du fil du boucleur inférieur est trop lâche.

Solution:

Desserrer la tension du fil du boucleur supérieur et/ou resserrer la tension du fil du boucleur inférieur.

(12) *Cadran de la tension du fil du boucleur supérieur*
(13) *Cadran de la tension du fil du boucleur inférieur*

Thread and Needle Chart

Type of fabric		Type of thread		Needle	Stitch length	Differential feed ratio
Lightweight	Organdy, Georgette, Lawn, Crepe de chine, Lining.	Cotton: Silk: Synthetic:	No. 80 – 100 No. 80 – 100 No. 80 – 100	HA-1 SP No. 11	2.0 – 3.0	0.5 – 1.0
Mediumweight	Cotton, Linen, Satin, Ordinary fabric.	Cotton: Silk: Synthetic:	No. 60 – 100 No. 50 – 100 No. 60 – 100	HA-1 SP No. 11 – 14	2.5 – 3.5	1.0
Heavyweight	Tweed, Coating, Denim, Doeskin, Thick fabric.	Cotton: Silk: Synthetic:	No. 50 – 60 No. 50 – 60 No. 50 – 60	HA-1 SP No. 14	3.0 – 4.0	1.0
Knits	Knitted fabric.	Cotton: Synthetic: Woolly nylon (For looper thread) Woolly polyester (For looper thread)	No. 60 – 80 No. 60 – 90	HA-1 SP No. 11 – 14	2.5 – 4.0	1.0 – 2.2

* Refer to page 16 for adjusting the stitch length and differential feed ratio.
NOTE: Your serger uses standard sewing needles (HA-1 SP, No.11, No.14).

Cuadro de hilos y agujas

Tipo de tela		Tipode hilos	Agujas	Largo de puntada	Proporción del avance deferencial
Peso Liviano	Organdí, crepé georgette, batista, crepé de china, forro	Algodón: N° 80 – 100 Seda: N° 80 – 100 Sintético: N° 80 – 100	HA-1 SP N° 11	2.0 a 3.0	0.5 a 1.0
Peso Mediano	Algodón, lino, satén, tela común	Algodón: N° 60 – 100 Seda: N° 50 – 100 Sintético: N° 60 – 100	HA-1 SP N° 11 a 14	2.5 a 3.5	1.0
Peso Pesado	Tweed, telas para abrigos, mezclilla, napa, tela gruesa	Algodón: N° 50 – 60 Seda: N° 50 – 60 Sintético: N° 50 – 60	HA-1 SP N° 14	3.0 a 4.0	1.0
Tejido de punto	Telas de tejido	Algodón: N° 60 – 80 Sintético: N° 60 – 90 Lana de nailon (para hilo del enhebrador) Lana de poliéster (para hilo del enhebrador)	HA-1 SP N° 11 a 14	2.5 a 4.0	1.0 a 2.2

* Remítase a la página 17 para modificar el largo de la puntada y la proporción del avance diferencial.
NOTA: Su overlock usa las agujas de coser estándar (HA-1 SP, N° 11, N° 14)

Tableau des fils et des aiguilles

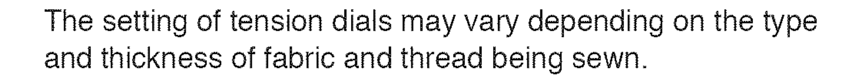
Type de tissu		*Type de fil*	*Aiguille*	*Longueur des points*	*Rapport de l'entraînement différentiel*
Léger	*Organdi, crêpe georgette, batiste, crêpe de Chine, doublure.*	*Coton: N° 80 – 100* *Soie: N° 80 – 100* *Synthtique: N° 80 – 100*	*HA-1 SP* *N° 11*	*2.0 - 3.0*	*0.5 a 1.0*
Moyen	*Coton,lin,satin, tissu,ordinaire.*	*Coton: N° 60 – 100* *Soie: N° 50 – 100* *Synthétique: N° 60 – 100*	*HA-1 SP* *N° 11 - 14*	*2.5 - 3.5*	*1.0*
Lourd	*Tweed, étoffe, jean, étoffe chamoisée, tissu épais.*	*Coton: N° 50 – 60* *Soie: N° 50 – 60* *Synthétique: N° 50 – 60*	*HA-1 SP* *N° 14*	*3.0 - 4.0*	*1.0*
Tricots	*Tricots*	*Coton: N° 60 – 80* *Synthétique: N° 60 – 90* *Nylon (pour fil de boucleur)* *Polyester (pour fil de boucleur)*	*HA-1 SP* *N° 11 - 14*	*2.5 - 4.0*	*1.0 a 2.2*

** Se référer à la page 17 pour le réglage de la longueur des points et du rapport de l'entraînement différentiel.*
***NOTE:** Le surjet utilise des aiguilles à coudre standard (HA-1 SP, N° 11, N° 14).*

ROLLED HEMMING, PICOT EDGING AND NARROW HEMMING

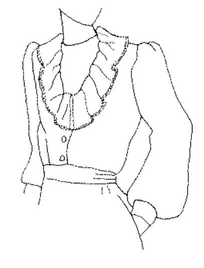


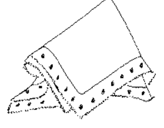
Machine Setting and Thread, Fabric and Range of the Tension Dial



The setting of tension dials may vary depending on the type and thickness of fabric and thread being sewn.

	Rolled Hemming	Picot Edging	Narrow Hemming
Stitch Length	R (R)	4 • 3 (3 ~ 4)	R (R)
Differential Feed Ratio	1.0 (1.0)	1.0 (1.0)	1.0 (1.0)
Needle Plate Setting Knob	S 0 R (R)	S 0 R (R)	S 0 R (R)
Needle	Using the needle on the right: HA-1 SP No. 11		
Needle Thread	Synthetic: No. 80 ~ 100		
Upper and Lower Looper Threads	Woolly nylon, Woolly polyester Synthetic: No. 80 ~ 100	Synthetic : No. 60 ~ 100 Silk : No. 50 ~ 100	Woolly nylon, Woolly polyester Synthetic: No. 80 ~ 100
Fabric	Lightweight fabric such as Organdy, Crepe de chine, Lawn and Georgette		
Standard Setting of Tension Dials	3 4 5 / 2 3 4 / 6 7 8 Right needle thread tension Upper looper thread tension Lower looper thread tension	3 4 5 / 2 3 4 / 6 7 8 Right needle thread tension Upper looper thread tension Lower looper thread tension	3 4 5 / 2 3 4 / 3 4 Right needle thread tension Upper looper thread tension Lower looper thread tension
Correct Thread Tension	Wrong side of fabric Lower looper thread Upper looper thread Right side of fabric Needle thread	Wrong side of fabric Lower looper thread Upper looper thread Right side of fabric Needle thread	Wrong side of fabric Lower looper thread Upper looper thread Right side of fabric Needle thread





DOBLADILLO ENROLLADO, BORDE PICOT Y DOBLADILLO ANGOSTO

Graduación de la máquina, el hilo, la tela y el alcance del regulador de tensión

La graduación de los reguladores de tensión pueden variar dependiendo del tipo y grosor de la tela y el hilo que se usa.

	Dobladillo enrollado	Borde picot	Dobladillo angosto
Largo de puntada	R (R)	4 • 3 (3 ~ 4)	R (R)
Proporción del avance diferencial	1.0 (1.0)	1.0 (1.0)	1.0 (1.0)
Perilla de graduación de la plancha de aguja	S 0 R (R)	S 0 R (R)	S 0 R (R)
Aguja	Usando la aguja en la derecha: HA-1 SP N° 11		
Hilo de la aguja	Sintético: N° 80 - 100		
Hilos de los enhebradores superior e	Lana de nailon, Lana de poliéster, Sintético: N° 80 - 100	Sintético: N° 60 - 100, Seda: N° 50 - 100	Lana de nailon, Lana de poliéster, Sintético: N° 80 - 100
inferior	Tela liviana tal como organdí, crepé de china, batista y crepé georgette		
Tela Graduación estándar de los reguladores	3 4 5 / 2 3 4 / 6 7 8 Tensión del hilo de aguja derecha (R) Tensión del hilo del enhebrador superior Tensión del hilo del enhebrador inferior	3 4 5 / 2 3 4 / 6 7 8 Tensión del hilo de aguja derecha (R) Tensión del hilo del enhebrador superior Tensión del hilo del enhebrador inferior	3 4 5 / 2 3 4 / 3 4 Tensión del hilo de aguja derecha (R) Tensión del hilo del enhebrador superior Tensión del hilo del enhebrador inferior
de tensión Tensión correcta del hilo	Revés de la tela Hilo del enhebrador inferior Hilo del enhebrador superior Lado derecho de la tela Hilo de la aguja	Revés de la tela Hilo del enhebrador inferior Hilo del enhebrador superior Lado derecho de la tela Hilo de la aguja	Revés de la tela Hilo del enhebrador inferior Hilo del enhebrador superior Lado derecho de la tela Hilo de la aguja

ROULEAUTÉ REVERS À PICOT ET OURLET ÉTROIT

Réglage de la machine et fil, tissu et portée du cadran de tension

Le réglage des cadrans de tension peut varier selon le tissu, l'épaisseur du tissu et le fil utilisés.

	Rouleauté	***Revers à picot***	***Ourlet étroit***
Longueur du point	R *(R)*	4 • 3 *(3 ~ 4)*	R *(R)*
Rapport de l'entraînement différentiel	1.0 *(1.0)*	1.0 *(1.0)*	1.0 *(1.0)*
Bouton de réglage de la plaque à aiguille	S 0 R *(R)*	S 0 R *(R)*	S 0 R *(R)*
Aiguille	*Utiliser l'aiguille droite: HA-1 SP n° 11*		
Fil de l'aiguille	*Synthétique: N° 80 - 100*		
Fils des boucleurs supérieur et inférieur	*Nylon, Polyester, Synthétique: N° 80 - 100*	*Synthétique: N° 60 - 100 Soie: N° 50 - 100*	*Nylon, Polyester, Synthétique: N° 80 - 100*
Tissu	*Tissu léger comme l'organdi, le crêpe de Chine, le batiste et le crêpe georgette.*		
Réglage standard des cadrans de tension	3 4 5 / 2 3 4 / 6 7 8 *Tension du fil de l'aiguille (R)* *Tension du fil du boucleur inférieur* *Tension du fil du boucleur supérieur*	3 4 5 / 2 3 4 / 6 7 8 *Tension du fil de l'aiguille (R)* *Tension du fil du boucleur inférieur* *Tension du fil du boucleur supérieur*	3 4 5 / 2 3 4 / 3 4 *Tension du fil de l'aiguille (R)* *Tension du fil du boucleur inférieur* *Tension du fil du boucleur supérieur*
Bonne tension du fil	*Envers du tissu* *Fil du boucleur inférieur* *Fil du boucleur supérieur* *Endroit du tissu* *Fil de l'aiguille*	*Envers du tissu* *Fil du boucleur inférieur* *Fil du boucleur supérieur* *Endroit du tissu* *Fil de l'aiguille*	*Envers du tissu* *Fil du boucleur inférieur* *Fil du boucleur supérieur* *Endroit du tissu* *Fil de l'aiguille*



(Blank page)

(Pagina blanca)

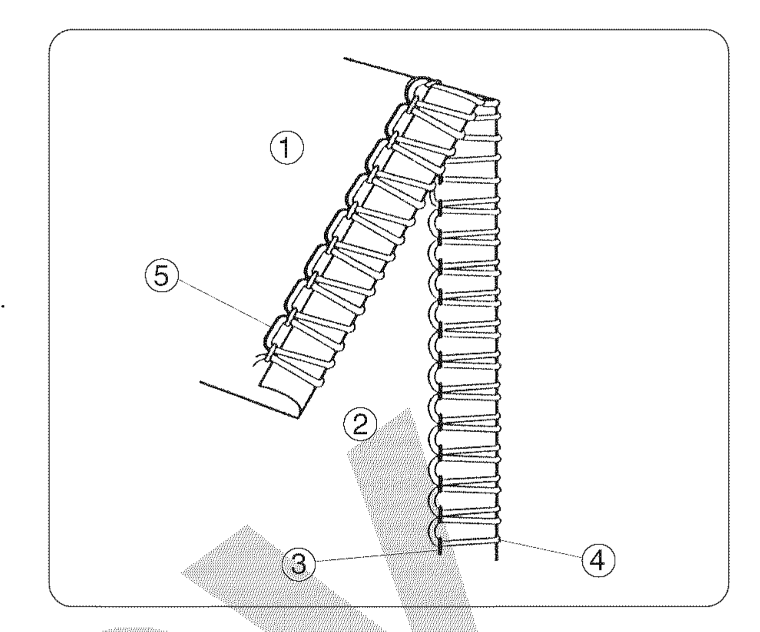
(Page blanc)

Thread Tension

For rolled hemming and picot edging

Correct tension

The illustration at right shows sewing results with correct tension settings.
Adjusting the thread tension may be required depending on the type of fabric and thread being used.



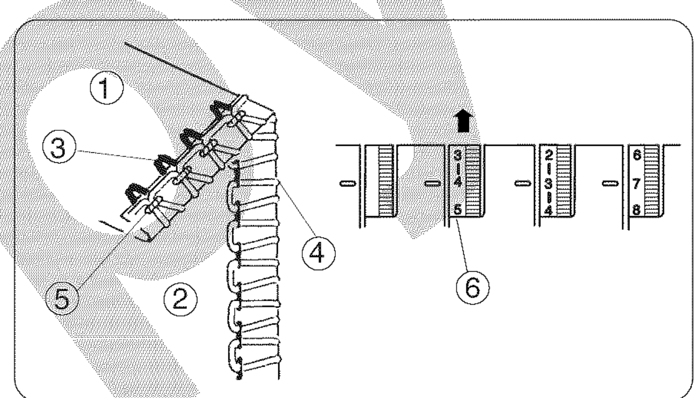
① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Right needle thread
④ Upper looper thread
⑤ Lower looper thread

Thread tension adjustment

1. Set the tension dial as shown on page 58.
2. Serge and check the tensions.
3. If the tension balance on the test piece is not satisfactory, you can adjust the thread tension with thread tension dial.

Needle thread tension is too loose

The illustration shows the sewing results when the right needle thread tension is too loose.

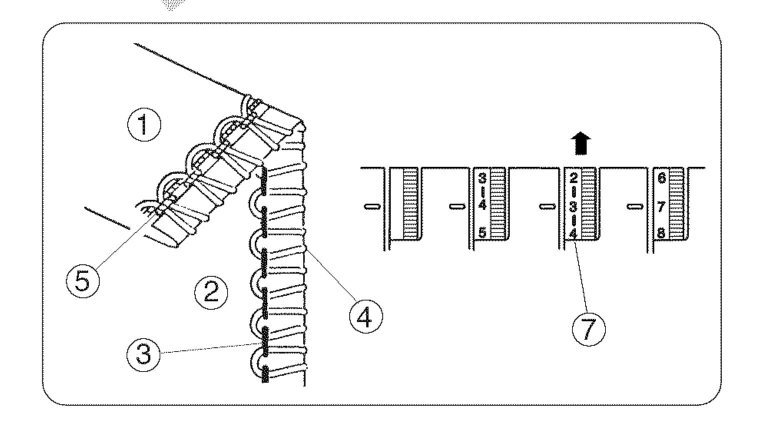


Remedy:
Tighten the right needle thread tension.

⑥ Right needle thread tension dial

Upper looper thread tension is too loose

The illustration shows the sewing results when the upper looper thread tension is too loose.

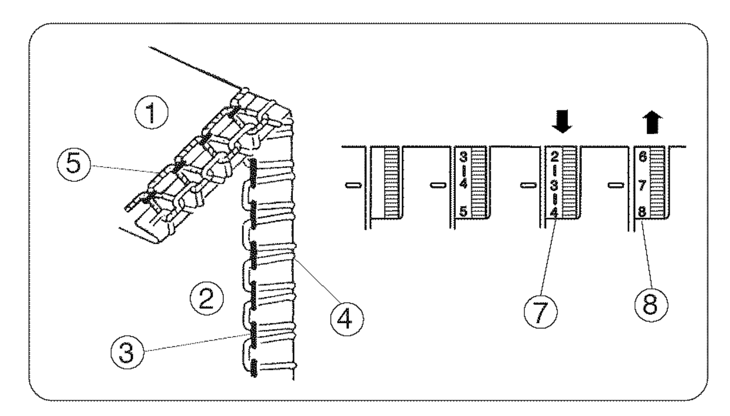


Remedy:
Tighten the upper looper thread tension.

⑦ Upper looper thread tension dial

Looper thread tension is out of balance

The illustration shows sewing results when the upper looper thread tension is too tight and/or lower looper thread tension is too loose.



Remedy:
Loosen upper looper thread tension and/or tighten lower looper thread tension.

⑦ Upper looper thread tension dial
⑧ Lower looper thread tension dial

Tensión del hilo

Para el dobladillo enrollado y el borde picot

Tensión correcta

La figura a la izquierda muestra el resultado de la costura con la graduación correcta de tensión.
Podría ser necesario modificar la tensión del hilo según el tipo de tela e hilo que se usa.

① Revés de la tela
② Lado derecho de la tela
③ Hilo de la aguja derecha
④ Hilo del enhebrador superior
⑤ Hilo del enhebrador inferior

Ajuste de la tensión del hilo

1. Gradúe el regulador de tensión como se muestra en la página 59.
2. Cosa y examine las tensiones.
3. Si el equilibrio de la tensión en el retazo de prueba no es satisfactorio, puede modificar la tensión del hilo usando el regulador de tensión del hilo.

La tensión del hilo de la aguja está muy floja

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo de la aguja derecha está muy floja.

Solución:
Ajuste más la tensión del hilo de la aguja derecha.

⑥ Regulador de la tensión del hilo de la aguja derecha

La tensión del hilo del enhebrador superior está muy floja

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del enhebrador superior está muy floja.

Solución:
Ajuste más la tensión del hilo del enhebrador superior.

⑦ Regulador de tensión del hilo del enhebrador superior.

La tensión del hilo del enhebrador no está equilibrada

La figura muestra el resultado de la costura cuando la tensión del hilo del enhebrador superior está muy ajustada y/o la tensión del hilo del enhebrador inferior está muy floja.

Solución:
Afloje la tensión del hilo del enhebrador superior y/o ajuste la tensión del hilo del enhebrador inferior.

⑦ Regulador de tensión del hilo del enhebrador superior.
⑧ Regulador de tensión del hilo del enhebrador nferior.

Tension du fils

Pour le rouleauté le revers à picot

Bonne tension

L'illustration à gauche montre les résultats de couture avec les bons réglages de tension.
Un réglage de la tension des fils peut être requis selon le tissu et le fil utilisés.

① *Envers du tissu*
② *Endroit du tissu*
③ *Fil de l'aiguille droite*
④ *Fil du boucleur supérieur*
⑤ *Fil du boucleur inférieur*

Réglage de la tension des fils

1. *Régler le cadran de tension comme montré à la page 60.*
2. *Coudre et vérifier les tensions.*
3. *Si l'équilibre de tension sur un bout de tissu n'est pas satisfaisant, la tension des fils peut être réglée à l'aide du cadran de tension des fils.*

La tension des fils des aiguilles est trop lâche

L'illustration montre les résultats de couture lorsque la tension de l'aiguille droite est trop lâche.

Solution:
Resserrer la tension du fil de l'aiguille droite.

⑥ *Cadran de la tension du fil de l'aiguille droite*

La tension du fil du boucleur est trop lâche

L'illustration montre les résultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur supérieur est trop lâche.

Solution:
Resserrer la tension du fil du boucleur supérieur.

⑦ *Cadran de la tension du fil du boucleur supérieur*

La tension du fil du boucleur est de léquilibre

L'illustration montre les résultats de couture lorsque la tension du fil du boucleur supérieur est trop serrée et/ou la tension du fil du boucleur inférieur est trop lâche.

Solution:
Desserrer la tension du fil du boucleur supérieur et/ou resserrer la tension du fil du boucleur inférieur.

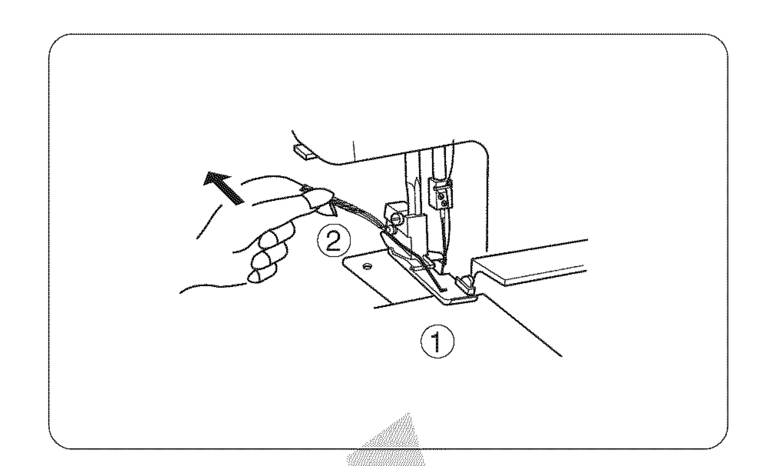
⑦ *Cadran de la tension du fil du boucleur supérieur*
⑧ *Cadran de la tension du fil du boucleur inférieur*

For Better Results

Rolled hemming

Pull the end of the thread chain to the back lightly in the beginning and end of sewing.

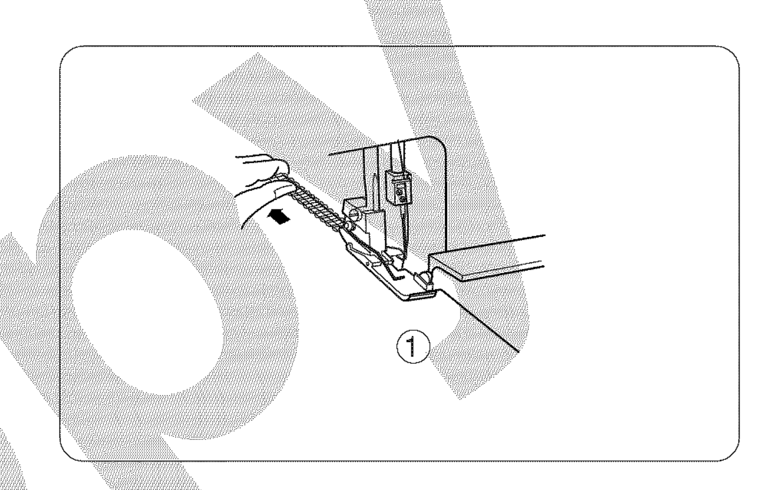
① Fabric
② Thread chain



Picot edging

Pull the fabric lightly to the back while sewing.

① Fabric



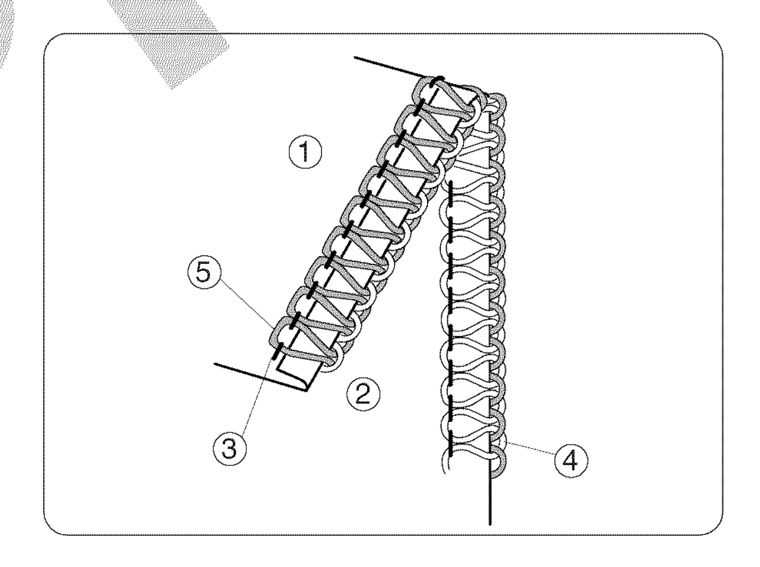
For narrow hemming

Correct tension

The illustration at right shows sewing results with correct tension settings.

① Wrong side of fabric
② Right side of fabric
③ Right needle thread
④ Upper looper thread
⑤ Lower looper thread

* Refer to pages 54 for the adjustment.



Para obtener mejores resultados

Dobladillo enrollado

Hale el extremo de la cadeneta de hilo ligeramente hacia atrás al comienzo y al final de la costura.

① Tela
② Cadeneta de hilo

Pour obtenir les meilleurs résultats

Rouleauté

Tirer l'extrémité de la chaîne de fils légèrement vers l'arrière au début et à la fin de la couture.

① *Tissu*
② *Chaîne de fils*

Borde picot

Hale la tela ligeramente hacia atrás mientras está cosiendo.

① Tela

Revers à picot

Tirer le tissu légèrement vers l'arrière pendant la couture.

① *Tissu*

Para dobladillo angosto

Tensión correcta

La figura a la izquierda muestra el resultado de la costura con la graduación correcta de las tensiones.

① Revés de la tela
② Lado derecho de la tela
③ Hilo de la aguja derecha
④ Hilo del enhebrador superior
⑤ Hilo del enhebrador inferior

* Remítase a la página 55 para hacer las modificaciones.

Ourlet étroit

Bonne tension

L'illustration à gauche montre les résultats de couture avec les bons réglages de tension.

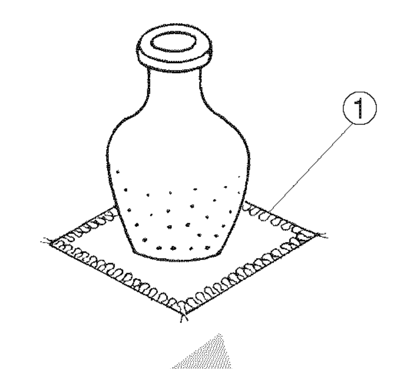
① *Envers du tissu*
② *Endroit du tissu*
③ *Fil de l'aiguille droite*
④ *Fil du boucleur supérieur*
⑤ *Fil du boucleur inférieur*

* *Se référer à la page 55 pour le réglage.*

DECORATIVE OVEREDGING

* Refer to pages 48, 50, 54 for thread tension balance adjustment.
* For the best results, pull the thread chain to the back lightly at the beginning and end of sewing.

① Overedging

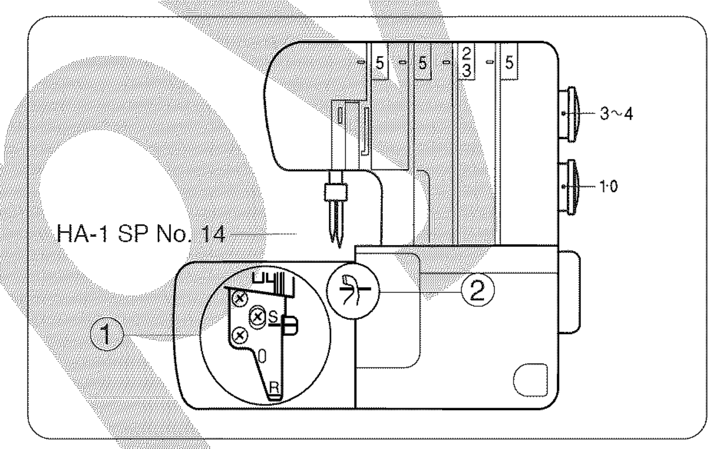


Thread and Fabric

Fabric	Thread	
Medium to Heavy Fabric	Needle threads	Synthetic : No. 60~80 Silk : No. 50~80
	Upper looper thread	Buttonhole twist Light weight wool yarn
	Lower looper thread	Synthetic : No. 60~80 Silk : No. 50~80

Machine Setting

① Needle plate setting knob : S
② Upper knife : up

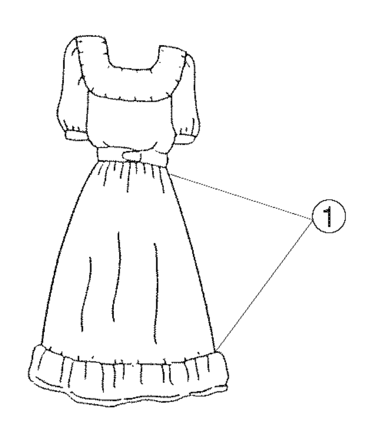


GATHERING



* Refer to pages 54, 56, 60 for thread tension balance adjustment.

① Gathering

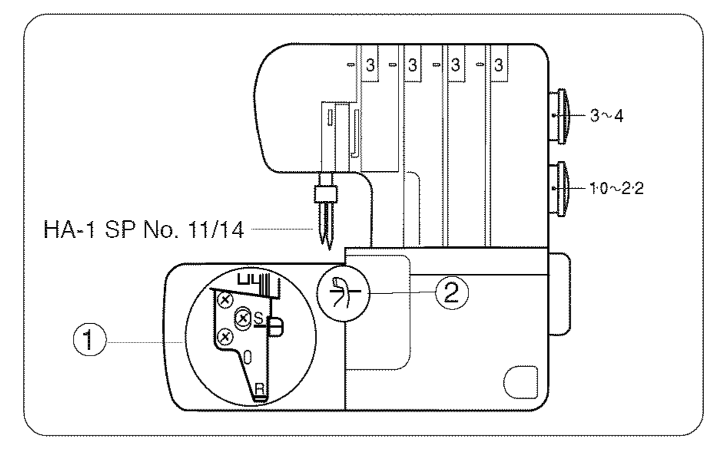


Thread and Fabric

Fabric	Thread	
Light to Medium Woven Fabric	Needle threads	Synthetic : No. 60~80 Silk : No. 50~80
	Upper looper thread Lower looper thread	Synthetic : No. 60~80 Silk : No. 50~80

Machine Setting

① Needle plate setting knob : S
② Upper knife : Up



SOBREBORDE DECORATIVO

* Remítase a las páginas 49, 51, 55 para hacer los ajustes del equilibrio de tensión del hilo.
* Para obtener mejor resultado, hale la cadeneta de hilo ligeramente hacia atrás al comienzo y final de la costura.

① Sobreborde

Hilo y Tela

Tela	Hilo	
Tela mediana a pesada	Hilos de aguja	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N°50 - 80
	Hilo del enhebrador superior	Retorcido de ojal Hebra de lana liviana
	Hilo del enhebrador inferior	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80

Graduación de la máquina

① Perilla de graduación de la plancha de aguja : S
② Cuchilla superior : Arriba

SURJET DÉCORATIF

* *Se référer aux pages 49, 51, 55 pour le réglage de l'équilibre de la tension des fils.*
* *Pour obtenir les meilleurs résultats, tirer la chaîne de fils légèrement vers l'arrière au début et à la fin de la couture.*

① *Surjet*

Fil et tissu

Tissu	*Fil*	
Tissu moyen à lourd••	*Fils d'aiguille*	*Synthétique: N° 60-80* *Soie: N° 50-80*
	Fil du boucleur supérieur *Aiguillée pour*	*boutonnière* *Fil de laine léger*
	Fil du boucleur inférieur	*Synthétique: N° 60 - 80* *Soie: N° 50 - 80*

Réglage de la machine

① *Bouton de réglage de la plaque à aiguille : S*
② *Couteau supérieur : Haut*

FRUNCIDO

* Remítase a las páginas 55, 57, 61 para hacer el ajuste del equilibrio de la tensión del hilo.

① Fruncido

Hilo y Tela

Tela	Hilo	
Tela de tejido liviano a mediano	Hilos de aguja	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80
	Hilo del enhebrador superior Hilo del enhebrador inferior	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80

Graduación de la máquina

① Perilla de graduación de la plancha de aguja : S
② Cuchilla superior : Arriba

FRONCIS

* *Se référer aux pages 55, 57 et 61 pour le réglage de l'équilibre de la tension des fils.*

① *Froncis*

Fil et tissu

Tissu	*Fil••*	
Tissu léger à moyen	*Fils d'aiguille*	*Synthétique: N° 60-80* *Soie: N° 50-80*
	Fil du boucleur supérieur *Fil du boucleur inférieur*	*Synthétique: N° 60-80* *Soie: N° 50-80*

Réglage de la machine

① *Bouton de véglage de la plaque à aíguille : S*
② *Couteau supérieur : Haut*

PIN TUCKING

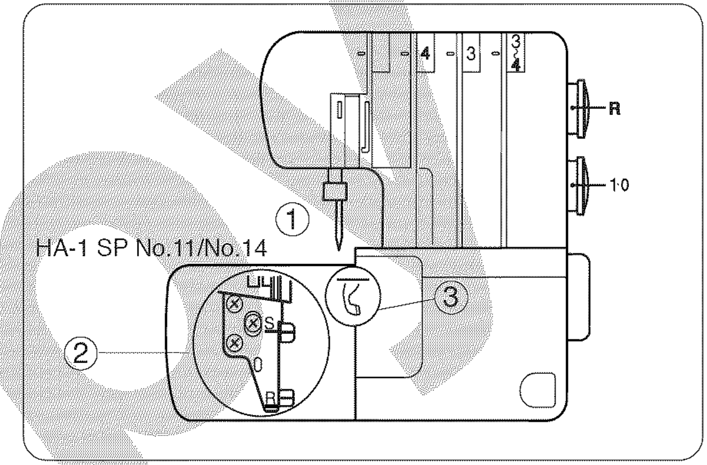
* Refer to page 58 (Narrow Hemming) for thread tension balance adjustment.

① Pin tucking

Thread and Fabric

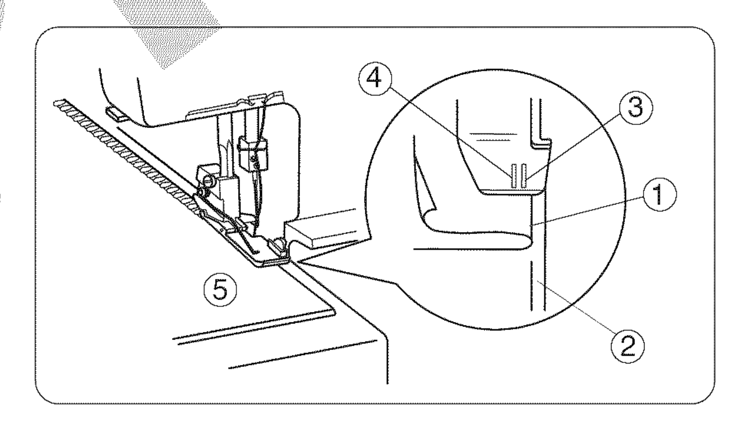
Fabric	Thread	
Light to Medium Fabric	Needle thread on the right	Synthetic : No. 60~80 Silk : No. 50~80
	Upper looper thread Lower looper thread	Synthetic : No. 60~100 Silk : No. 50~100

Machine Setting



① Remove the needle on the left-hand side
② Needle plate setting knob : R
③ Upper knife : Down

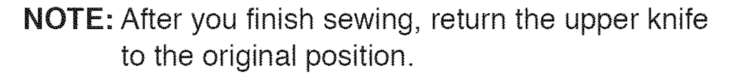
Sewing



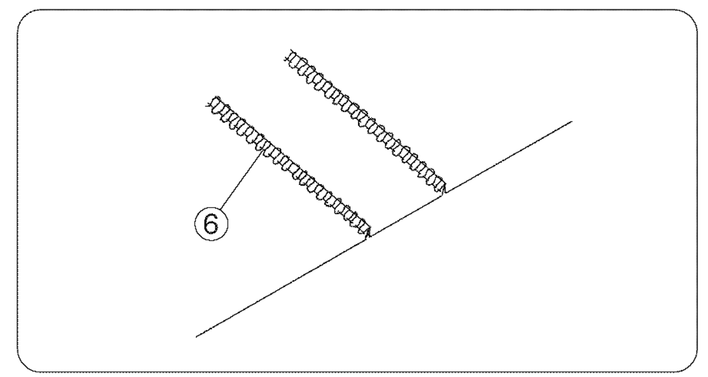
Turn off the power switch.
Remove the needle on the left-hand side.
Deactivate the upper knife.
Turn on the power switch, then serge the folded edge while guiding along the guide line.

① Folded edge
② Guide line on the needle plate
③ Right needle position line on the presser foot
④ Left needle position line on the presser foot
⑤ Right side of fabric

Open the fold flat and press the pin tucks to one side.



NOTE: After you finish sewing, return the upper knife to the original position.



⑥ Pin tucking

ALFORZAS

* Remítase a la página 59 (dobladillo angosto) para hacer los ajustes del equilibrio de la tensión del hilo.

① Alforzas

Hilo y Tela

Tela	Hilo	
Tela liviana a mediana	Hilos de la aguja derecha	Sintético: N° 60 - 80 Seda: N° 50 - 80
	Hilo del enhebrador superior Hilo del enhebrador inferior	Sintético: N° 60 - 100 Seda: N° 50 - 100

Graduación de la máquina

① Saque la aguja del lado izquierdo
② Perilla de graduación de la plancha de aguja : R
③ Cuchilla superior : Abajo

Costura

Apague el interruptor de corriente.
Saque la aguja del lado izquierdo.
Desactive la cuchilla superior.
Encienda el interruptor de corriente, luego cosa el borde doblado mientras lo guía a lo largo de la línea guía.

① Borde doblado
② Línea guía en la plancha de aguja
③ Línea de la posición de la aguja derecha en el pie prensatela
④ Línea de la posición de la aguja izquierda en el pie prensatela
⑤ Derecho de la tela

Abra los dobladillos lisos a un lado y planche las alforzas a un lado.

NOTA: Después de terminar la costura,regrese la cuchilla superior a su posición original.

⑥ Alforzas

NERVURE

* *Se référer aux pages 60 (ourlet étroit) pour le réglage de l'équilibre de la tension des fils.*

① *Nervure*

Fil et tissu

Tissu	*Fil*	
Tissu léger à moyen	*Fils de l'aiguille droite*	*Synthétique: N° 60-80* *Soie: N° 50-80*
	Fil du boucleur supérieur *Fil du boucleur inférieur*	*Synthétique: N° 60-100* *Soie: N° 50-100*

Réglage de la machine

① *Retirer l'aiguille du côté gauche*
② *Bouton de réglage de la plaque à aiguille : R*
③ *Couteau supérieur : Bas*

Couture

Éteinder i'interrupteur.
Retirer l'aiguille gauche.
Désactiver le couteau supérieur.
Allumer l'interrup, puis coudre le bord plié en se guidant le long des lignes-guides.

① *Bord plié*
② *Ligne-guide de plaque à aiguille*
③ *Ligne de position d'aiguille droite sur le pied presseur*
④ *Ligne de position d'aiguille gauche sur le pied presseur*
⑤ *Endroit du tissu*

Ouvrir le pli à plat et repasser les nervures d'un côté.

NOTE: *Après avoir terminé de coudre, ramener le couteau supérieur à sa position d'origine.*

⑥ *Nerrue*

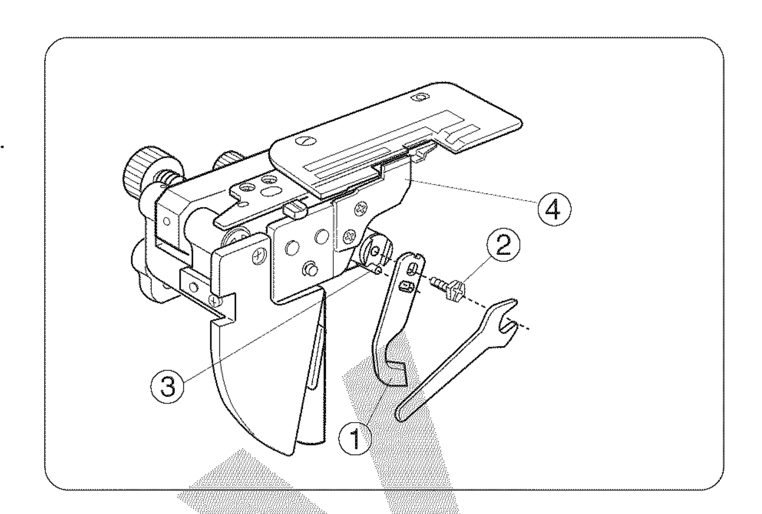
SECTION IV. CARING FOR YOUR MACHINE

Replacing the Upper Knife

To remove:

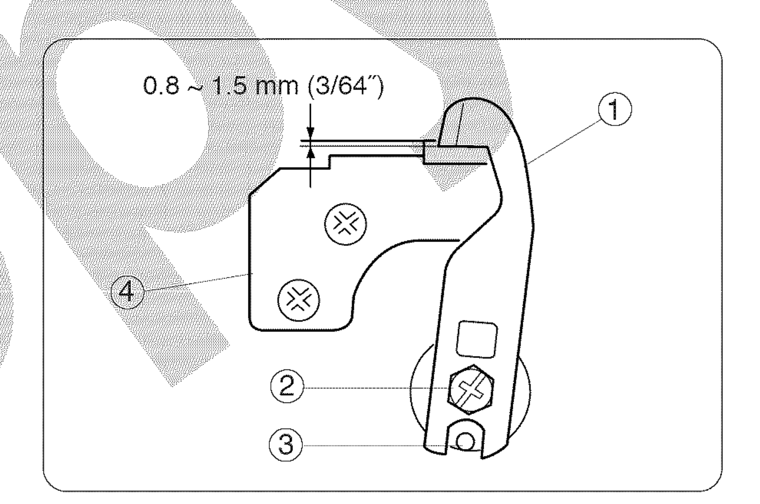
1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Open the looper cover and side cover.
3. Deactivate the upper knife.
4. Remove the hexagonal bolt, and remove the upper knife.

① Upper knife
② Hexagonal bolt
③ Stopper pin
④ Lower knife



To attach:

1. Insert a new upper knife into the groove of knife holder and stopper pin, then tighten the hexagonal bolt slightly.
2. Turn the upper knife holder to cutting position.
3. Turn the handwheel toward you until the upper knife comes to its lowest position.
   Loosen the hexagonal bolt, and adjust the position of the upper knife so that the edge of the upper knife overlaps 0.8 to 1.5 mm (3/64´´) from the edge of lower knife as illustrated.
   Then tighten the hexagonal bolt firmly.
4. Close the looper cover and side cover.

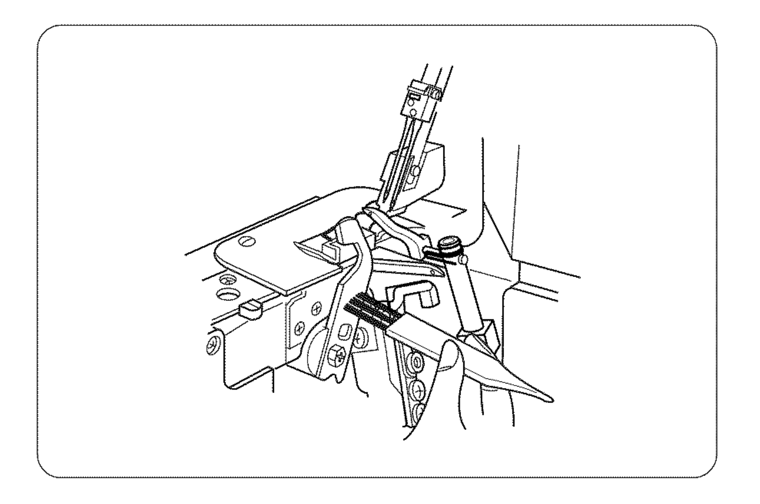


Cleaning Upper Knife Area

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Open the looper cover.
   Remove the waste pieces to the front with a lint brush.

* You may use a vacuum cleaner to clean the upper knife area or feed dog.

* The lower knife should last for one year in normal use. However, if you run over a pin or a hard object, it may be required to replace both upper and lower knives at the same time.



SECCIÓN IV. CUIDADO DE LA MÁQUINA

Reemplazo de la cuchilla superior

Para sacarla:

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Abra la cubierta del enhebrador y la cubierta lateral.
3. Desactive la cuchilla superior.
4. Quite la tuerca hexagonal y saque la cuchilla superior.

① Cuchilla superior
② Tuerca hexagonal
③ Pasador de retén
④ Cuchilla inferior

Para colocarla:

1. Introduzca la cuchilla superior nueva dentro de la ranura del porta cuchillas y del pasador de retén, luego ajuste ligeramente la tuerca hexagonal.
2. Voltee el porta cuchillas a la posición para cortar.
3. Gire el volante hacia usted hasta que la cuchilla llegue a su posición más baja.
   Afloje la tuerca hexagonal, y ajuste la posición de la cuchilla superior de modo que la hoja esté superpuesta de 0,8 mm a 1,5 mm (3/64 pulgada) del borde de la cuchilla inferior, como se muestra en la figura.
   Luego, apriete firmemente la tuerca hexagonal.
4. Cierre las cubiertas del enhebrador y lateral.

Limpieza del área de la cuchilla superior

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2 Abra la cubierta del enhebrador.
   Con el cepillo de pelusas, limpie hacia el frente la basura o sobrantes de los recortes.

* Usted puede usar una aspiradora para limpiar el área de la cuchilla superior o de los dientes de avance.

* La cuchilla inferior durará más de un año con el uso normal. Sin embargo, si cose sobre un alfiler o un objeto duro, sería necesario reemplazar tanto la cuchilla superior como la inferior al mismo tiempo.

PARTIE IV. ENTRETIEN DE LA MACHINE

Remplacement du couteau supérieur

Retrait:

1. *Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.*
2. *Ouvrir le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.*
3. *Désactiver le couteau supérieur.*
4. *Retirer le boulon hexagonal et retirer le couteau supérieur.*

① *Couteau supérieur*
② *Boulon hexagonal*
③ *Goupille d'arrêt*
④ *Couteau inférieur*

Pose:

1. *Insérer le couteau supérieur neuf dans l'encoche du porte-couteau et la goupille d'arrêt et resserrer légèrement le boulon hexagonal.*
2. *Tourner le porte-couteau supérieur à sa position de coupe.*
3. *Tourner le volant vers soi pour que le couteau supérieur soit à sa position la plus basse.*
   Desserrer le boulon hexagonal et régler la position du couteau supérieur pour que le bord du couteau supérieur dépasse de 0,8 à 1,5 mm (3/64˝) du bord du couteau inférieur comme illustré.
   Bien resserrer le boulon hexagonal.
4. *Fermer le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.*

Nettoyage de la zone du couteau supérieur

1. *Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.*
2. *Ouvrir le couvercle du boucleur.*
   Retirer la charpie à l'avant avec une brosse anticharpie.

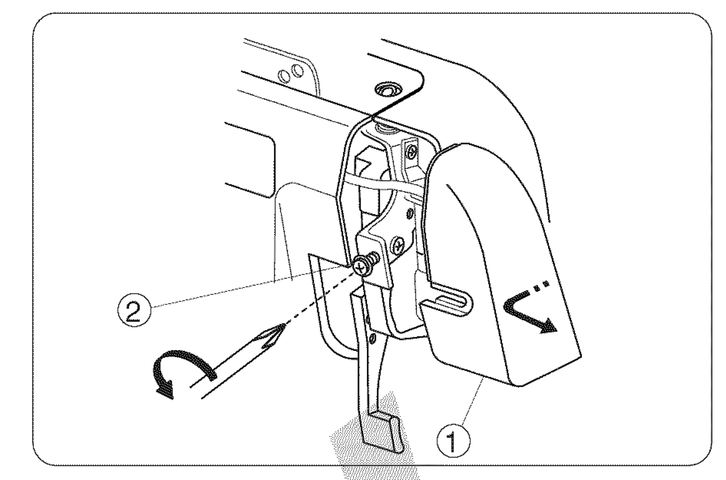
* *Un aspirateur peut être utilisé pour nettoyer la zone du couteau supérieur ou la griffe d'entraînement.*

* *Le couteau inférieur durera plus d'un an lors d'une utilisation normale. Toutefois, il faudra certainement remplacer les couteaux inférieur et supérieur en même temps si la machine coud sur une épingle ou un objet dur.*

Replacing the Light Bulb

1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Loosen the face plate set screw, and remove the face plate.

① Face plate
② Set screw



To remove:

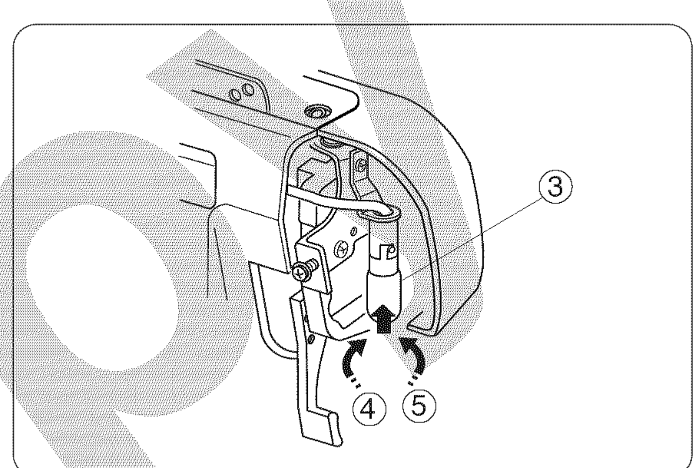
Push and twist to the left.

To attach:

Push and twist to the right.

Reattach the face plate, and retighten the face plate set screw.

③ Light bulb
④ To remove
⑤ To attach



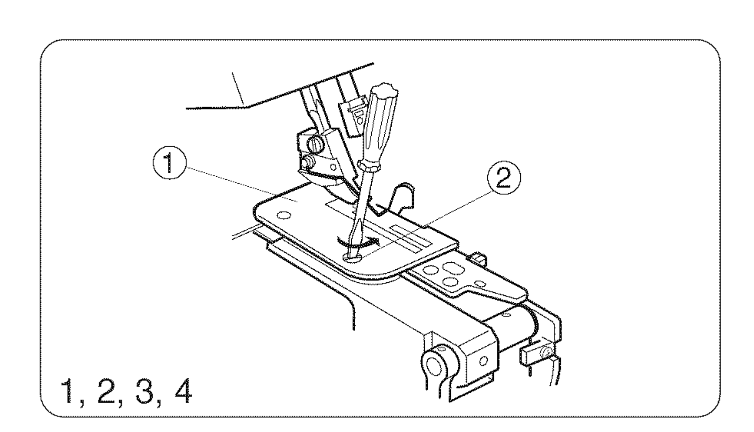
NOTE:

* The machine is designed to use a 15 WATT maximum light bulb.
* The light bulb will be HOT. Protect your fingers when you handle it.

Cleaning the Feed Dog

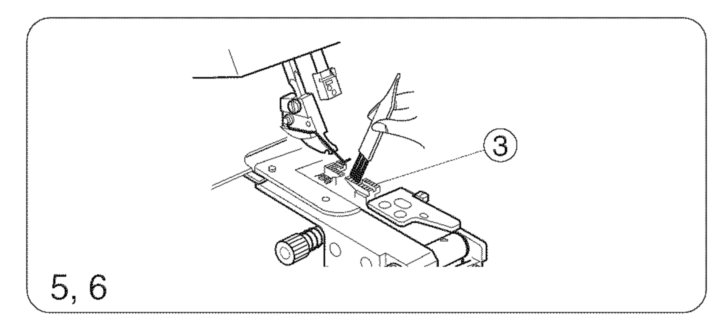
1. Turn off the power switch and unplug the machine.
2. Open the looper cover and side cover.
3. Remove the needles and presser foot.
4. Remove the needle plate set screw, and remove the needle plate.

① Needle plate
② Needle plate set screw



5. Brush out the lint around the feed dogs to the front by using the lint brush or use a vacuum cleaner.
6. Reattach the needle plate, presser foot and needles. Close the looper cover and side cover.

③ Feed dog



Reemplazo de la bombilla de luz

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Afloje el tornillo de la plancha frontal, y retire la plancha frontal.

   ① Plancha frontal
   ② Tornillo de sujeción

Para retirar la bombilla:

Empuje y voltéela hacia la izquierda.

Para colocar la bombilla:

Empuje y voltéela hacia la derecha.
Adose de nuevo la plancha frontal, y vuelva a apretar el tornillo de sujeción de la plancha frontal.

③ Bombilla de luz
④ Para sacarla
⑤ Para ponerla

NOTA:

* Debe usarse una bombilla de luz de 15 VATIOS máximo en esta máquina.
* La bombilla de luz va a estar CALIENTE. Protéjase los dedos cuando la toca.

Limpieza de los dientes de avance

1. Apague el interruptor de corriente y desenchufe la máquina.
2. Abra las cubiertas del enhebrador y lateral.
3. Saque las agujas y el pie prensatela.
4. Saque el tornillo de sujeción de la plancha de aguja, y retire la plancha de aguja.

   ① Plancha de aguja
   ② Tornillo de sujeción de la plancha de aguja

5. Quite la pelusa alrededor de los dientes de avance usando un cepillo para pelusas, o una aspiradora.
6. Vuelva a poner la plancha de aguja, el pie prensatela y las agujas.
   Cierre las cubiertas del enhebrador y lateral.

   ③ Dientes de avance

Remplacement de l'ampoule

1. Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.
2. Desserrer la vis de réglage de la plaque frontale et retirer la plaque frontale.

   ① *Plaque frontale*
   ② *Vis de réglage*

Retrait:

Pousser et tourner vers la gauche.

Pose:

Pousser et tourner vers la droite.
Poser à nouveau la plaque frontale et resserrer la vis de réglage de la plaque frontale.

③ *Ampoule*
④ *Retirer*
⑤ *Poser*

NOTE:

* *La machine est conçue pour l'utilisation d'une ampoule de 15 WATTS maximum.*
* *L'ampoule sera CHAUDE. Se protéger les doigts lors de la manipulation de l'ampoule.*

Nettoyage de la griffe d'entraînement

1. Éteindre l'interrupteur et débrancher la machine.
2. Ouvrir le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.
3. Retirer les aiguilles et le pied presseur.
4. Retirer la vis de réglage de la plaque à aiguille et la plaque à aiguille.

   ① *Plaque à aiguille*
   ② *Vis de réglage de la plaque à aiguille*

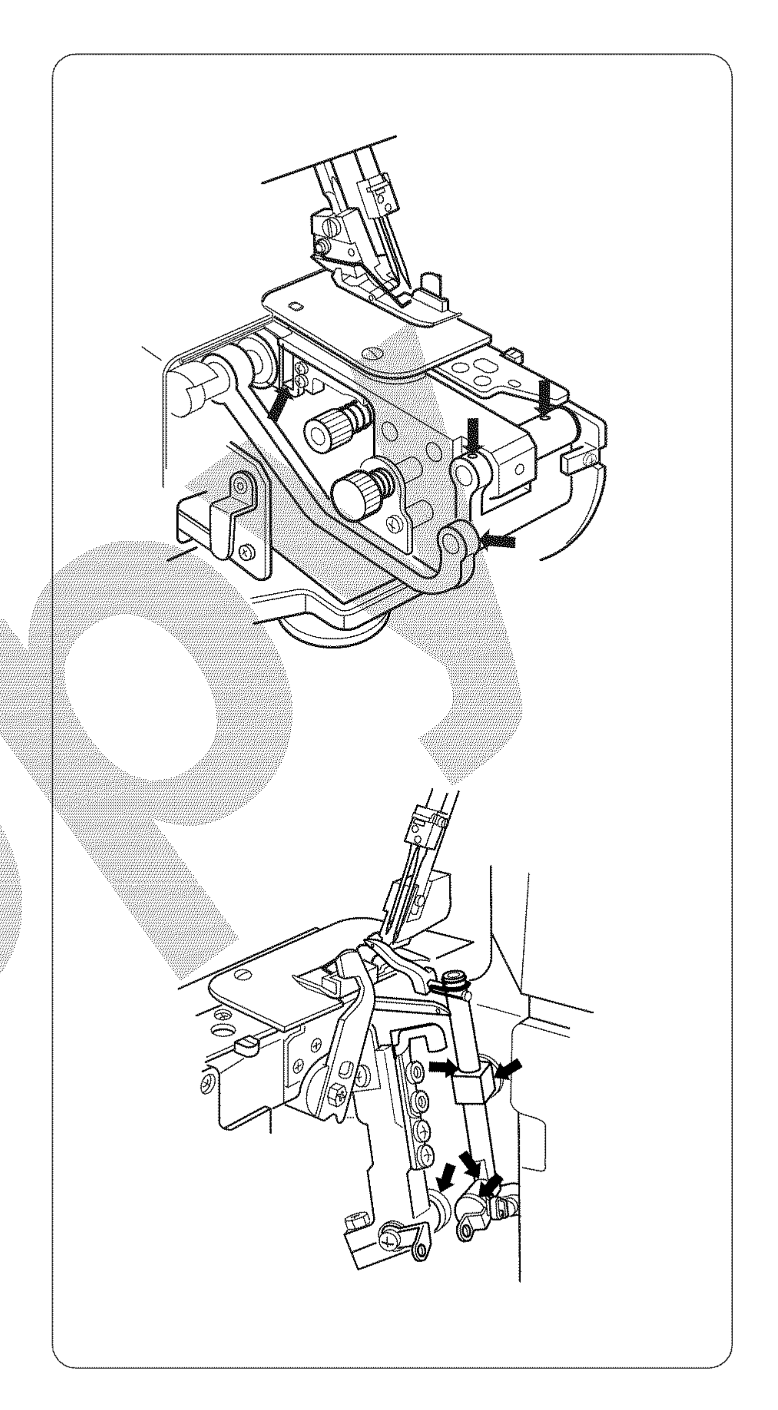
5. Enlever la charpie autour des griffes d'entraînement à l'aide d'une brosse anticharpie ou d'un aspirateur.
6. Replacer la plaque à aiguille, le pied presseur et les aiguilles.
Fermer le couvercle du boucleur et le couvercle latéral.

   ③ *Griffe d'entraînement*

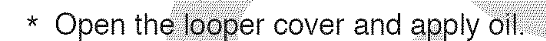
Oiling the Machine

Apply a few drops of fine quality sewing machine oil to the parts indicated with arrows.

It is recommended to apply oil once a week for normal use and once every ten hours of continuous use.



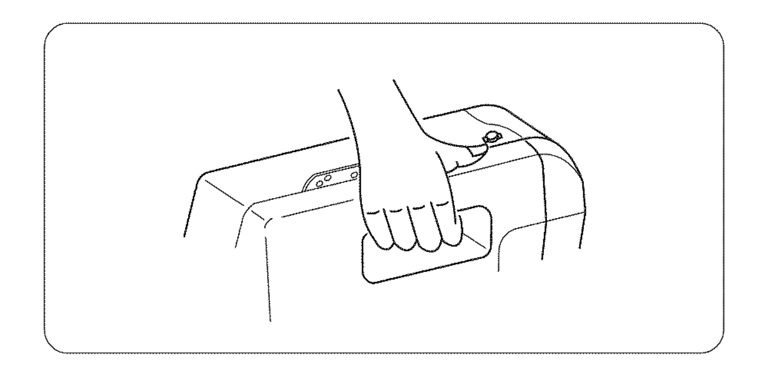
* Open the side cover and apply oil.



* Open the looper cover and apply oil.

Carrying the Machine

Put your fingers into the hole on the back side of the machine as illustrated.



Aceitado de la máquina

Aplique unas cuantas gotas de aceite de buena calidad para máquina de coser en todas las partes indicadas por una flecha.

Se recomienda que se le ponga aceite una vez a la semana en uso normal, una vez cada diez horas en uso continuado.

* Abra la cubierta lateral y aplique el aceite.

* Abra la cubierta del enhebrador y ponga el aceite.

Transporte de la máquina

Ponga sus dedos en el hueco posterior de la máquina como se muestra en la figura.

Lubrification de la machine

Poser quelques gouttes d'huile de bonne qualité pour machine à coudre sur les sections indiquées par des flèches.

Il est recommandé de lubrifier la machine une fois par semaine lors d'une utilisation normale et toutes les dix heures lors d'une utilisation continue.

* *Ouvrir le couvercle latéral et appliquer de l'huile.*

* *Ouvrir le couvercle du boucleur et appliquer de l'huile.*

Transport de la machine

Mettre les doigts dans l'ouverture du dos de la machine comme illustré.

Troubleshooting

Condition	Cause	Reference
The fabric is not being fed smoothly.	1. The feed dog is packed with lint. 2. The presser foot has been raised. 3. Pressure of the foot is too weak.	See page 72. Lower the presser foot. See page 14
The needle breaks.	1. The needle is incorrectly inserted. 2. The needle is bent or blunt. 3. The fabric is forcedly pulled.	See page 12. See page 12. Pull the fabric lightly.
The thread breaks.	1. The machine is not correctly threaded. 2. The needle or looper thread tension is too tight. 3. The needle is incorrectly inserted. 4. The needle is bent or blunt.	See pages 24 ~ 42 and 52. See pages 48 ~ 50 and 54, 62. See page 12. See page 12.
Skipped stitches	1. The needle is bent or blunt. 2. The machine is not correctly threaded. 3. The needle is incorrectly inserted.	See page 12. See pages 24 ~ 42 and 52. See page 12.
The seam is not sewn neatly.	1. The needle and/or looper thread tensions are not correctly adjusted. 2. The machine is not correctly threaded. 3. The needle and/or the thread are not suitable for the fabric being sewn. 4. The thread is not between the tension discs.	See pages 48 ~ 50 and 54, 62. See pages 24 ~ 42 and 52. See pages 56, 58, 66 and 68. See pages 28, 34, 38 and 42.
Seam puckering.	1. The needle or looper thread tension is too tight. 2. The machine is not correctly threaded. 3. The differential feed dial is not correctly adjusted.	See pages 48 ~ 50 and 54, 62. See pages 24 ~ 42 and 52. See page 16.
The machine does not operate.	1. The machine has not been plugged in firmly. 2. The power switch is turned off.	See page 6. See page 6.
The fabric is not cut neatly.	1. The position of the upper knife is not adjusted properly. 2. The upper knife is dull.	See page 70. Replace the upper knife. (See page 70.)

Solución de problemas

Condición	Causa	Referencia
La tela no avanza suavemente	1. Los dientes de avance están llenos de pelusa 2. El pie prensatela está levantado 3. La pression del pie está demasiado débil.	Vea la página 73. Baje el pie prensatela. Vea la página 15
La aguja se quiebra	1. La aguja está mal introducida. 2. La aguja está doblada o despuntada. 3. Está halando mucho la tela.	Vea la página 13. Vea la página 13. Hale la tela levemente.
El hilo se rompe	1. La máquina no está enhebrada correctamente. 2. La tensión del hilo de la aguja o del enhebrador está muy ajustada. 3. La aguja está mal introducida. 4. La aguja está doblada o despuntada.	Vea las páginas 25-43 y 53. Vea las páginas 49-51 y 55, 63. Vea la página 13. Vea la página 13.
Se salta las puntadas	1. La aguja está doblada o despuntada. 2. La máquina está enhebrada incorrectamente. 3. La aguja está mal introducida.	Vea la página 13. Vea las páginas 25-43 y 53. Vea la página 13.
La costura no está uniforme	1. Las tensiones del hilo de la aguja y/o del enhebrador están mal graduadas. 2. La máquina no esta enhebrada correctamente. 3. La aguja y/o hilo no corresponden al tipo de tela que está cosiendo. 4. El hilo no está introducido correctamente en los discos de tensión.	Vea las páginas 49-51 y 55, 63. Vea las páginas 25-43 y 53. Vea a las páginas 57, 59, 67 y 69 Vea las páginas 29, 45, 39 y 43.
Costura fruncida	1. La tensión del hilo de la aguja o del enhebrador está muy ajustada. 2. La máquina no está enhebrada correctamente. 3. El regulador del avance diferencial no está graduado correctamente.	Vea las páginas 49-51 y 55, 63. Vea las páginas 25-43 y 53. Vea la página 17.
La máquina no funciona	1. La máquina no ha sido enchufada firmemente. 2. El interruptor de corriente está apagado.	Vea la página 7. Vea la página 7.
La tela no está cortada pulcramente	1. La posición de la cuchilla superior no está ajustada adecuadamente. 2. La cuchilla superior está sin filo.	Vea la página 71. Reemplace la cuchilla superior. (Vea la página 71)

Recherche des pannes

Condition	*Cause*	*Référence*
Le tissu n'est pas entraîné régulièrement.	*1. La griffe d'entraînement est remplie de charpie.* *2. Le pied presseur n'a pas été soulevé.* *3. La pression du pied est trop faible.*	*Se référer à la page 73.* *Abaisser le pied presseur.* *Se référer à la page 15*
L'aiguille se casse.	*1. L'aiguille est mal insérée.* *2. L'aiguille est courbée ou épointée.* *3. Le tissu est tiré trop violemment.*	*Se référer à la page 13.* *Se référer à la page 13.* *Tirer légèrement le tissu.*
Le fil se casse.	*1. La machine n'est pas bien enfilée.* *2. La tension du fil de l'aiguille ou du boucleur est trop serrée.* *3. L'aiguille est mal insérée.* *4. L'aiguille est courbée ou épointée.*	*Se référer aux pages 25-43 et 53.* *Se référer aux pages 49-51 et 55, 63.* *Se référer à la page 13.* *Se référer à la page 13.*
Points manqués.	*1. L'aiguille est courbée ou épointée.* *2. La machine n'est pas bien enfilée.* *3. L'aiguille est mal insérée.*	*Se référer à la page 13.* *Se référer aux pages 25-43 et 53.* *Se référer à la page 13.*
La couture est mal cousue.	*1. Les tensions du fil de l'aiguille et/ou du boucleur sont mal réglées.* *2. La machine n'est pas bien enfilée.* *3. L'aiguille et/ou le fil ne conviennent pas au tissu cousu.* *4. Le fil n'est pas entre les disques de tension.*	*Se référer aux pages 49-51 et 55, 63.* *Se référer aux pages 25-43et 53.* *Se référer aux pages 57, 60, 67 et 69.* *Se référer aux pages 29, 35, 29 et 43.*
La couture fronce.	*1. La tension du fil de l'aiguille ou du boucleur est trop serrée.* *2. La machine n'est pas bien enfilée.* *3. Le cadran de l'entraînement différentiel est mal réglé.*	*Se référer aux pages 49-51 et 54, 63.* *Se référer aux pages 25-43 et 53.* *Se référer à la page 17.*
La machine ne fonctionne pas.	*1. La machine est mal branchée.* *2. L'interrupteur est éteint.*	*Se référer à la page 7.* *Se référer à la page 7.*
Le tissu est mal coupé.	*1. La position du couteau supérieur est mal ajustée.* *2. Le couteau supérieur est émoussé.*	*Se référer à la page 71.* *Remplacer le couteau supérieur. (Se référer à la page 71).*

Get it fixed, at your home or ours!

Your Home

For repair–**in your home**–of **all** major brand appliances, lawn and garden equipment, or heating and cooling systems, **no matter who made it, no matter who sold it!**

For the replacement parts, accessories and owner's manuals that you need to do-it-yourself.

For Sears professional installation of home appliances and items like garage door openers and water heaters.

1-800-4-MY-HOME® **(1-800-469-4663)**

Call anytime, day or night (U.S.A. and Canada)

www.sears.com **www.sears.ca**

Our Home

For repair of carry-in items like vacuums, lawn equipment, and electronics, call or go on-line for the location of your nearest **Sears Parts & Repair Center.**

1-800-488-1222

Call anytime, day or night (U.S.A. only)

www.sears.com

To purchase a protection agreement (U.S.A) or maintenance agreement (Canada) on a product serviced by Sears:

1-800-827-6655 (U.S.A.) **1-800-361-6665** (Canada)

Para pedir servicio de reparación a domicilio, y para ordenar piezas:

1-888-SU-HOGAR℠

(1-888-784-6427)

Au Canada pour service en français:

1-800-LE-FOYER^MC

(1-800-533-6937)

www.sears.ca



Printed in Taiwan Impreso en Taiwan Imprimé au Taiwan